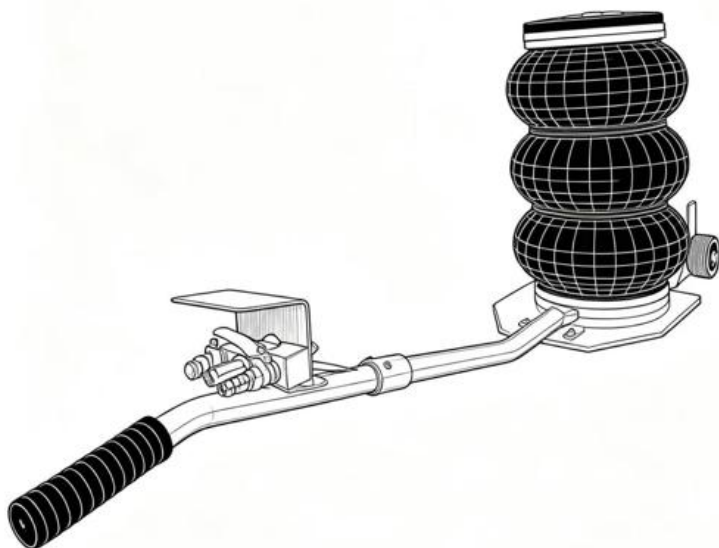




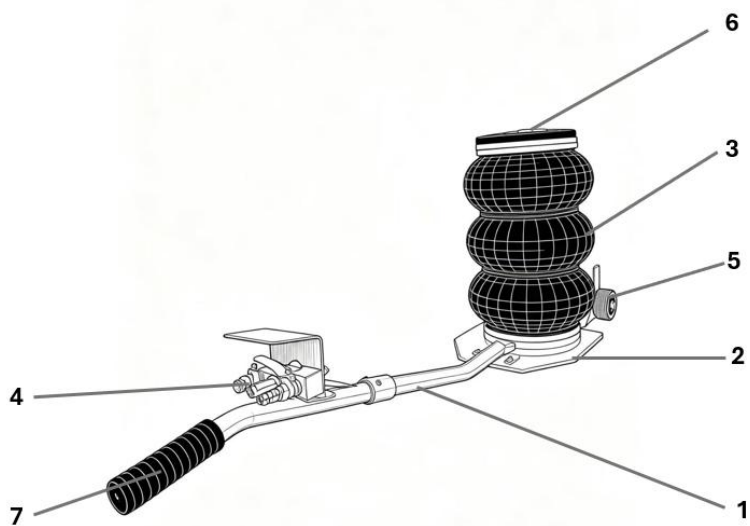
TOPEX



97X001



D.0926



(pl) INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA	4
(en) TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS	6
(uk) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ	9
(ro) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE	12
(hu) AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA	15
(it) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI	18
(fr) TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES	21
(de) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG	24
(ru) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ	27
(cs) PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU	30
(sk) PREKLAD PŮVODNÝCH NÁVODOV	32
(hr) PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA	35
(lt) ORIGINALŲ NAUDOJIMO INSTRUKCIJŲ VERTIMAS	38
(lv) ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKŌJUMS	40
(sl) PREVOD IZVIRNIH NAVODIL	43
(bg) ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ	46
(sr) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА	49
(el) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ	52
(nl) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES	55
(pt) TRADIÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS	58
(es) TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES	61
(et) ORIGINAALJUHENDITE TÖLGE	64

(pl)
INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA
Podnośnik pneumatyczny 3,5t, 150 - 400mm
97X001

Uwaga! Przed przystąpieniem do użytkowania należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję i zachować ją do dalszego wykorzystania. Użytkownik ma obowiązek stosować się do wszystkich zasad i wskazówek zawartych w instrukcji.

Zasady bezpiecznego użytkowania urządzenia

- Z podnośnika nie należy korzystać w trudnych warunkach (np. w warunkach bardzo niskich lub wysokich temperatur, komorach chłodniczych i mroźniach, w pobliżu silnych pól magnetycznych)
- Z podnośnika nie należy korzystać w środowiskach o specjalnych wymaganiach (np. strefy zagrożone wybuchem, kopalnie)
- Bezwzględnie zakazuje się używania podnośnika do podnoszenia ludzi
- Istnieje ryzyko gromadzenia ładunków elektrostatycznych – należy unikać pracy w warunkach sprzyjających naładowaniu elektrostatycznemu
- Należy zachować szczególną ostrożność przy podnoszeniu ładunków które z natury mogą prowadzić do niebezpiecznych sytuacji, takich jak: płyny, ładunki kruche lub o niestabilnej strukturze
- Należy brać pod uwagę, że podnośnik może być niestabilny przy pracy w warunkach silnych podmuchów wiatru i odpowiednio dostosować czas lub stanowisko pracy
- Należy unikać kontaktu podnośnika z żywnością
- Należy używać podnośnika w warunkach nieprzekraczających jego deklarowanego poziomu ochrony przed pyłem i wodą (IP).
- Nie używać podnośnika na statkach morskich
- W przypadku zauważenia jakiegokolwiek wycieku oleju z podnośnika, należy niezwłocznie zaprzestać z pracy i przekazać podnośnik do wykwalifikowanego serwisu.
- Jeśli siły potrzebne do korzystania z podnośnika przekraczają 400 N należy zaangażować do pracy dodatkową osobę
- Należy zawsze obserwować podnośnik przy podnoszeniu i opuszczaniu ładunków
- Nie należy pracować na podniesionym ładunku, dopóki nie zostanie on odpowiednio zabezpieczony
- Osoba obsługująca podnośnik powinna być odpowiednio przeszkolona w zakresie pracy podnośnikiem
- Podnośnik należy naprawiać zgodnie z zaleceniami producenta. Naprawy podnośnika mogą dokonywać wyłącznie wykwalifikowane osoby
- Nie należy w żaden sposób modyfikować podnośnika

OBJAŚNIENIE ZASTOSOWANYCH PIKTOGRAMÓW.



1. Przeczytaj instrukcję obsługi, przestrzegaj ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych!

2. Używaj środków ochrony osobistej (gogle ochronne, ochronniki słuchu, maski przeciwpyłowe)

3. Używaj środki ochrony osobistej (rękawice ochronne).
 4. Chronić przed deszczem
 5. Nie dopuszczać dzieci do narzędzia.
 6. Recykling.
 7. Nie wyrzucać do śmieci z odpadami domowymi.
 8. Znak certyfikacji EAC.
 9. Znak certyfikacji rynku ukraińskiego
- CZĘŚCI SKŁADOWE PODNOŚNIKA**

Dla lepszego zrozumienia instrukcji poniżej przedstawiona jest budowa podnośnika:

1. Ramie podnośnika
2. Podstawa.
3. Membrana gumowa.
4. Zawory sterujące.
5. Kółka.
6. Podprogowa podkładka gumowa.
7. Uchwyt transportowy

OZNACZENIA NA URZĄDZENIU



- | | |
|-------|-----------------------|
| RRRR | -rok produkcji |
| MM | -miesiąc produkcji |
| Y | -oznaczenie dodatkowe |
| XXXXX | -numer seryjny |
| NNN | -oznaczenie dodatkowe |

PRZEZNACZENIE URZĄDZENIA

Podnośnik 97X001 służy do podnoszenia samochodu w celu zdjęcia, założenia lub zmiany koła. Zastosowanie poduszek ze zbrojonego kauczuku sprawia, że podnośnik tej serii jest lżejszy od siebie podobnym, a wysokiej klasy teleskop wewnętrzny zapewnia wysoką stabilność całego układu podczas pracy. Gumowa poduszka umieszczona na podnośniku uniemożliwia przypadkowe zsuniecie się auta z podnośnika w czasie pracy. Na ręczce znajdują się:

- prawy zawór (patrząc od rękojeści) służy do podnoszenia pojazdu,
- lewy zawór (patrząc od rękojeści) służy do opuszczania pojazdu,
- zawór bezpieczeństwa zabezpieczający podnośnik przed nadmiernym ciśnieniem.

INSTALACJA RAMIENIA PODNOŚNIKA

- Należy rozpocząć od połączenia części dolnej rys. (2) oraz górnej rys. (1) ramienia podnośnika. W tym celu należy ułożyć obie części ramienia na równej powierzchni. Następnie zamocować obejmę od spodu oraz góry ramienia. Włożyć śruby przez otwory i dokręcić mocno nakrętkami kołpakowym dołączonymi do zestawu.
- Do płyty bazowej podnośnika rys. (2) należy przymocować skrócone ramię podnośnika. W tym celu należy spasować ramię do bazy dedykowanymi otworami i skrócić śrubami, aby śruby musza się znajdować na spodzie bazy. Śruby będą wystawały z bazy, następnie od góry przymocować nakrętkami samochodowymi dołączonymi do zestawu. Aby zainstalować i dokręcić ostatnią śrubę z nakrętką należy podnieść ramię podnośnika do pozycji pionowej.

PODŁĄCZENIE WĘŻA CIŚNIENIOWEGO

Do poduszki (3) podnośnika jest przymocowany na stałe wąż wysokociśnieniowy. Jego wolną końcówkę należy zainstalować w złączu rys. (4):

- Odkręcić nakrętkę mocującą od złącza węża wysokociśnieniowego
- Nałożyć nakrętkę na węża
- Nałożyć węża na przednią część złączki
- Dokręcić mocno nakrętkę na złączce uważając jednak aby nie uszkodzić nakrętki, złącza lub węża

UWAGA! Sprawdzić szczelność całego układu powietrznego wykorzystując do tego wodę z mydłem w płynie

- Jeśli cały układ jest szczelny podnośnik jest gotowy do pracy

Reduktor musi zawierać:

- Filtr powietrza
- Reduktor ciśnienia
- Manometr
- Zbiorniczek na skropliny

Odnosnie konserwacji i użycia reduktora postępować według osobnej instrukcji załączonej do reduktora.

Dane techniczne podzespołów:

- przewód doprowadzający powietrze - wykonany z materiału olejoodpornego; wytrzymałość min. 20 bar; proponowana długość 20 - 30 m;
- zespół odwadniający - przepływ 1000 l/min; przyłącze powietrza 1/4".

ZABEZPIECZENIA

Podnośniki pneumatyczne są wyposażone w urządzenia zabezpieczające. Te urządzenia to:

- mechaniczne zabezpieczenie pozwalające na max. podniesienie podnośnika, które jest zamocowane w środku teleskopu,
- zawór bezpieczeństwa – zabezpiecza przed nadmiernym ciśnieniem w układzie.

POZYCJA OPERATORA

- Podnośnik może obsługiwać tylko jeden pracownik.
- Ta pozycja pozwala operatorowi na obserwację różnych faz podnoszenia pojazdu jak również umożliwia szybkie użycie urządzeń kontrolnych w razie nagłej potrzeby.

LISTA I OPIS REGULACJI

- Zawór podnoszenia
- Zawór opuszczania
- Otwarcie zaworu podnoszenia sprawia, że powietrze dociera do poduszki gumowej powodując jej podnoszenie / rozszerzanie.
- Otwarcie zaworu opuszczania powoduje wypompowywanie powietrza z poduszki gumowej.

INSTALACJA

- Po dostarczeniu urządzenia ustawić je jak najbliżej miejsca pracy, usunąć opakowanie, sprawdzić potencjalne uszkodzenia, zapoznać się ze wskazówkami zawartymi w punkcie 4, wtedy dopiero podnośnik może rozpocząć pracę.

Podłączenie do instalacji ze sprężonym powietrzem

- Przewód musi być wyposażony w szybkozłącze pozwalające w razie nagłej potrzeby odłączyć przewód od sieci.
- Podstawową rzeczą jest użycie filtra z reduktorem wyposażonego w manometr, aby uzyskać max. parametry.
- Aby podnośnik działał poprawnie ciśnienie musi wahać się między 6 - 12 bar.

UWAGA! Nie regulować zaworu bezpieczeństwa ani nie zmieniać jego ustawień!

- Maszyna powinna być wyposażona w przewód długości max. 20 - 30 m od punktu zasilającego do podnośnika.
- upewnij się, że sprężone powietrze dostarczane przez twój system jest wystarczające dla urządzenia (500 l/min), • złącz system sprężonego powietrza szybkozłączem 1/4",
- utrzymuj ciśnienie na poziomie 6-12 bar.

PRACA PODNOŚNIKA

- Podnośnik musi być umieszczony w odpowiednim miejscu pod pojazdem (jak zaleca producent danego pojazdu).

PODNOŚNIENIE

Przed podnoszeniem ładunku upewnij się czy zostały zachowane wszelkie warunki bezpieczeństwa. Aby podnieść ładunek ustaw podnośnik w wybranej pozycji i postępuj według następujących zasad:

- otwórz zawór podnoszenia (pozycja dźwigni równoległa do osi zaworu) – podnośnik zacznie się podnosić. Trzymaj zawór otwarty do momentu aż podnośnik osiągnie odpowiednią wysokość;
- gdy żądana wysokość zostanie osiągnięta zamknij zawór podnoszenia; ładunek pozostanie w pozycji podniesionej.
- Kiedy ładunek zostanie podniesiony można odłączyć system sprężonego powietrza (wszystkie zawory muszą być zamknięte).

OPUSZCZANIE

W celu opuszczenia ładunku:

- otwórz zawór opuszczania (pozycja dźwigni równoległa do osi zaworu); podnośnik zacznie się opuszczać. Trzymaj zawór otwarty aż żądana wysokość zostanie osiągnięta. Ciężar zostanie opuszczony częściowo lub całkowicie.
- użyj rączki, aby wyciągnąć podnośnik spod pojazdu,

ZATRZYMYWANIE

- Aby zatrzymać podnoszenie lub obniżanie podnośnika należy zamknąć zawory podnośnika.

KONSERWACJA

Ten rozdział zawiera porady jak konserwować maszynę, aby pozostawała w doskonałym stanie przez długi czas.

- Zalecane postępowanie musi być traktowane jako minimum istotne dla prawidłowego funkcjonowania maszyny.
- Wszelkie czynności związane z czyszczeniem i konserwacją maszyny mogą być wykonywane po odłączeniu sprężonego powietrza.

Przed użyciem podnośnika:

- sprawdź instalację pneumatyczną, ciśnienie musi kształtować się na poziomie od 6 do 12 bar. Kiedy ustalasz ciśnienie, koryguj jego poziom zawsze w górę.
- osusz skroplone powietrze w filtrze. Sprawdź ilość sprężonego powietrza; jeśli jest go za dużo sprawdź i poinformuj operatora, aby ten wprowadził ewentualne zmiany.

Codzienne na koniec pracy:

- wyczyść maszynę, przedmuchać cylinder, usuń wszelkie pozostałości jak pył, tłuszcz lub inne substancje. Raz na miesiąc:
 - wyczyść filtr, jeśli trzeba wymień; czyszczenie lub wymianę filtra wykonaj zgodnie z instrukcją;
 - sprawdź instalację sprężonego powietrza;
 - sprawdź czy są na miejscu wszystkie tabliczki z ostrzeżeniami.
- Jeśli podnośnik długo nie był używany:**
- zrób generalny przegląd urządzenia, wymień zepsute części,
 - oddaj maszynę do naprawy,
 - przechodź maszynę w suchym miejscu.
 - Postępowanie opisane powyżej zapewni, że maszyna po naprawie będzie działać bez zarzutu.

USUWANIE USTEREK

- W tym rozdziale prezentowane są w formie tabelarycznej rady niezbędne przy rozwiązywaniu problemów, które mogą powstać w czasie pracy maszyny.
- Jeżeli problem wystąpi podczas pracy maszyny odłącz ją natychmiast od systemu sprężonego powietrza. Należy niezwłocznie zawiadomić o awarii maszyny i wtedy można będzie zidentyfikować problem.

Uszkodzenie	Przyczyna	Porada
Podnośnik nie podnosi się lub podnosi się bardzo wolno	Zbyt niskie ciśnienie	Sprawdź i wyeliminuj wszelkie ograniczenia lub ubytki sprężonego powietrza
Podnośnik podnosi się, ale nie do końca	Zbyt niskie ciśnienie	Przywróć właściwy poziom ciśnienia
Zbyt mała ilość powietrza powoduje, że podnośnik nie podnosi właściwie ładunku	Niesprawny zawór	Zwiększ ciśnienie. Wymiana niesprawnego zaworu. Dostosuj poziom ciśnienia.
Podnośnik nie trzyma pionu pod ciężarem	Spadek ciśnienia Uszkodzony teleskop	Sprawdź system sprężonego powietrza, zawór i poduszkę powietrzną. Wymień podstawę z teleskopem

DANE TECHNICZNE

*Tabela udźwigu przy ciśnieniu zasilającym 7 bar.

Podnośnik 11-737	
Parametr	Wartość
Typ poduszki powietrznej	3 - segmentowa
Udźwig nominalny	3500 kg
Wysokość minimalna	150 mm
Wysokość maksymalna	400 mm
Ciśnienie robocze	6 - 12 bar
Temperatura pracy	-10 C do 50 C

Przyłącze powietrza	1/4"
Waga	16,5 kg
11-737 oznacza zarówno typ oraz określenie maszyny	

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

Deklaracja zgodności WE

Producent: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Produkt: Podnośnik pneumatyczny

Model: 11-737

Nazwa handlowa: NEO TOOLS

Numer seryjny: 00001 + 99999

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE

Oraz spełnia wymagania norm:

EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań.

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Podpisano w imieniu:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Pełnomocnik ds. jakości firmy GTX POLAND

Warszawa, 2025-12-09

(en)
TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS
3.5t pneumatic jack, 150–400mm
97X001

Warning! Before use, please read read this manual carefully and keep it for future future reference. The user is obliged to comply with all the rules and guidelines contained in this manual.

Rules for the safe use of the equipment

- The hoist must not be used in adverse conditions (e.g. in very low or high temperatures, in cold stores and freezers, or near strong magnetic fields)
- The hoist must not be used in environments with special requirements (e.g. explosion-hazard zones, mines)
- It is strictly forbidden to use the hoist to lift people

- There is a risk of electrostatic charge build-up – avoid working in conditions conducive to electrostatic charging
- Take particular care when lifting loads which, by their nature, may lead to dangerous situations, such as: liquids, fragile loads or those with an unstable structure
- Bear in mind that the lift may be unstable when operating in strong gusts of wind, and adjust your working time or location accordingly
- Avoid contact between the lift and food
- The lift must be used under conditions that do not exceed its declared level of protection against dust and water (IP).
- Do not use the lift on seagoing vessels
- If any oil leakage from the lift is noticed, stop work immediately and have the lift inspected by a qualified service centre.
- If the forces required to operate the hoist exceed 400 N, additional personnel must be involved
- Always keep an eye on the hoist whilst lifting and lowering loads
- Do not work on a raised load until it has been properly secured
- The person operating the hoist must be properly trained in its use
- The hoist must be repaired in accordance with the manufacturer's instructions. Repairs to the hoist may only be carried out by qualified personnel
- Do not modify the lift in any way

EXPLANATION OF THE PICTOGRAMS USED.



1 2 3 4 5



6 7 8 9

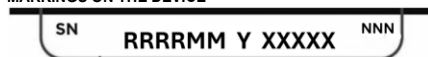
1. Read the user manual and follow the warnings and safety instructions contained therein!
2. Use personal protective equipment (safety goggles, ear protectors, dust masks)
3. Use personal protective equipment (protective gloves).
4. Protect from rain
5. Keep children away from the tool.
6. Recycle.
7. Do not dispose of with household waste.
8. EAC certification mark.
9. Ukrainian market certification mark

COMPONENTS OF THE LIFT

To aid your understanding of the instructions, the lift's construction is shown below:

1. Lift frame
2. Base.
3. Rubber diaphragm.
4. Control valves.
5. Castors.
6. Rubber sill pad.
7. Carrying handle

MARKINGS ON THE DEVICE



RRRR -year of manufacture
MM -month of manufacture
Y -additional designation

XXXXX -serial number
NNN -additional marking

INTENDED USE OF THE DEVICE

The 97X001 jack is designed to lift a car in order to remove, fit or change a wheel. The use of reinforced rubber pads makes this series of jacks lighter than similar models, whilst the high-quality internal telescopic mechanism ensures excellent stability of the entire system during operation. A rubber cushion fitted to the jack prevents the car from accidentally sliding off the jack whilst in use. The handle features:

- the right-hand valve (as viewed from the handle) is used to raise the vehicle,
- the left valve (as viewed from the handle) is used to lower the vehicle,
- a safety valve to protect the jack from excessive pressure.

INSTALLATION OF THE LIFT ARM

- Start by joining the lower part (Fig. (2)) and the upper part (Fig. (1)) of the lift arm. To do this, place both parts of the arm on a level surface. Then secure the clamps from the underside and top of the arm. Insert the bolts through the holes and tighten them securely using the cap nuts supplied with the kit.
- Attach the assembled lift arm to the lift base plate (Fig. 2). To do this, align the arm with the base using the designated holes and secure it with bolts; the bolt heads must be on the underside of the base. The bolts will protrude from the base; then secure them from above using the self-locking nuts supplied with the kit. To install and tighten the final bolt and nut, raise the lift arm to a vertical position.

CONNECTING THE PRESSURE HOSE

A high-pressure hose is permanently attached to the jack's cushion (3). Its free end must be fitted into the connector shown in Fig. (4):

- Unscrew the securing nut from the high-pressure hose connector
- Place the nut onto the hose
- Slide the hose onto the front part of the coupling
- Tighten the nut firmly onto the connector, taking care not to damage the nut, the connector or the hose

CAUTION! Check the entire air system for leaks using soapy water

- If the entire system is leak-free, the jack is ready for use

The regulator must include:

- An air filter
- Pressure regulator
- Pressure gauge
- Condensate trap

For maintenance and use of the regulator, follow the separate instructions supplied with the regulator.

Technical data for components:

- air supply hose – made of oil-resistant material; minimum pressure rating 20 bar; recommended length 20–30 m;
- dewatering unit – flow rate 1000 l/min; 1/4" air connection.

SAFETY FEATURES

Pneumatic jacks are fitted with safety devices. These devices are:

- a mechanical safety device limiting the maximum lift height, which is fitted inside the telescopic cylinder,
- a safety valve – protects against excessive pressure in the system.

OPERATOR POSITION

- The lift may only be operated by one member of staff.
- This position allows the operator to observe the various stages of lifting the vehicle and enables them to quickly use the control devices in the event of an emergency.

LIST AND DESCRIPTION OF ADJUSTMENTS

- Lifting valve
- Lowering valve
- Opening the lifting valve allows air to flow into the rubber cushion, causing it to rise / expand.
- Opening the lowering valve causes air to be pumped out of the rubber cushion.

INSTALLATION

- Upon delivery, position the unit as close as possible to the work site, remove the packaging, check for any damage, and familiarise yourself with the instructions in section 4; only then may the lift be put into operation.

Connection to the compressed air system

- The hose must be fitted with a quick-release coupling to allow it to be disconnected from the system in an emergency.
- It is essential to use a filter with a pressure regulator fitted with a pressure gauge to achieve maximum performance.
- For the lift to operate correctly, the pressure must be between 6 and 12 bar.

WARNING! Do not adjust the safety valve or alter its settings!

- The machine should be fitted with a hose no longer than 20–30 m from the supply point to the lift.
- Ensure that the compressed air supplied by your system is sufficient for the unit (500 l/min). • connect the compressed air system using a 1/4" quick-connect coupling,
- maintain the pressure at 6–12 bar.

OPERATING THE LIFT

- The jack must be positioned correctly under the vehicle (as recommended by the vehicle manufacturer).

LIFTING

Before lifting the load, ensure that all safety requirements have been met. To lift the load, position the jack as required and follow these instructions:

- open the lifting valve (with the lever parallel to the valve axis) – the jack will begin to rise. Keep the valve open until the jack reaches the correct height;
- once the desired height has been reached, close the lifting valve; the load will remain in the raised position.
- Once the load has been raised, you can disconnect the compressed air system (all valves must be closed).

LOWERING

To lower the load:

- open the lowering valve (with the lever parallel to the valve axis); the jack will begin to lower. Keep the valve open until the desired height is reached. The load will be lowered partially or completely.
- use the handle to pull the jack out from under the vehicle,

STOPPING

- To stop the jack from rising or lowering, close the jack valves.

MAINTENANCE

This section contains advice on how to maintain the machine so that it remains in excellent condition for a long time.

- The recommended procedures must be regarded as the minimum requirements essential for the machine to function correctly.
- All cleaning and maintenance operations on the machine may be carried out after the compressed air supply has been disconnected.

Before using the lift:

- check the pneumatic system; the pressure must be between 6 and 12 bar. When setting the pressure, always adjust it upwards.
- Drain any condensed air from the filter. Check the amount of compressed air; if there is too much, check and inform the operator so that they can make any necessary adjustments.

At the end of each working day:

- clean the machine, blow out the cylinder, and remove any residues such as dust, grease or other substances. Once a month:
- clean the filter and replace it if necessary; clean or replace the filter in accordance with the instructions;
- check the compressed air system;
- check that all warning signs are in place.

If the lift has not been used for a long time:

- carry out a general inspection of the equipment, replace any faulty parts,
- send the machine for repair;
- store the machine in a dry place.
- Following the procedure described above will ensure that the machine operates flawlessly after repair.

TROUBLESHOOTING

- This chapter presents, in tabular form, the advice required to resolve problems that may arise whilst the machine is in operation.
- If a problem occurs whilst the machine is in operation, disconnect it immediately from the compressed air system. You must report the machine failure without delay so that the problem can be identified.

Fault	Cause	Advice
The lift does not raise or lifts very slowly	Pressure too low	Check for and rectify any restrictions or leaks in the compressed air supply
The jack lifts, but not fully	Pressure too low	Restore the correct pressure level

Insufficient air volume prevents the jack from lifting the load properly	Faulty valve	Increase the pressure. Replace the faulty valve. Adjust the pressure level.
The jack does not remain vertical under load	Pressure drop Damaged telescopic cylinder	Check the compressed air system, the valve and the air spring. Replace the base with the telescopic cylinder

TECHNICAL SPECIFICATIONS

***Load capacity table based on a supply pressure of 7 bar.**

Lift 11-737	
Parameter	Value
Air cushion type	3-segment
Rated lifting capacity	3,500 kg
Minimum height	150 mm
Maximum height	400 mm
Operating pressure	6–12 bar
Operating temperature	-10 C to 50 C
Air connection	1/4"
Weight	16.5 kg
11-737 denotes both the type and designation of the machine	

'GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością', a limited partnership with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: 'GTX Poland'), hereby informs that all copyright to the content of this manual (hereinafter: 'Manual'), including, amongst other things, its text, photographs, diagrams, drawings and its layout, belong exclusively to GTX Poland and are protected by law in accordance with the Act of 4 February 1994 on Copyright and Related Rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90, item 631, as amended). Copying, processing, publishing or modifying the Manual in its entirety or any of its individual elements for commercial purposes without the written consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

EC Declaration of Conformity

Manufacturer: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Warsaw

Product: Pneumatic jack

Model: 11-737

Trade name: NEO TOOLS

Serial number: 00001 to 99999

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

The product described above complies with the following documents:

Machinery Directive 2006/42/EC

And meets the requirements of the following standards:

EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008

This declaration applies solely to the machinery in the condition in which it was placed on the market and does not cover components added by the end-user or subsequent modifications carried out by them.

Name and address of the person resident or established in the EU authorised to prepare the technical documentation:

Signed on behalf of:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna 2/4 02-285 Warsaw

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Quality Representative for GTX POLAND

Warsaw, 9 December 2025

(uk) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ Пневматичний домкрат на 3,5 т, 150–400 мм 97X001

Увага! Перед використанням, будь ласка, уважно прочитайте цю інструкцію та збережіть її для подальшого

. Користувач зобов'язаний дотримуватися всіх правил та рекомендацій, викладених у цій інструкції.

Правила безпечного використання обладнання

- Підйомник не можна використовувати в несприятливих умовах (наприклад, при дуже низьких або високих температурах, у холодильних камерах та морозильних камерах, а також поблизу сильних магнітних полів)
- Підйомник не можна використовувати в середовищах із особливими вимогами (наприклад, у зонах вибухонебезпеки, шахтах)
- Категорично забороняється використовувати підйомник для підйому людей
- Існує ризик накопичення електростатичного заряду — уникайте роботи в умовах, що сприяють утворенню електростатичного заряду
- Будьте особливо обережні під час підйому вантажів, які за своєю природою можуть призвести до небезпечних ситуацій, таких як: рідини, крихкі вантажі або вантажі з нестабільною конструкцією
- Майте на увазі, що підйомник може бути нестійким під час роботи в умовах сильних поривів вітру, тому відповідно коригуйте час або місце роботи
- Уникайте контакту підйомника з харчовими продуктами
- Підйомник слід використовувати в умовах, що не перевищують заявлений рівень захисту від пилу та води (IP).
- Не використовуйте підйомник на морських суднах
- Якщо ви помітили витік масла з підйомника, негайно припиніть роботу та здайте підйомник на перевірку до кваліфікованого сервісного центру.
- Якщо зусилля, необхідні для керування підйомником, перевищують 400 Н, слід залучити додатковий персонал
- Під час підйому та опускання вантажів завжди стежте за підйомним механізмом
- Не виконуйте роботи з піднятим вантажем, доки він не буде належним чином закріплений
- Особа, яка керує підйомником, повинна бути належним чином навчена його експлуатації
- Підйомник необхідно ремонтувати відповідно до інструкцій виробника. Ремонт підйомника може виконувати лише кваліфікований персонал
- Не вносьте жодних змін у конструкцію підйомника

ПОЯСНЕННЯ ВИКОРИСТАНИХ ПІКТОГРАМ.



1 2 3 4 5



6 7 8 9

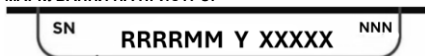
1. Ознайомтеся з інструкцією з експлуатації та дотримуйтесь наведених у ній попереджень та інструкцій з техніки безпеки!
2. Використовуйте засоби індивідуального захисту (захисні окуляри, навушники, пілозахисні маски)
3. Використовуйте засоби індивідуального захисту (захисні рукавички).
4. Захищайте від дощу
5. Тримайте дітей подалі від інструменту.
6. Переробляйте.
7. Не викидайте разом із побутовими відходами.
8. Знак сертифікації EAC.
9. Знак сертифікації для українського ринку

КОМПОНЕНТИ ПІДЙОМНИКА

Для кращого розуміння інструкції нижче наведено схему будови ліфта:

1. Рама ліфта
2. Основа.
3. Гумова діафрагма.
4. Клапани управління.
5. Ролики.
6. Гумова накладка на поріг.
7. Ручка для перенесення

МАРКУВАННЯ НА ПРИСТРОЇ



- | | |
|-------|-----------------------|
| RRRR | — рік виготовлення |
| MM | -місяць виготовлення |
| Y | -додаткове позначення |
| XXXXX | -серійний номер |
| NNN | -додаткове маркування |

ПРИЗНАЧЕННЯ ПРИСТРОЮ

Домкрат 97X001 призначений для підйому автомобіля з метою зняття, встановлення або заміни колеса. Завдяки використанню армованих гумових накладок домкрата цієї серії легші за аналогічні моделі, а високоякісний внутрішній телескопічний механізм забезпечує чудову стабільність всієї системи під час роботи. Гумова подушка, встановлена на домкраті, запобігає випадковому зісковзуванню автомобіля з домкрата під час використання. Особливості ручки:

- правий клапан (якщо дивитися з боку ручки) використовується для підйому автомобіля,
- лівий клапан (якщо дивитися з боку ручки) служить для опускання автомобіля,
- запобіжний клапан для захисту домкрата від надмірного тиску.

МОНТАЖ ПІДЙІМАЛЬНОГО РУКАВА

- Почніть із з'єднання нижньої частини (рис. (2)) та верхньої частини (рис. (1)) підйомного важеля. Для цього покладіть обидві частини важеля на рівну поверхню. Потім зафіксуйте

затискачі знизу та зверху важеля. Вставте болти в отвори та надійно затягніть їх за допомогою гайок з ковпачками, що входять до комплекту.

- Прикріпіть зібраний підйомний важіль до опорної плити підйомника (рис. 2). Для цього вирівняйте важіль щодо опорної плити за допомогою призначених для цього отворів і закріпіть його болтами; головки болтів повинні знаходитися на нижній стороні опорної плити. Болти будуть виступати з опорної плити; після цього закріпіть їх зверху за допомогою самозатискних гайок, що входять до комплекту. Щоб встановити та затягнути останній болт і гайку, підніміть підйомний важіль у вертикальне положення.

ПІДКЛЮЧЕННЯ ШЛАНГА ТИСКУ

Шланг високого тиску завжди прикріплений до подушки домкрата (3). Його вільний кінець потрібно вставити в з'єднувач, показаний на рис. (4):

- Відкрутіть фіксувальну гайку з роз'єму шланга високого тиску
- Надіньте гайку на шланг
- Насуньте шланг на передню частину муфти
- Міцно затягніть гайку на з'єднувачі, намагаючись не пошкодити гайку, з'єднувач або шланг

УВАГА! Перевірте всю пневматичну систему на наявність витоків за допомогою мильної води

- Якщо у всій системі немає витоків, домкрат готовий до використання

Регулятор повинен містити:

- Повітряний фільтр
 - Регулятор тиску
 - Манометр
 - Конденсатовловлювач
- Для технічного обслуговування та експлуатації регулятора дотримуйтесь окремої інструкції, що додається до регулятора.

Технічні дані компонентів:

- шланг подачі повітря – виготовлений з маслостійкого матеріалу; мінімальний робочий тиск 20 бар; рекомендована довжина 20–30 м;
- осушувач – продуктивність 1000 л/хв; повітряне з'єднання 1/4".

ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

Пневматичні домкрати оснащені запобіжними пристроями. До таких пристроїв належать:

- механічний запобіжний пристрій, що обмежує максимальну висоту підйому, встановлений усередині телескопічного циліндра,
- запобіжний клапан – захищає від надмірного тиску в системі.

МІСЦЕ ОПЕРАТОРА

- Підйомник може обслуговувати лише один працівник.
- Таке розташування дозволяє оператору спостерігати за різними етапами підйому автомобіля та дає змогу швидко

скористатися органами управління у разі надзвичайної ситуації.

ПЕРЕЛІК ТА ОПИС РЕГУЛЮВАНЬ

- Підйомний клапан
- Клапан опускання
- Відкриття підйомного клапана дозволяє повітрю надходити в гумову подушку, що призводить до її підйому / розширення.
- Відкриття клапана опускання призводить до викачування повітря з гумової подушки.

МОНТАЖ

- Після доставки встановіть пристрій якомога ближче до місця роботи, зніміть упаковку, перевірте на наявність пошкоджень та ознайомтеся з інструкціями в розділі 4; лише після цього підйомник можна вводити в експлуатацію.

Підключення до системи стисненого повітря

- Шланг повинен бути оснащений швидкокороз'ємним з'єднанням, щоб у разі надзвичайної ситуації його можна було від'єднати від системи.
- Для досягнення максимальної продуктивності обов'язково використовуйте фільтр із регулятором тиску, оснащеним манометром.
- Для правильної роботи підйомника тиск повинен становити від 6 до 12 бар.

УВАГА! Не регулюйте запобіжний клапан і не змінюйте його налаштування!

- Машина повинна бути підключена шлангом довжиною не більше 20–30 м від точки подачі до підйомника.
- Переконайтеся, що подача стисненого повітря з вашої системи є достатньою для роботи пристрою (500 л/хв). • під'єднайте систему стисненого повітря за допомогою швидкокороз'ємного з'єднання 1/4",
- підтримуйте тиск на рівні 6–12 бар.

ЕКСПЛУАТАЦІЯ ПІДЙИМАЧА

- Підйомник необхідно правильно встановити під автомобілем (відповідно до рекомендацій виробника автомобіля).

ПІДЙОМ

Перед підйомом вантажу переконайтеся, що дотримано всіх вимог безпеки. Щоб підняти вантаж, встановіть домкрат у потрібному положенні та дотримуйтесь таких інструкцій:

- відкрийте підйомний клапан (тримаючи важіль паралельно осі клапана) — домкрат почне підніматися. Тримайте клапан відкритим, доки домкрат не досягне потрібної висоти;
- як тільки буде досягнуто бажаної висоти, закрийте підйомний клапан; вантаж залишиться у піднятому положенні.
- Після підйому вантажу можна від'єднати систему стисненого повітря (усі клапани мають бути закриті).

ОПУСКАННЯ

Щоб опустити вантаж:

- відкрийте клапан опускання (важелем, розташованим паралельно осі клапана); домкрат почне опускатися. Тримайте клапан відкритим, доки не буде досягнуто потрібної висоти. Вантаж опуститься частково або повністю.
- за допомогою ручки витягніть домкрат з-під автомобіля,

ЗУПИНКА

- Щоб зупинити підйом або опускання домкрата, закрийте клапани домкрата.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Цей розділ містить поради щодо технічного обслуговування машини, щоб вона довгий час залишалася у відмінному стані.

- Рекомендовані процедури слід розглядати як мінімальні вимоги, необхідні для правильної роботи машини.
- Усі операції з очищення та технічного обслуговування машини можна виконувати після відключення подачі стисненого повітря.

Перед використанням підйомника:

- перевірте пневматичну систему; тиск повинен становити від 6 до 12 бар. Під час регулювання тиску завжди налаштовуйте його у бік збільшення.
- Злийте конденсат із фільтра. Перевірте кількість стисненого повітря; якщо його занадто багато, перевірте та повідомте оператора, щоб він міг виконати необхідні регулювання.

Наприкінці кожного робочого дня:

- очистіть машину, продуйте циліндр і видаліть усі залишки, такі як пил, мастило або інші речовини. Один раз на місяць:
- очищайте фільтр і за необхідності замінійте його; очищайте або замінійте фільтр відповідно до інструкцій;
- перевіряйте систему стисненого повітря;
- перевірте, чи всі попереджувальні знаки знаходяться на своїх місцях.

Якщо підйомник не використовувався протягом тривалого часу:

- проведіть загальний огляд обладнання, замініть несправні деталі,
- віддайте машину в ремонт;
- зберігайте машину в сухому місці.
- Дотримання описаної вище процедури забезпечить бездоганну роботу машини після ремонту.

УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

- У цьому розділі у вигляді таблиці наведено рекомендації щодо усунення несправностей, які можуть виникнути під час експлуатації машини.
- Якщо під час роботи машини виникла проблема, негайно від'єднайте її від системи стисненого повітря. Ви повинні негайно повідомити про несправність машини на адресу , щоб можна було визначити причину проблеми.

Несправність	Причина	Рекомендації
Підйомник не піднімається або піднімається дуже повільно	Занадто низький тиск	Перевірте та усуньте будь-які перешкоди або витоки в системі подачі стисненого повітря
Гідравлічний домкрат піднімається, але не повністю	Занадто низький тиск	Відновіть правильний рівень тиску
Недостатній об'єм повітря не дозволяє домкрату	Несправний клапан	Підвищіть тиск. Замініть несправний клапан.

належним чином підняти вантаж		Відрегулюйте рівень тиску.
Домкрат не утримує вертикальне положення під навантаженням	Падіння тиску Пошкоджений телескопічний циліндр	Перевірте систему стисненого повітря, клапан та пневморесору. Замініть основу разом із телескопічним циліндром

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

*Таблиця вантажопідйомності розрахована для тиску в системі 7 бар.

Підйомник 11-737	
Параметр	Значення
Тип повітряної подушки	3-сегментна
Номинальна вантажопідйомність	3 500 кг
Мінімальна висота	150 мм
Максимальна висота	400 мм
Робочий тиск	6–12 бар
Робоча температура	від -10 °C до 50 °C
Повітряне підключення	1/4"
Вага	16,5 кг
11-737 позначає як тип, так і найменування машини	

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością», товариство з обмеженою відповідальністю з місцезнаходженням у Варшаві, вул. Погранична, 2/4 (далі — «GTX Poland»), цим повідомляє, що всі авторські права на зміст цього посібника (далі — «Посібник»), включаючи, серед іншого, його текст, фотографії, діаграми, креслення та макет, належать виключно GTX Poland і захищені законом відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року про авторське право та суміжні права (тобто «Збірник законів» 2006 р., № 90, пункт 631, із змінами). Копіювання, обробка, публікація або модифікація Посібника в цілому або будь-яких його окремих елементів з комерційною метою без письмової згоди GTX Poland суворо заборонені та можуть призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

(ro)
TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE
Cric pneumatic de 3,5 t, 150–400 mm
97X001

Atenție! Înainte de utilizare, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual și păstrați-l pentru utilizator. Utilizatorul este obligat să respecte toate regulile și instrucțiunile cuprinse în acest manual.

- Reguli pentru utilizarea în siguranță a echipamentului**
- Dispozitivul de ridicare nu trebuie utilizat în condiții nefavorabile (de exemplu, la temperaturi foarte scăzute sau ridicate, în depozite frigorifice și congelatoare sau în apropierea câmpurilor magnetice puternice)
 - Dispozitivul de ridicare nu trebuie utilizat în medii cu cerințe speciale (de exemplu, zone cu risc de explozie, mine)
 - Este strict interzisă utilizarea dispozitivului de ridicare pentru ridicarea persoanelor
 - Există riscul acumulării de sarcină electrostatică – evitați să lucrați în condiții care favorizează încărcarea electrostatică

- Acordați o atenție deosebită atunci când ridicați sarcini care, prin natura lor, pot duce la situații periculoase, cum ar fi: lichide, sarcini fragile sau cele cu o structură instabilă
- Rețineți că dispozitivul de ridicare poate fi instabil atunci când funcționează în condiții de rafale puternice de vânt și adaptați-vă programul de lucru sau locația în consecință
- Evitați contactul dintre dispozitivul de ridicare și produsele alimentare
- Dispozitivul de ridicare trebuie utilizat în condiții care nu depășesc nivelul declarat de protecție împotriva prafului și apei (IP).
- Nu utilizați platforma de ridicare pe nave maritime
- Dacă se observă vreo scurgere de ulei din dispozitivul de ridicare, opriți imediat lucrul și solicitați inspectarea acestuia de către un centru de service autorizat.
- Dacă forțele necesare pentru acționarea dispozitivului de ridicare depășesc 400 N, trebuie implicat personal suplimentar
- Supravegheați întotdeauna dispozitivul de ridicare în timpul ridicării și coborârii încărcăturilor
- Nu lucrați la o sarcină ridicată până când aceasta nu a fost asigurată corespunzător
- Persoana care operează dispozitivul de ridicare trebuie să fie instruită corespunzător în ceea ce privește utilizarea acestuia
- Dispozitivul de ridicare trebuie reparat în conformitate cu instrucțiunile producătorului. Reparațiile la dispozitivul de ridicare pot fi efectuate numai de personal calificat
- Nu modificați dispozitivul de ridicare în niciun fel

EXPLICAȚIA PICTOGRAMELOR UTILIZATE.



1. Citiți manualul de utilizare și respectați avertismentele și instrucțiunile de siguranță conținute în acesta!
2. Folosiți echipament de protecție personală (ochelari de protecție, protecții pentru urechi, măști antipraf)
3. Folosiți echipament de protecție personală (mănuși de protecție).
4. Protejați-l de ploaie
5. Țineți copii la distanță de unealtă.
6. Reciclați.
7. Nu aruncați împreună cu deșeurile menajere.
8. Marca de certificare EAC.
9. Marca de certificare pentru piața ucraineană

COMPONENTELE ASCENSORULUI

- Pentru a vă ajuta să înțelegeți mai bine instrucțiunile, mai jos este prezentată structura liftului:
1. Cadrul liftului
 2. Baza.
 3. Diafragmă din cauciuc.
 4. Supape de control.
 5. Roți pivotante.
 6. Tampon de cauciuc pentru prag.
 7. Mâner de transport

MARCAJELE DE PE APARAT

SN

RRRRMM Y XXXXX

NNN

RRRR - anul de fabricație
 MM - luna fabricației
 Y - denumire suplimentară
 XXXXX - număr de serie
 NNN - marcare suplimentară

DESTINAȚIA DE UTILIZARE A DISPOZITIVULUI

Cricul 97X001 este conceput pentru a ridica o mașină în scopul demontării, montării sau schimbării unei roți. Utilizarea tamponelor din cauciuc armat face ca această serie de cricuri să fie mai ușoară decât modelele similare, în timp ce mecanismul telescopic intern de înaltă calitate asigură o stabilitate excelentă a întregului sistem în timpul funcționării. O pernă din cauciuc montată pe cric împiedică alunecarea accidentală a mașinii de pe cric în timpul utilizării. Caracteristicile mânerului:

- supapa din dreapta (privind dinspre mâner) este utilizată pentru ridicarea vehiculului,
- supapa din stânga (privind dinspre mâner) este utilizată pentru coborârea vehiculului,
- o supapă de siguranță pentru a proteja cricul împotriva presiunii excesive.

INSTALAREA BRAȚULUI DE RIDICARE

- Începeți prin a asambla partea inferioară (Fig. (2)) și partea superioară (Fig. (1)) a brațului de ridicare. Pentru aceasta, așezați ambele părți ale brațului pe o suprafață plană. Apoi fixați clemele de pe partea inferioară și superioară a brațului. Introduceți șuruburile prin orificii și strângeți-le bine folosind piulițele cu capac furnizate împreună cu kitul.
- Fixați brațul de ridicare asamblat pe placa de bază a dispozitivului de ridicare (Fig. 2). Pentru aceasta, aliniați brațul cu placa de bază folosind orificiile prevăzute în acest scop și fixați-l cu șuruburi; capetele șuruburilor trebuie să se afle pe partea inferioară a plăcii de bază. Șuruburile vor ieși în afara din placa de bază; apoi fixați-le din partea de sus folosind piulițele autoblocante furnizate împreună cu kitul. Pentru a monta și a strânge ultimul șurub și piuliță, ridicați brațul de ridicare în poziție verticală.

CONECTAREA FURTUNULUI DE PRESIUNE

Un furtun de înaltă presiune este atașat permanent la perna cricului (3). Capătul liber al acestuia trebuie introdus în conectorul prezentat în Fig. (4):

- Deșurubați piulița de fixare de pe conectorul furtunului de înaltă presiune
- Așezați piulița pe furtun
- Glisați furtunul pe partea frontală a cuplajului
- Strângeți piulița ferm pe racord, având grijă să nu deteriorați piulița, racordul sau furtunul

ATENȚIE! Verificați întregul sistem pneumatic pentru a depista eventualele scurgeri, folosind apă cu săpun

- Dacă întregul sistem nu prezintă scurgeri, cricul este gata de utilizare

Regulatorul trebuie să includă:

- Un filtru de aer

- Regulator de presiune
- Manometru
- Sifon pentru condens

Pentru întreținerea și utilizarea regulatorului, urmați instrucțiunile separate furnizate împreună cu acesta.

Date tehnice pentru componente:

- furtun de alimentare cu aer – fabricat din material rezistent la ulei; presiune nominală minimă 20 bar; lungime recomandată 20–30 m;
- unitate de deshidratare – debit de 1000 l/min; racord de aer de 1/4".

CARACTERISTICI DE SIGURANȚĂ

Cricurile pneumatice sunt echipate cu dispozitive de siguranță. Aceste dispozitive sunt:

- un dispozitiv mecanic de siguranță care limitează înălțimea maximă de ridicare, montat în interiorul cilindrului telescopic,
- o supapă de siguranță – protejează împotriva presiunii excesive din sistem.

POZIȚIA OPERATORULUI

- Elevatorul poate fi acționat numai de un singur membru al personalului.
- Această poziție permite operatorului să observe diferitele etape ale ridicării vehiculului și îi permite să utilizeze rapid dispozitivele de comandă în caz de urgență.

LISTA ȘI DESCRIEREA REGLARILOR

- Supapă de ridicare
- Supapă de coborâre
- Deschiderea supapei de ridicare permite aerului să pătrundă în perna de cauciuc, determinând-o să se ridice/să se extindă.
- Deschiderea supapei de coborâre determină evacuarea aerului din perna de cauciuc.

INSTALARE

- La livrare, poziționați unitatea cât mai aproape posibil de locul de lucru, îndepărtați ambalajul, verificați dacă există deteriorări și familiarizați-vă cu instrucțiunile din secțiunea 4; abia apoi poate fi pus în funcțiune elevatorul.

Racordarea la sistemul de aer comprimat

- Furtunul trebuie prevăzut cu un cuplaj rapid pentru a permite deconectarea acestuia de la sistem în caz de urgență.
- Este esențial să se utilizeze un filtru cu un regulator de presiune prevăzut cu un manometru pentru a obține performanțe maxime.
- Pentru ca elevatorul să funcționeze corect, presiunea trebuie să fie cuprinsă între 6 și 12 bar.

ATENȚIE! Nu reglați supapa de siguranță și nu modificați setările acesteia!

- Mașina trebuie prevăzută cu un furtun cu o lungime de maximum 20–30 m de la punctul de alimentare până la elevator.
- Asigurați-vă că aerul comprimat furnizat de sistemul dumneavoastră este suficient pentru unitate (500 l/min), • conectați sistemul de aer comprimat folosind un cuplaj rapid de 1/4",
- mențineți presiunea la 6–12 bar.

UTILIZAREA ELEVATORULUI

- Cricul trebuie poziționat corect sub vehicul (conform recomandărilor producătorului vehiculului).

RIDICAREA

Înainte de a ridica sarcina, asigurați-vă că toate cerințele de siguranță au fost îndeplinite. Pentru a ridica sarcina, poziționați cricul conform cerințelor și urmați aceste instrucțiuni:

- deschideți supapa de ridicare (cu maneta paralelă cu axa supapei) – cricul va începe să se ridice. Mențineți supapa deschisă până când cricul atinge înălțimea corectă;
- odată ce s-a atins înălțimea dorită, închideți supapa de ridicare; sarcina va rămâne în poziția ridicată.
- Odată ce sarcina a fost ridicată, puteți deconecta sistemul de aer comprimat (toate supapele trebuie să fie închise).

COBORÂRE

Pentru a coborî sarcina:

- deschideți supapa de coborâre (cu maneta paralelă cu axa supapei); cricul va începe să coboare. Mențineți supapa deschisă până când se atinge înălțimea dorită. Sarcina va fi coborâtă parțial sau complet.
- folosiți mânerul pentru a scoate cricul de sub vehicul,

OPRIRE

- Pentru a opri ridicarea sau coborârea cricului, închideți supapele acestuia.

ÎNȚREȚINERE

Această secțiune conține sfaturi privind întreținerea utilajului, astfel încât acesta să rămână în stare excelentă pentru o perioadă îndelungată.

- Procedurile recomandate trebuie considerate ca fiind cerințele minime esențiale pentru funcționarea corectă a utilajului.
- Toate operațiunile de curățare și întreținere ale utilajului pot fi efectuate după deconectarea alimentării cu aer comprimat.

Înainte de a utiliza elevatorul:

- verificați sistemul pneumatic; presiunea trebuie să fie cuprinsă între 6 și 12 bari. Când reglați presiunea, setați-o întotdeauna la o valoare mai mare.
- Drenați eventulul aer condensat din filtru. Verificați cantitatea de aer comprimat; dacă este prea mult, verificați și informații operatorul, astfel încât acesta să poată efectua ajustările necesare.

La sfârșitul fiecărei zile de lucru:

- curățați mașina, suflați cilindrul și îndepărtați orice reziduuri, cum ar fi praf, grăsimi sau alte substanțe. O dată pe lună:
- curățați filtrul și înlocuiți-l dacă este necesar; curățați sau înlocuiți filtrul conform instrucțiunilor;
- verificați sistemul de aer comprimat;
- verificați dacă toate semnele de avertizare sunt la locul lor.

Dacă liftul nu a fost utilizat o perioadă îndelungată:

- efectuați o inspecție generală a echipamentului, înlocuiți piesele defecte,
- trimiteți utilajul la reparație;
- depozitați utilajul într-un loc uscat.
- Respectarea procedurii descrise mai sus va asigura funcționarea impecabilă a mașinii după reparație.

DEPANARE

- Acest capitol prezintă, sub formă de tabel, recomandările necesare pentru rezolvarea problemelor care pot apărea în timpul funcționării mașinii.
- Dacă apare o problemă în timpul funcționării mașinii, deconectați-o imediat de la sistemul de aer comprimat. Trebuie să raportați fără întârziere defecțiunea mașinii la , pentru ca problema să poată fi identificată.

Defecțiune	Cauză	Recomandare
Ascensorul nu se ridică sau se ridică foarte încet	Presiune prea scăzută	Verificați și remediați eventualele obstrucții sau scurgeri din alimentarea cu aer comprimat
Cricul se ridică, dar nu complet	Presiune prea scăzută	Restabiliți nivelul corect de presiune
Volumul insuficient de aer împiedică cricul să ridice sarcina corespunzător	Supapă defectă	Măriți presiunea. Înlocuiți supapa defectă. Reglați nivelul de presiune.
Cricul nu rămâne în poziție verticală sub sarcină	Cădere de presiune Cilindru telescopic deteriorat	Verificați sistemul de aer comprimat, supapa și amortizorul pneumatic. Înlocuiți baza cu cilindrul telescopic

SPECIFICAȚII TEHNICE

*Tabelul capacității de încărcare se bazează pe o presiune de alimentare de 7 bar.

Lift 11-737	
Parametru	Valoare
Tip pernă de aer	3 segmente
Capacitate nominală de ridicare	3.500 kg
Înălțime minimă	150 mm
Înălțime maximă	400 mm
Presiune de funcționare	6–12 bar
Temperatura de funcționare	de la -10 °C la 50 °C
Racord de aer	1/4"
Greutate	16,5 kg
11-737 indică atât tipul, cât și denumirea mașinii	

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością”, o societate cu răspundere limitată cu sediul social în Varșovia, str. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare: „GTX Poland”), informează prin prezenta că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare: „Manual”), inclusiv, printre altele, textul, fotografiile, diagramele, desenele și structura acestuia, aparțin exclusiv GTX Poland și sunt protejate de lege în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul Oficial 2006 nr. 90, punctul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea sau modificarea Manualului în întregime sau a oricărui element individual

al acestuia în scopuri comerciale, fără consimțământul scris al GTX Poland, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

Declarația de conformitate CE

Producător: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varșovia

Produs: Cric pneumatic

Model: 11-737

Denumire comercială: NEO TOOLS

Număr de serie: de la 00001 la 99999

Prezenta declarație de conformitate este emisă sub responsabilitatea exclusivă a producătorului.

Produsul descris mai sus este conform cu următoarele documente:

Directiva privind echipamentele tehnice 2006/42/CE

Și îndeplinește cerințele următoarelor standarde:

EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008

Prezenta declarație se aplică exclusiv echipamentului în starea în care a fost introdus pe piață și nu acoperă componentele adăugate de utilizatorul final sau modificările ulterioare efectuate de acesta.

Numele și adresa persoanei rezidente sau stabilite în UE, autorizată să întocmească documentația tehnică:

Semnat în numele:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varșovia

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Reprezentantul responsabil cu calitatea pentru GTX POLAND

Varșovia, 9 decembrie 2025

(hu)
AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA
3,5 t-os pneumatikus emelő, 150–400 mm
97X001

Figyelem! Használat előtt kérjük,

olvassa el figyelmesen ezt a kézikönyvet, és őrizze meg későbbi használat céljából. A felhasználó köteles betartani a kézikönyvben szereplő összes szabályt és irányelvet.

A berendezés biztonságos használatára vonatkozó szabályok

- Az emelőt nem szabad kedvezőtlen körülmények között használni (pl. nagyon alacsony vagy magas hőmérsékleten, hűtőházakban és fagyaszűtőkben, illetve erős mágneses mezők közelében)
- Az emelőt nem szabad olyan környezetben használni, ahol különleges követelmények vonatkoznak rá (pl. robbanásveszélyes zónákban, bányákban)
- Szigorúan tilos az emelőt emberek emelésére használni
- Fennáll az elektrosztatikus feltöltődés veszélye – kerülje az elektrosztatikus feltöltődést elősegítő körülmények között történő munkavégzést
- Különös óvatossággal járjon el olyan terhek emelésekor, amelyek jellegüknél fogva veszélyes helyzeteket okozhatnak, például: folyadékok, törékeny terhek vagy instabil szerkezetű terhek
- Ne feledje, hogy erős szállókések esetén a felvonó instabillá válhat; ennek megfelelően módosítsa a munkavégzés idejét vagy helyszínét
- Kerülje az emelő és az élelmiszerek érintkezését
- Az emelőt olyan körülmények között kell használni, amelyek nem haladják meg a por és víz elleni védelemre vonatkozóan megadott védelmi szintet (IP).

- Ne használja a darut tengeri hajókon
 - Ha olajszivárgást észlel az emelőn, azonnal állítsa le a munkát, és az emelőt vizsgálta meg egy szakképzett szervizközpontban.
 - Ha az emelő működtetéséhez szükséges erő meghaladja a 400 N-t, további személyzet bevonására van szükség
 - Emelés és leengedés közben mindig tartsa szemmel az emelőt
 - Ne végezzen munkát emelt rakományon, amíg azt megfelelően le nem rögzítették
 - Az emelőt kezelő személynek megfelelő képzésben kell részesülnie a használatát illetően
 - Az emelőt a gyártó utasításainak megfelelően kell javítani. Az emelő javítását kizárólag szakképzett személyzet végezheti.
 - A emelőt semmilyen módon nem módosítsa
- A HASZNÁLT PIKTOGRAMOK MAGYARÁZATA.**



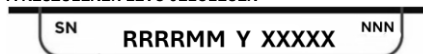
- Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa be az abban szereplő figyelmeztetéseket és biztonsági utasításokat!
- Használjon egyéni védőeszközöket (védőszemüveg, fülvédő, porálarc)
- Használjon egyéni védőfelszerelést (védőkesztyűt).
- Védje az esőtől
- Tartsa távol a gyermekeket a szerszámtól.
- Újrahasznosítsa.
- Ne dobja a háztartási hulladék közé!
- EAC tanúsítási jel.
- Ukrán piaci tanúsító jel

A LIFT ALKATRÉSZEI

Az utasítások jobb megértése érdekében az alábbiakban bemutatjuk a felvonó felépítését:

- A felvonó vázszerkezete
- Alap.
- Gumi membrán.
- Szabályozó szelepek.
- Görgők.
- Gumi küszöbbetét.
- Hordozófogantyú

A KÉSZÜLEKEN LÉVŐ JEJÖLÉSEK



- | | |
|-------|----------------------|
| RRRR | – gyártási év |
| MM | – gyártás hónapja |
| Y | – kiegészítő jelölés |
| XXXXX | – sorozatszám |
| NNN | – kiegészítő jelölés |

A KÉSZÜLÉK RENDELTESE

A 97X001 emelőt autók emelésére tervezték, hogy kerekeket lehessen leszerelni, felszerelni vagy cserélni. A megerősített gumi párnáknak köszönhetően ez a sorozat könnyebb, mint a hasonló modellek, míg a kiváló minőségű belső teleszkópos mechanizmus biztosítja a teljes rendszer kiváló stabilitását működés közben. Az

emelőre szerelt gumi párna megakadályozza, hogy az autó használat közben véletlenül lecsússzon az emelőről. A fogantyú jellemzői:

- a jobb oldali szelep (a fogantyúról nézve) a jármű emelésére szolgál,
- a bal oldali szelep (a fogantyútól nézve) a jármű leengedésére szolgál,
- egy biztonsági szelep védi az emelőt a túlzott nyomástól.

AZ EMELŐKAR FELSZERELÉSE

- Először illeszze össze az emelőkar alsó részét (2. ábra) és felső részét (1. ábra). Ehhez helyezze mindkét alkatrészt egy vízszintes felületre. Ezután rögzítse a szorítókat az emelőkar alján és tetején. Helyezze be a csavarokat a furatokba, és szorosan húzza meg őket a készlethez mellékelt sapkás anyákkal.
- Rögzítse az összeszerelt emelőkart az emelő alapeleméhez (2. ábra). Ehhez igazítsa az emelőkart az alapelemhez a kijelölt furatok segítségével, majd rögzítse csavarokkal; a csavarfejeknek az alapelem alsó oldalán kell elhelyezkedniük. A csavarok ki fognak nyúlni az alapelemből; ezután rögzítse őket felülről a készlethez mellékelt önzáró anyákkal. Az utolsó csavar és anya felszereléséhez és meghúzásához emelje az emelőkart függőleges helyzetbe.

A NYOMÁSTÖMLŐ CSATLAKOZTATÁSA

A emelő párnájához (3) egy nagynyomású tömlő van állandóan rögzítve. A tömlő szabad végét be kell illeszteni a 4. ábrán látható csatlakozóba:

- Csavarja le a rögzítőanyát a nagynyomású tömlő csatlakozójáról
- Helyezze az anyát a tömlőre
- Csatlazzassa a tömlőt a csatlakozó elülső részére
- Húzza meg erősen az anyát a csatlakozón, ügyelve arra, hogy ne sérüljön meg sem az anya, sem a csatlakozó, sem a tömlő

FIGYELEM! Szappanos vízzel ellenőrizze a teljes légrendszer szivárgásmentességét

- Ha a teljes rendszer szivárgásmentes, az emelő használatra kész

A szabályozónak tartalmaznia kell:

- Légszűrő
- Nyomásszabályozót
- Nyomásmérő
- Kondenzátumcsapdát

A szabályozó karbantartása és használata során kövesse a szabályozóhoz mellékelt külön utasításokat.

Az alkatrészek műszaki adatai:

- levegőellátó tömlő – olajálló anyagból készült; minimális nyomásérték 20 bar; ajánlott hossz 20–30 m;
- víztelenítő egység – áramlási sebesség 1000 l/min; 1/4" levegőcsatlakozás.

BIZTONSÁGI JELLEMZŐK

A pneumatikus emelők biztonsági berendezésekkel vannak felszerelve. Ezek a berendezések a következők:

- a maximális emelési magasságot korlátozó mechanikus biztonsági berendezés, amely a teleszkópos henger belsejében található,
- egy biztonsági szelep – védelmet nyújt a rendszerben fellépő túlnyomás ellen.

KEZELŐI HELY

- Az emelőt kizárólag egy munkatárs üzemeltetheti.
- Ez a helyzet lehetővé teszi a kezelő számára, hogy figyelemmel kísérje a jármű emelésének különböző szakaszait, és vészhelyzet esetén gyorsan használhassa a vezérlőberendezéseket.

A BEÁLLÍTÁSOK LISTÁJA ÉS LEÍRÁSA

- Emelőszelep
- Leengedő szelep
- Az emelőszelep kinyitásával levegő áramlik a gumipárnába, ami felemelkedést/tágulást okoz.
- A leengedő szelep kinyitásával a levegő kiszivattyúződik a gumipárnából.

TELEPÍTÉS

- A szállítás után helyezze el a berendezést a munkaterülethez a lehető legközelebb, távolítsa el a csomagolást, ellenőrizze, hogy nincs-e sérülés, és ismerkedjen meg a 4. szakaszban található utasításokkal; csak ezután helyezheti üzembe az emelőt.

Csatlakoztatás a sűrített levegő rendszerhez

- A tömlőt gyorscsatlakozóval kell felszerelni, hogy vészhelyzetben le lehessen választani a rendszerről.
- A maximális teljesítmény elérése érdekében elengedhetetlen egy nyomásmérővel ellátott nyomásszabályozóval rendelkező szűrő használata.
- Az emelő megfelelő működéséhez a nyomásnak 6 és 12 bar között kell lennie.

FIGYELEM! Ne állítsa be a biztonsági szelepet, és ne módosítsa annak beállításait!

- A gépet olyan tömlővel kell felszerelni, amelynek hossza a tápforrástól az emelőig nem haladja meg a 20–30 m-t.
- Győződjön meg arról, hogy a rendszer által biztosított sűrített levegő mennyisége elegendő a berendezés számára (500 l/min),
 - csatlakoztassa a sűrített levegő rendszert egy 1/4"-es gyorscsatlakozóval,
- tartsa a nyomást 6–12 bar között.

AZ EMELŐ ÜZEMELTETÉSE

- Az emelőt helyesen kell elhelyezni a jármű alatt (a járműgyártó ajánlásainak megfelelően).

EMELÉS

A terhelés emelése előtt győződjön meg arról, hogy minden biztonsági követelmény teljesül. A terhelés emeléséhez helyezze el az emelőt a szükséges módon, és kövesse az alábbi utasításokat:

- nyissa ki az emelőszelepet (a kart a szelep tengelyével párhuzamosan tartva) – az emelő emelkedni kezd. Tartsa nyitva a szelepet, amíg az emelő el nem éri a megfelelő magasságot;
- miután elérte a kívánt magasságot, csukja be az emelőszelepet; a rakomány emelt helyzetben marad.

- A rakomány felemelése után leválaszthatja a sűrített levegő rendszert (minden szelepet be kell zárni).

LEENGEDÉS

A rakomány leengedéséhez:

- nyissa ki a sülylesztő szelepet (a kart a szelep tengelyével párhuzamosan tartva); az emelő elkezd sülyledni. Tartsa nyitva a szelepet, amíg a kívánt magasságot el nem éri. A terhelés részben vagy teljesen leereszkedik.
- A fogantyú segítségével húzza ki az emelőt a jármű alól,

MEGÁLLÍTÁS

- Az emelő emelkedésének vagy sülyledésének leállításához zárja el az emelő szelepeit.

KARBANTARTÁS

Ez a fejezet tanácsokat tartalmaz a gép karbantartásáról, hogy az hosszú ideig kiváló állapotban maradjon.

- Az ajánlott eljárásokat a gép megfelelő működéséhez elengedhetetlen minimumkövetelményeknek kell tekinteni.
- A gépen végzett összes tisztítási és karbantartási műveletet a sűrített levegő ellátásának lekapcsolása után lehet elvégezni.

Az emelő használatát előtt:

- ellenőrizze a pneumatikus rendszert; a nyomásnak 6 és 12 bar között kell lennie. A nyomás beállításakor mindig felfelé állítsa be.
- Engedje le a szűrőből a kondenzált levegőt. Ellenőrizze a sűrített levegő mennyiségét; ha túl sok van, ellenőrizze és értesítse az üzemeltetőt, hogy elvégezhesse a szükséges beállításokat.

Minden munkanap végén:

- tisztítsa meg a gépet, fújja ki a hengert, és távolítsa el az esetleges maradványokat, például a port, a zsírt vagy egyéb anyagokat. Havonta egyszer:
- tisztítsa meg a szűrőt, és szükség esetén cserélje ki; a szűrőt az utasításoknak megfelelően tisztítsa meg vagy cserélje ki;
- ellenőrizze a sűrített levegő rendszert;
- ellenőrizze, hogy minden figyelmeztető tábla a helyén van-e.

Ha a felvonót hosszú ideje nem használták:

- végezzen általános ellenőrzést a berendezésen, cserélje ki a hibás alkatrészeket,
- küldje el a gépet javításra;
- tárolja a gépet száraz helyen.
- A fenti eljárás betartásával biztosítható, hogy a gép a javítás után hibátlanul működjön.

HIBAELEMLÉSI TÁBLÁZAT

- Ez a fejezet táblázatos formában ismerteti a gép üzemeltetése során felmerülő problémák megoldásához szükséges tanácsokat.
- Ha a gép működése közben probléma lép fel, azonnal válassza le a sűrített levegő rendszerről. A probléma azonosítása érdekében haladéktalanul jelentenie kell a gép meghibásodását a címre.

Hiba	Ok	Tanács
A felvonó nem emelkedik vagy nagyon lassan	Túl alacsony a nyomás	Ellenőrizze, hogy nincs-e akadály vagy szivárgás a sűrített levegő-ellátásban, és szükség esetén

		orvosolja a problémát
Az emelő emel, de nem teljesen	Túl alacsony a nyomás	Állítsa vissza a megfelelő nyomásszintet
A nem megfelelő levegőmennyiség miatt az emelő nem tudja megfelelően felemelni a terhet	Meghibásodott szelep	Növelje a nyomást. Cserélje ki a hibás szelepet. Állítsa be a nyomásszintet.
Az emelő terhelés alatt nem marad függőleges helyzetben	Nyomáscsökkenés Sérült teleszkópos henger	Ellenőrizze a sűrített levegő rendszert, a szelepet és a légrugót. Cserélje ki az alapot a teleszkópos hengerrel

MŰSZAKI ADATOK

*A teherbírási táblázat 7 bar tápnyomáson alapul.

Lift 11-737	
Paraméter	Érték
Légpárna típusa	3 szegmens
Névleges emelési kapacitás	3 500 kg
Minimális magasság	150 mm
Maximális magasság	400 mm
Üzemi nyomás	6–12 bar
Üzemi hőmérséklet	-10 C – 50 C
Légcsatlakozás	1/4"
Súly	16,5 kg
A 11-737 jelölés a gép típusát és megnevezését is jelzi	

A „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością”, egy korlátozott felelősségű társaság, székhelye Varsóban, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: „GTX Poland”), ezúton tájékoztatja, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: „Kézikönyv”) tartalmára, ideértve többek között a szöveget, fényképeket, diagramokat, rajzokat és az elrendezést, kizárólag a GTX Poland-ot illeti, és azokat a szerzői jogokról és a szomszédos jogokról szóló, 1994. február 4-i törvény (azaz a 2006. évi 90. számú Törvénytervezet, 631. pont, módosításokkal együtt) szerint törvény véd. A Kézikönyv egészének vagy bármely elemének kereskedelmi célú másolása, feldolgozása, közzététele vagy módosítása a GTX Poland írásbeli hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári jogi, valamint büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

EK megfelelőségi nyilatkozat

Gyártó: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varsó

Termék: Pneumatikus emelő

Modell: 11-737

Kereskedelmi név: NEO TOOLS

Sorozatszám: 00001-99999

Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot kizárólag a gyártó felelősségére állítják ki.

A fent leírt termék megfelel a következő dokumentumoknak:

2006/42/EK gépekről szóló irányelv

És megfelel a következő szabványok követelményeinek:

EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008

Ez a nyilatkozat kizárólag a forgalomba hozatalakor fennálló állapotú gépekre vonatkozik, és nem terjed ki a vagy a végfelhasználó által végzett későbbi módosításokra. Az EU-ban lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező, a műszaki dokumentáció elkészítésére felhatalmazott személy neve és címe: Aláírt a következő nevében:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varsó

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

A GTX POLAND minőségügyi képviselője

Varsó, 2025. december 9.

(it)
TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI
Martinetto pneumatico da 3,5 t, 150-400 mm
97X001

Attenzione! Prima dell'uso, leggere leggere attentamente il presente manuale e conservarlo per futuro riferimento. L'utente è tenuto a rispettare tutte le norme e le linee guida contenute nel presente manuale.

Norme per l'uso sicuro dell'attrezzatura

- Il paranco non deve essere utilizzato in condizioni avverse (ad esempio a temperature molto basse o molto alte, in celle frigorifere e congelatori, o in prossimità di forti campi magnetici)
- Il paranco non deve essere utilizzato in ambienti con requisiti particolari (ad es. zone a rischio di esplosione, miniere)
- È severamente vietato utilizzare il paranco per sollevare persone
- Esiste il rischio di accumulo di cariche elettrostatiche: evitare di lavorare in condizioni che favoriscano l'accumulo di cariche elettrostatiche
- Prestare particolare attenzione durante il sollevamento di carichi che, per loro natura, possono causare situazioni pericolose, quali: liquidi, carichi fragili o con struttura instabile
- Tenere presente che il sollevatore potrebbe risultare instabile in presenza di forti raffiche di vento; adeguare di conseguenza i tempi o il luogo di lavoro
- Evitare il contatto tra il sollevatore e gli alimenti
- Il sollevatore deve essere utilizzato in condizioni che non superino il livello dichiarato di protezione contro polvere e acqua (IP).
- Non utilizzare il sollevatore su navi marittime
- Se si nota una perdita d'olio dal sollevatore, interrompere immediatamente il lavoro e far ispezionare il sollevatore da un centro di assistenza qualificato.
- Se le forze necessarie per azionare il paranco superano i 400 N, è necessario coinvolgere personale aggiuntivo
- Tenere sempre d'occhio il paranco durante il sollevamento e l'abbassamento dei carichi
- Non lavorare su un carico sollevato finché non è stato adeguatamente assicurato
- La persona che aziona il paranco deve essere adeguatamente addestrata al suo utilizzo
- Il paranco deve essere riparato in conformità alle istruzioni del produttore. Le riparazioni al paranco possono essere eseguite solo da personale qualificato
- Non modificare in alcun modo il paranco

SPIEGAZIONE DEI PITTGRAMMI UTILIZZATI.



1. Leggere il manuale d'uso e seguire le avvertenze e le istruzioni di sicurezza in esso contenute!
2. Utilizzare i dispositivi di protezione individuale (occhiali di sicurezza, protezioni acustiche, maschere antipolvere)
3. Utilizzare dispositivi di protezione individuale (guanti protettivi).
4. Proteggere dalla pioggia
5. Tenere i bambini lontani dall'utensile.
6. Riciclare.
7. Non smaltire con i rifiuti domestici.
8. Marchio di certificazione EAC.
9. Marchio di certificazione per il mercato ucraino

COMPONENTI DELL'ASCENSORE

Per facilitare la comprensione delle istruzioni, di seguito è riportata la struttura dell'ascensore:

1. Telaio dell'ascensore
2. Base.
3. Diaframma in gomma.
4. Valvole di controllo.
5. Rotelle.
6. Cuscinetto in gomma per il davanzale.
7. Maniglia di trasporto

MARCATURE SUL DISPOSITIVO



- | | |
|-------|--------------------------|
| RRRR | -anno di fabbricazione |
| MM | - mese di fabbricazione |
| Y | -designazione aggiuntiva |
| XXXXX | -numero di serie |
| NNN | -Marcatura aggiuntiva |

DESTINAZIONE D'USO DEL DISPOSITIVO

Il martinetto 97X001 è progettato per sollevare un'auto al fine di rimuovere, montare o sostituire una ruota. L'uso di cuscinetti in gomma rinforzata rende questa serie di martinetti più leggera rispetto a modelli simili, mentre il meccanismo telescopico interno di alta qualità garantisce un'eccellente stabilità dell'intero sistema durante il funzionamento. Un cuscinetto in gomma montato sul martinetto impedisce all'auto di scivolare accidentalmente dal martinetto durante l'uso. La maniglia presenta:

- la valvola di destra (vista dalla maniglia) serve a sollevare il veicolo,
- la valvola di sinistra (vista dalla maniglia) serve ad abbassare il veicolo,
- una valvola di sicurezza per proteggere il martinetto da una pressione eccessiva.

MONTAGGIO DEL BRACCIO DI SOLLEVAMENTO

- Iniziare unendo la parte inferiore (Fig. (2)) e la parte superiore (Fig. (1)) del braccio di sollevamento. A tal fine, posizionare entrambe le parti del braccio su una superficie piana. Fissare

quindi i morsetti dalla parte inferiore e superiore del braccio. Inserire i bulloni nei fori e serrarli saldamente utilizzando i dadi cieco forniti con il kit.

- Fissare il braccio di sollevamento assemblato alla piastra di base del sollevatore (Fig. 2). A tal fine, allineare il braccio alla base utilizzando i fori previsti e fissarlo con i bulloni; le teste dei bulloni devono trovarsi sul lato inferiore della base. I bulloni sporgono dalla base; fissarli quindi dall'alto utilizzando i dadi autobloccanti forniti con il kit. Per installare e serrare l'ultimo bullone e dado, sollevare il braccio di sollevamento in posizione verticale.

COLLEGAMENTO DEL TUBO DI PRESSIONE

Un tubo flessibile ad alta pressione è fissato in modo permanente al cuscino del martinetto (3). La sua estremità libera deve essere inserita nel raccordo mostrato nella Fig. (4):

- Svitare il dado di fissaggio dal raccordo del tubo flessibile ad alta pressione
- Posizionare il dado sul tubo
- Far scorrere il tubo sulla parte anteriore del raccordo
- Serrare saldamente il dado sul raccordo, facendo attenzione a non danneggiare il dado, il raccordo o il tubo

ATTENZIONE! Verificare l'assenza di perdite nell'intero impianto pneumatico utilizzando acqua saponata

- Se l'intero sistema non presenta perdite, il martinetto è pronto per l'uso

Il regolatore deve includere:

- Un filtro dell'aria
- Regolatore di pressione
- Manometro
- Sifone di scarico della condensa

Per la manutenzione e l'uso del regolatore, seguire le istruzioni separate fornite con il regolatore.

Dati tecnici dei componenti:

- tubo di alimentazione dell'aria – realizzato in materiale resistente all'olio; pressione nominale minima 20 bar; lunghezza consigliata 20–30 m;
- unità di drenaggio – portata 1000 l/min; attacco aria da 1/4".

CARATTERISTICHE DI SICUREZZA

I martinetti pneumatici sono dotati di dispositivi di sicurezza. Tali dispositivi sono:

- un dispositivo di sicurezza meccanico che limita l'altezza massima di sollevamento, installato all'interno del cilindro telescopico,
- una valvola di sicurezza – che protegge da un'eccessiva pressione nell'impianto.

POSIZIONE DELL'OPERATORE

- Il sollevatore può essere azionato solo da un membro del personale.
- Questa posizione consente all'operatore di osservare le varie fasi del sollevamento del veicolo e gli permette di utilizzare rapidamente i dispositivi di comando in caso di emergenza.

ELENCO E DESCRIZIONE DELLE REGOLAZIONI

- Valvola di sollevamento
- Valvola di abbassamento
- L'apertura della valvola di sollevamento consente all'aria di fluire nel cuscino in gomma, provocandone il sollevamento/l'espansione.
- L'apertura della valvola di abbassamento provoca l'espulsione dell'aria dal cuscino in gomma.

INSTALLAZIONE

- Alla consegna, posizionare l'unità il più vicino possibile al luogo di lavoro, rimuovere l'imballaggio, verificare che non vi siano danni e prendere visione delle istruzioni riportate nella sezione 4; solo allora il sollevatore potrà essere messo in funzione.

Collegamento all'impianto di aria compressa

- Il tubo flessibile deve essere dotato di un raccordo a sgancio rapido per consentire il distacco dall'impianto in caso di emergenza.
- È fondamentale utilizzare un filtro con regolatore di pressione dotato di manometro per ottenere le massime prestazioni.
- Affinché il sollevatore funzioni correttamente, la pressione deve essere compresa tra 6 e 12 bar.

ATTENZIONE! Non regolare la valvola di sicurezza né modificarne le impostazioni!

- La macchina deve essere dotata di un tubo flessibile di lunghezza non superiore a 20–30 m dal punto di alimentazione al sollevatore.
- Assicurarsi che l'aria compressa fornita dall'impianto sia sufficiente per l'unità (500 l/min). • collegare l'impianto di aria compressa utilizzando un raccordo a innesto rapido da 1/4",
- mantenere la pressione tra 6 e 12 bar.

UTILIZZO DEL SOLLEVATORE

- Il martinetto deve essere posizionato correttamente sotto il veicolo (come raccomandato dal costruttore del veicolo).

SOLLEVAMENTO

Prima di sollevare il carico, assicurarsi che tutti i requisiti di sicurezza siano stati soddisfatti. Per sollevare il carico, posizionare il martinetto come richiesto e seguire queste istruzioni:

- aprire la valvola di sollevamento (con la leva parallela all'asse della valvola) – il martinetto inizierà a sollevarsi. Tenere la valvola aperta fino a quando il martinetto raggiunge l'altezza corretta;
- una volta raggiunta l'altezza desiderata, chiudere la valvola di sollevamento; il carico rimarrà in posizione sollevata.
- Una volta sollevato il carico, è possibile scollegare l'impianto ad aria compressa (tutte le valvole devono essere chiuse).

ABBASSAMENTO

Per abbassare il carico:

- aprire la valvola di abbassamento (con la leva parallela all'asse della valvola); il martinetto inizierà ad abbassarsi. Tenere la valvola aperta fino al raggiungimento dell'altezza desiderata. Il carico verrà abbassato parzialmente o completamente.
- utilizzare la maniglia per estrarre il martinetto da sotto il veicolo,

ARRESTO

- Per impedire al martinetto di salire o scendere, chiudere le valvole del martinetto.

MANUTENZIONE

Questa sezione contiene consigli su come effettuare la manutenzione della macchina affinché rimanga in ottime condizioni a lungo.

- Le procedure raccomandate devono essere considerate come i requisiti minimi indispensabili per il corretto funzionamento della macchina.
- Tutte le operazioni di pulizia e manutenzione della macchina possono essere eseguite dopo aver scollegato l'alimentazione di aria compressa.

Prima di utilizzare il sollevatore:

- controllare l'impianto pneumatico; la pressione deve essere compresa tra 6 e 12 bar. Quando si imposta la pressione, regolarla sempre per eccesso.
- Scaricare l'eventuale condensa dal filtro. Controllare la quantità di aria compressa; se è eccessiva, verificare e informare l'operatore affinché possa effettuare le regolazioni necessarie.

Alla fine di ogni giornata lavorativa:

- pulire la macchina, soffiare all'interno del cilindro e rimuovere eventuali residui quali polvere, grasso o altre sostanze. Una volta al mese:
- pulire il filtro e sostituirlo se necessario; pulire o sostituire il filtro seguendo le istruzioni;
- controllare l'impianto dell'aria compressa;
- verificare che tutti i segnali di avvertimento siano al loro posto.

Se il sollevatore non è stato utilizzato per un lungo periodo:

- effettuare un'ispezione generale dell'attrezzatura, sostituire eventuali parti difettose,
- inviare la macchina in riparazione;
- conservare la macchina in un luogo asciutto.
- Seguendo la procedura sopra descritta si garantirà il perfetto funzionamento della macchina dopo la riparazione.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

- Questo capitolo presenta, in forma tabellare, i consigli necessari per risolvere i problemi che potrebbero insorgere durante il funzionamento della macchina.
- Se si verifica un problema durante il funzionamento della macchina, scollegarla immediatamente dall'impianto di aria compressa. È necessario segnalare senza indugio il guasto della macchina all', in modo che il problema possa essere identificato.

Anomalia	Causa	Consigli
Il sollevatore non si alza o si solleva molto lentamente	Pressione troppo bassa	Verificare e risolvere eventuali ostruzioni o perdite nell'alimentazione dell'aria compressa
Il martinetto si solleva, ma non completamente	Pressione troppo bassa	Ripristinare il livello di pressione corretto
Un volume d'aria insufficiente impedisce al martinetto di sollevare correttamente il carico	Valvola difettosa	Aumentare la pressione. Sostituire la valvola difettosa. Regolare il livello di pressione.

Il martinetto non rimane in posizione verticale sotto carico	Calo di pressione Cilindro telescopico danneggiato	Controllare l'impianto dell'aria compressa, la valvola e la molla pneumatica. Sostituire la base con il cilindro telescopico
--	---	---

SPECIFICHE TECNICHE

*Tabella della capacità di carico basata su una pressione di alimentazione di 7 bar.

Sollevamento 11-737	
Parametro	Valore
Tipo di cuscino d'aria	A 3 segmenti
Capacità di sollevamento nominale	3.500 kg
Altezza minima	150 mm
Altezza massima	400 mm
Pressione di esercizio	6-12 bar
Temperatura di esercizio	da -10 °C a 50 °C
Attacco aria	1/4"
Peso	16,5 kg
11-737 indica sia il tipo che la denominazione della macchina	

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością", una società a responsabilità limitata con sede legale a Varsavia, in via Pograniczna 2/4 (di seguito: "GTX Poland"), informa con la presente che tutti i diritti d'autore relativi al contenuto del presente manuale (di seguito: "Manuale"), inclusi, tra l'altro, il testo, le fotografie, i diagrammi, i disegni e l'impaginazione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono protetti dalla legge ai sensi della Legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e sui diritti connessi (ovvero Gazzetta Ufficiale 2006 n. 90, voce 631, e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione o la modifica del Manuale nella sua interezza o di uno qualsiasi dei suoi singoli elementi a fini commerciali senza il consenso scritto di GTX Poland è severamente vietata e può comportare responsabilità civile e penale.

Dichiarazione di conformità CE

Produttore: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varsavia

Prodotto: Martinetto pneumatico

Modello: 11-737

Denominazione commerciale: NEO TOOLS

Numero di serie: da 00001 a 99999

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Il prodotto sopra descritto è conforme ai seguenti documenti:

Direttiva Macchine 2006/42/CE

E soddisfa i requisiti delle seguenti norme:

EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008

La presente dichiarazione si applica esclusivamente alla macchina nelle condizioni in cui è stata immessa sul mercato e non copre i componenti

aggiunti dall'utente finale né alle successive modifiche da lui apportate.

Nome e indirizzo della persona residente o stabilita nell'UE autorizzata a redigere la documentazione tecnica:

Firmato per conto di:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varsavia

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Responsabile della qualità per GTX POLAND

Varsavia, 9 dicembre 2025

(fr)

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

Cric pneumatique de 3,5 t, 150–400 mm

97X001

Attention ! Avant toute utilisation, veuillez ce manuel attentivement et conservez-le pour . L'utilisateur est tenu de respecter toutes les règles et consignes contenues dans ce manuel.

Règles pour une utilisation en toute sécurité de l'équipement

- Le palan ne doit pas être utilisé dans des conditions défavorables (par exemple, à des températures très basses ou très élevées, dans des chambres froides et des congélateurs, ou à proximité de champs magnétiques puissants)
- Le palan ne doit pas être utilisé dans des environnements soumis à des exigences particulières (par exemple, dans des zones à risque d'explosion, dans des mines)
- Il est strictement interdit d'utiliser le palan pour soulever des personnes
- Il existe un risque d'accumulation de charges électrostatiques – évitez de travailler dans des conditions propices à l'accumulation de charges électrostatiques
- Faites particulièrement attention lors du levage de charges qui, de par leur nature, peuvent entraîner des situations dangereuses, telles que : des liquides, des charges fragiles ou celles dont la structure est instable
- Gardez à l'esprit que le palan peut être instable en cas de fortes rafales de vent ; adaptez en conséquence votre horaire ou votre lieu de travail
- Évitez tout contact entre le monte-charge et les denrées alimentaires
- Le monte-charge doit être utilisé dans des conditions ne dépassant pas son indice de protection déclaré contre la poussière et l'eau (IP).
- N'utilisez pas le monte-charge à bord de navires de haute mer
- Si vous constatez une fuite d'huile provenant du palan, arrêtez immédiatement le travail et faites inspecter le palan par un centre de service agréé.
- Si les forces nécessaires au fonctionnement du palan dépassent 400 N, il faut faire appel à du personnel supplémentaire
- Surveillez toujours le palan pendant le levage et la descente des charges
- Ne travaillez pas sur une charge en hauteur tant qu'elle n'a pas été correctement arrimée
- La personne chargée de la manœuvre du palan doit avoir reçu une formation adéquate à son utilisation
- Le palan doit être réparé conformément aux instructions du fabricant. Les réparations du palan ne peuvent être effectuées que par du personnel qualifié
- Ne modifiez en aucun cas le palan

EXPLICATION DES PICTOGRAMMES UTILISÉS.



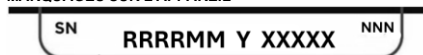
- Lisez le manuel d'utilisation et respectez les avertissements et consignes de sécurité qui y figurent !
- Utilisez un équipement de protection individuelle (lunettes de sécurité, protections auditives, masques anti-poussière)
- Utilisez un équipement de protection individuelle (gants de protection).
- Protégez l'appareil de la pluie
- Tenez les enfants éloignés de l'outil.
- Recyclez.
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères.
- Marque de certification EAC.
- Marque de certification pour le marché ukrainien

COMPOSANTS DE L'ASCENSEUR

Pour vous aider à mieux comprendre les instructions, voici un schéma de la structure de l'élévateur :

- Châssis de l'élévateur
- Socle.
- Membrane en caoutchouc.
- Vannes de commande.
- Roulettes.
- Patin de seuil en caoutchouc.
- Poignée de transport

MARQUAGES SUR L'APPAREIL



RRRR	- année de fabrication
MM	- mois de fabrication
Y	- désignation supplémentaire
XXXXX	- numéro de série
NNN	- marquage supplémentaire

UTILISATION PRÉVUE DU DISPOSITIF

Le cric 97X001 est conçu pour soulever une voiture afin de démonter, monter ou changer une roue. L'utilisation de patins en caoutchouc renforcés rend cette série de crics plus légère que les modèles similaires, tandis que le mécanisme télescopique interne de haute qualité assure une excellente stabilité de l'ensemble du système pendant son fonctionnement. Un coussin en caoutchouc fixé au cric empêche la voiture de glisser accidentellement du cric pendant son utilisation. La poignée présente les caractéristiques suivantes :

- la valve de droite (vue depuis la poignée) sert à soulever le véhicule,
- la valve de gauche (vue depuis la poignée) sert à abaisser le véhicule,
- une soupape de sécurité pour protéger le cric contre une pression excessive.

INSTALLATION DU BRAS DE LEVAGE

- Commencez par assembler la partie inférieure (Fig. (2)) et la partie supérieure (Fig. (1)) du bras de levage. Pour ce faire, placez les deux parties du bras sur une surface plane. Fixez

ensuite les colliers de serrage situés sous et au-dessus du bras. Insérez les boulons dans les trous et serrez-les fermement à l'aide des écrous borgnes fournis avec le kit.

- Fixez le bras de levage assemblé à la plaque de base du dispositif de levage (Fig. 2). Pour ce faire, alignez le bras avec la base à l'aide des trous prévus à cet effet et fixez-le à l'aide de boulons ; les têtes de boulons doivent se trouver sur la face inférieure de la base. Les boulons dépasseront de la base ; fixez-les ensuite par le haut à l'aide des écrous autobloquants fournis avec le kit. Pour installer et serrer le dernier boulon et son écrou, relevez le bras de levage en position verticale.

RACCORDEMENT DU TUYAU DE PRESSION

Un tuyau haute pression est fixé de manière permanente au coussin du cric (3). Son extrémité libre doit être raccordée au connecteur illustré à la fig. (4) :

- Dévissez l'écrou de fixation du raccord du tuyau haute pression
- Placez l'écrou sur le tuyau
- Faites glisser le tuyau sur la partie avant du raccord
- Serrez fermement l'écrou sur le raccord, en veillant à ne pas endommager l'écrou, le raccord ou le tuyau

ATTENTION ! Vérifiez l'étanchéité de l'ensemble du système pneumatique à l'aide d'eau savonneuse

- Si l'ensemble du système ne présente aucune fuite, le cric est prêt à l'emploi

Le régulateur doit comporter :

- Un filtre à air
- Un régulateur de pression
- Un manomètre
- Un purgeur de condensats

Pour l'entretien et l'utilisation du régulateur, suivez les instructions fournies séparément avec celui-ci.

Caractéristiques techniques des composants :

- tuyau d'alimentation en air – en matériau résistant à l'huile ; pression nominale minimale de 20 bars ; longueur recommandée : 20 à 30 m ;
- unité de déshydratation – débit de 1 000 l/min ; raccord d'air 1/4".

DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

Les vérins pneumatiques sont équipés de dispositifs de sécurité. Ces dispositifs sont les suivants :

- un dispositif de sécurité mécanique limitant la hauteur de levage maximale, intégré à l'intérieur du vérin télescopique,
- une soupape de sécurité – qui protège contre une pression excessive dans le système.

POSITION DE L'OPÉRATEUR

- Le pont élévateur ne doit être utilisé que par un seul membre du personnel.
- Cette position permet à l'opérateur d'observer les différentes étapes du levage du véhicule et lui permet d'utiliser rapidement les dispositifs de commande en cas d'urgence.

LISTE ET DESCRIPTION DES RÉGLAGES

- Vanne de levage
- Vanne de descente
- L'ouverture de la vanne de levage permet à l'air de s'introduire dans le coussin en caoutchouc, ce qui le fait se soulever / se dilater.
- L'ouverture de la vanne d'abaissement provoque l'évacuation de l'air du coussin en caoutchouc.

INSTALLATION

- À la livraison, placez l'appareil aussi près que possible du chantier, retirez l'emballage, vérifiez qu'il n'y a pas de dommages et familiarisez-vous avec les instructions de la section 4 ; ce n'est qu'alors que l'élévateur pourra être mis en service.

Raccordement au réseau d'air comprimé

- Le tuyau doit être équipé d'un raccord rapide afin de pouvoir être déconnecté du réseau en cas d'urgence.
- Il est indispensable d'utiliser un filtre avec un régulateur de pression équipé d'un manomètre pour obtenir des performances optimales.
- Pour que l'élévateur fonctionne correctement, la pression doit être comprise entre 6 et 12 bars.

AVERTISSEMENT ! Ne réglez pas la soupape de sécurité et n'en modifiez pas les réglages !

- La machine doit être équipée d'un tuyau dont la longueur ne dépasse pas 20 à 30 m entre le point d'alimentation et l'élévateur.
- Assurez-vous que le débit d'air comprimé fourni par votre système est suffisant pour l'appareil (500 l/min), • raccordez le système d'air comprimé à l'aide d'un raccord rapide de 1/4",
- maintenez la pression entre 6 et 12 bars.

UTILISATION DU CRIC

- Le cric doit être correctement positionné sous le véhicule (conformément aux recommandations du constructeur automobile).

LE LEVAGE

Avant de soulever la charge, assurez-vous que toutes les consignes de sécurité ont été respectées. Pour soulever la charge, positionnez le cric comme indiqué et suivez ces instructions :

- ouvrez la vanne de levage (en plaçant le levier parallèlement à l'axe de la vanne) – le cric commencera à monter. Maintenez la vanne ouverte jusqu'à ce que le cric atteigne la hauteur souhaitée ;
- une fois la hauteur souhaitée atteinte, fermez la vanne de levage ; la charge restera en position relevée.
- Une fois la charge soulevée, vous pouvez déconnecter le système d'air comprimé (toutes les vannes doivent être fermées).

ABAISSEMENT

Pour abaisser la charge :

- ouvrez la vanne d'abaissement (en plaçant le levier parallèlement à l'axe de la vanne) ; le cric commencera à s'abaisser. Maintenez la vanne ouverte jusqu'à ce que la hauteur souhaitée soit atteinte. La charge sera abaissée partiellement ou complètement.
- Utilisez la poignée pour retirer le cric de sous le véhicule,

ARRÊT

- Pour empêcher le cric de monter ou de descendre, fermez les vannes du cric.

ENTRETIEN

Cette section contient des conseils sur l'entretien de la machine afin qu'elle reste en excellent état pendant longtemps.

- Les procédures recommandées doivent être considérées comme les exigences minimales indispensables au bon fonctionnement de la machine.
- Toutes les opérations de nettoyage et d'entretien de la machine peuvent être effectuées après avoir coupé l'alimentation en air comprimé.

Avant d'utiliser le pont élévateur :

- vérifiez le système pneumatique ; la pression doit être comprise entre 6 et 12 bars. Lors du réglage de la pression, optez toujours pour une valeur supérieure.
- Purgez l'air condensé du filtre. Vérifiez la quantité d'air comprimé ; si elle est trop importante, vérifiez et informez l'opérateur afin qu'il puisse effectuer les réglages nécessaires.

À la fin de chaque journée de travail :

- nettoyez la machine, purgez le cylindre et éliminez tous les résidus tels que la poussière, la graisse ou toute autre substance. Une fois par mois :
- nettoyez le filtre et remplacez-le si nécessaire ; nettoyez ou remplacez le filtre conformément aux instructions ;
- vérifiez le système d'air comprimé ;
- vérifiez que tous les panneaux d'avertissement sont bien en place.

Si l'élévateur n'a pas été utilisé depuis longtemps :

- effectuez une inspection générale de l'équipement, remplacez les pièces défectueuses,
- envoyez la machine en réparation ;
- entreposez la machine dans un endroit sec.
- Le respect de la procédure décrite ci-dessus garantira le bon fonctionnement de la machine après réparation.

DÉPANNAGE

- Ce chapitre présente, sous forme de tableau, les conseils nécessaires pour résoudre les problèmes pouvant survenir pendant le fonctionnement de la machine.
- Si un problème survient pendant le fonctionnement de la machine, débranchez-la immédiatement du réseau d'air comprimé. Vous devez signaler sans délai la panne de la machine à afin que le problème puisse être identifié.

Défaut	Cause	Conseil
L'élévateur ne monte pas ou monte très lentement	Pression trop faible	Vérifiez s'il y a des obstructions ou des fuites dans l'alimentation en air comprimé et corrigez-les
Le vérin se soulève, mais pas complètement	Pression trop faible	Rétablissez le niveau de pression correct
Un débit d'air insuffisant empêche le vérin de soulever	Vanne défectueuse	Augmentez la pression. Remplacez la valve défectueuse.

correctement la charge		Réglez le niveau de pression.
Le vérin ne reste pas à la verticale sous charge	Chute de pression Vérin télescopique endommagé	Vérifiez le système d'air comprimé, la vanne et le ressort pneumatique. Remplacez la base par le vérin télescopique

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

*Tableau des capacités de charge basé sur une pression d'alimentation de 7 bars.

Lift 11-737	
Paramètre	Valeur
Type de coussin d'air	3 segments
Capacité de levage nominale	3 500 kg
Hauteur minimale	150 mm
Hauteur maximale	400 mm
Pression de service	6–12 bars
Température de service	de -10 °C à 50 °C
Raccordement pneumatique	1/4"
Poids	16,5 kg
La référence 11-737 désigne à la fois le type et la désignation de la machine	

« GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością », société à responsabilité limitée dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après dénommée « GTX Poland »), informe par la présente que tous les droits d'auteur relatifs au contenu du présent manuel (ci-après dénommé « le Manuel »), y compris, entre autres, son texte, ses photographies, ses schémas, ses dessins et sa mise en page, appartiennent exclusivement à GTX Poland et sont protégés par la loi conformément à la loi du 4 février 1994 sur le droit d'auteur et les droits voisins (à savoir le Journal officiel de 2006, n° 90, point 631, telle que modifiée). La copie, le traitement, la publication ou la modification du Manuel dans son intégralité ou de l'un de ses éléments individuels à des fins commerciales sans l'accord écrit de GTX Poland sont strictement interdits et peuvent entraîner une responsabilité civile et pénale.

Déclaration de conformité CE

Fabricant : GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varsovie

Produit : cric pneumatique

Modèle : 11-737

Nom commercial : NEO TOOLS

Numéro de série : 00001 à 99999

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.

Le produit décrit ci-dessus est conforme aux documents suivants :

Directive Machines 2006/42/CE

Et répond aux exigences des normes suivantes :

EN ISO 12100:2010 ; EN 1494:2000+A1:2008

La présente déclaration s'applique uniquement à la machine dans l'état où elle a été mise sur le marché et ne couvre pas les composants

ajoutés par l'utilisateur final ni aux modifications ultérieures effectuées par celui-ci.

Nom et adresse de la personne résidant ou établie dans l'UE habilitée à établir la documentation technique :

Signé au nom de :

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Responsable qualité chez GTX POLAND

Varsovie, le 9 décembre 2025

(de)

ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG **3,5-Tonnen-Druckluftheber, 150–400 mm** **97X001**

Warnung! Bitte lesen Sie vor der Verwendung diese Anleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie für spätere . Der Benutzer ist verpflichtet, alle in dieser Anleitung enthaltenen Regeln und Richtlinien einzuhalten.

Vorschriften für den sicheren Einsatz des Geräts

- Das Hebezeug darf nicht unter widrigen Bedingungen verwendet werden (z. B. bei sehr niedrigen oder hohen Temperaturen, in Kühl- und Tiefkühlräumen oder in der Nähe starker Magnetfelder)
- Das Hebezeug darf nicht in Umgebungen mit besonderen Anforderungen eingesetzt werden (z. B. in explosionsgefährdeten Bereichen, in Bergwerken)
- Es ist strengstens verboten, das Hebezeug zum Heben von Personen zu verwenden
- Es besteht die Gefahr der Bildung elektrostatischer Aufladungen – vermeiden Sie Arbeiten unter Bedingungen, die elektrostatische Aufladungen begünstigen
- Seien Sie besonders vorsichtig beim Heben von Lasten, die aufgrund ihrer Beschaffenheit zu gefährlichen Situationen führen können, wie z. B.: Flüssigkeiten, zerbrechliche Lasten oder Lasten mit instabiler Struktur
- Beachten Sie, dass der Hebezug bei starken Windböen instabil sein kann, und passen Sie Ihre Arbeitszeit oder Ihren Arbeitsort entsprechend an
- Vermeiden Sie den Kontakt zwischen dem Hebezeug und Lebensmitteln
- Der Hebezug darf nur unter Bedingungen verwendet werden, die seine angegebene Schutzart gegen Staub und Wasser (IP) nicht überschreiten.
- Verwenden Sie den Hebebock nicht auf Seeschiffen
- Sollte ein Ölaustritt am Hebezeug festgestellt werden, stellen Sie die Arbeit sofort ein und lassen Sie das Hebezeug von einer qualifizierten Servicewerkstatt überprüfen.
- Wenn die zum Bedienen des Hebezugs erforderlichen Kräfte 400 N überschreiten, muss zusätzliches Personal hinzugezogen werden
- Behalten Sie den Hubmechanismus beim Heben und Senken von Lasten stets im Blick
- Arbeiten Sie nicht an einer angehobenen Last, bis diese ordnungsgemäß gesichert ist
- Die Person, die das Hebezeug bedient, muss in dessen Gebrauch ordnungsgemäß geschult sein
- Die Hebevorrichtung muss gemäß den Anweisungen des Herstellers repariert werden. Reparaturen an der Hebevorrichtung dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden
- Nehmen Sie keinerlei Veränderungen am Hebezeug vor

ERLÄUTERUNG DER VERWENDETEN PIKTOGRAMME.



1. Lesen Sie die Bedienungsanleitung und befolgen Sie die darin enthaltenen Warnhinweise und Sicherheitsanweisungen!
2. Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (Schutzbrille, Gehörschutz, Staubmaske).
3. Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (Schutzhandschuhe).
4. Vor Regen schützen
5. Halten Sie Kinder vom Gerät fern.
6. Recyceln.
7. Nicht mit dem Hausmüll entsorgen.
8. EAC-Zertifizierungszeichen.
9. Ukrainisches Marktzulassungszeichen

BAUTEILE DES HEBEZEUGS

Zum besseren Verständnis der Anleitung ist im Folgenden der Aufbau des Lifts dargestellt:

1. Aufzugsrahmen
2. Sockel.
3. Gummimembran.
4. Steuerventile.
5. Rollen.
6. Schwellenpolster aus Gummi.
7. Tragegriff

BESCHRIFTUNGEN AUF DEM GERÄT



- | | |
|-------|----------------------------|
| RRRR | – Herstellungsjahr |
| MM | – Herstellungsmonat |
| Y | –zusätzliche Bezeichnung |
| XXXXX | -Seriennummer |
| NNN | -zusätzliche Kennzeichnung |

VORGESEHENE VERWENDUNG DES GERÄTS

Der Wagenheber 97X001 ist zum Anheben eines Fahrzeugs zum Aus- und Einbau sowie zum Wechseln eines Rades vorgesehen. Durch die Verwendung von verstärkten Gummipolstern ist diese Wagenheber-Serie leichter als vergleichbare Modelle, während der hochwertige interne Teleskopmechanismus für eine hervorragende Stabilität des gesamten Systems während des Betriebs sorgt. Ein am Wagenheber angebrachtes Gummipolster verhindert, dass das Fahrzeug während des Einsatzes versehentlich vom Wagenheber rutscht. Der Griff verfügt über:

- Das rechte Ventil (vom Griff aus gesehen) dient zum Anheben des Fahrzeugs,
- das linke Ventil (vom Griff aus gesehen) dient zum Absenken des Fahrzeugs,
- ein Sicherheitsventil zum Schutz des Wagenhebers vor übermäßigem Druck.

MONTAGE DES HEBEARMS

- Verbinden Sie zunächst den unteren Teil (Abb. (2)) und den oberen Teil (Abb. (1)) des Hubarms. Legen Sie dazu beide Teile des Arms auf eine ebene Fläche. Befestigen Sie anschließend

die Klemmen an der Unterseite und an der Oberseite des Arms. Führen Sie die Schrauben durch die Löcher und ziehen Sie sie mit den im Lieferumfang enthaltenen Muttern fest an.

- Befestigen Sie den zusammengebauten Hubarm an der Hubgrundplatte (Abb. 2). Richten Sie dazu den Arm mithilfe der dafür vorgesehenen Bohrungen an der Grundplatte aus und sichern Sie ihn mit Schrauben; die Schraubenköpfe müssen sich auf der Unterseite der Grundplatte befinden. Die Schrauben ragen aus der Grundplatte heraus; sichern Sie sie anschließend von oben mit den im Lieferumfang enthaltenen selbstsichernden Muttern. Um die letzte Schraube und Mutter anzubringen und festzuziehen, heben Sie den Hubarm in eine vertikale Position an.

ANSCHLUSS DES DRUCKSCHLAUCHS

Ein Hochdruckschlauch ist fest mit dem Kissen des Hebbers (3) verbunden. Sein freies Ende muss in den in Abb. (4) gezeigten Anschluss gesteckt werden:

- Schrauben Sie die Befestigungsmutter vom Hochdruckschlauchanschluss ab
- Setzen Sie die Mutter auf den Schlauch
- Schieben Sie den Schlauch auf den vorderen Teil der Kupplung
- Ziehen Sie die Mutter fest auf den Anschluss an und achten Sie dabei darauf, die Mutter, den Anschluss oder den Schlauch nicht zu beschädigen

VORSICHT! Prüfen Sie das gesamte Druckluftsystem mit Seifenwasser auf Undichtigkeiten

- Wenn das gesamte System dicht ist, ist der Wagenheber einsatzbereit

Der Regler muss Folgendes enthalten:

- Einen Luftfilter
- Druckregler
- Manometer
- Kondensatscheider

Beachten Sie für die Wartung und den Betrieb des Reglers die separaten Anweisungen, die dem Regler beiliegen.

Technische Daten der Komponenten:

- Luftzufuhrschlauch – aus ölbeständigem Material; Mindestdruck 20 bar; empfohlene Länge 20–30 m;
- Entwässerungsgerät – Durchflussmenge 1000 l/min; 1/4"-Luftanschluss.

SICHERHEITSMERKMALE

Pneumatische Hebeböcke sind mit Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet. Diese Vorrichtungen sind:

- eine mechanische Sicherheitsvorrichtung zur Begrenzung der maximalen Hubhöhe, die im Teleskopzylinder eingebaut ist,
- ein Sicherheitsventil – schützt vor übermäßigem Druck im System.

BEDIENERSTELLUNG

- Die Hebebühne darf nur von einem Mitarbeiter bedient werden.

- Von dieser Position aus kann der Bediener die verschiedenen Phasen des Anhebens des Fahrzeugs beobachten und im Notfall schnell auf die Bedienelemente zugreifen.

LISTE UND BESCHREIBUNG DER EINSTELLUNGEN

- Hubventil
- Absenkenventil
- Durch Öffnen des Hubventils strömt Luft in das Gummikissen, wodurch es sich hebt bzw. ausdehnt.
- Durch das Öffnen des Absenkenventils wird Luft aus dem Gummikissen abgepumpt.

INSTALLATION

- Stellen Sie das Gerät nach der Lieferung so nah wie möglich am Einsatzort auf, entfernen Sie die Verpackung, überprüfen Sie es auf eventuelle Schäden und machen Sie sich mit den Anweisungen in Abschnitt 4 vertraut; erst dann darf der Heber in Betrieb genommen werden.

Anschluss an das Druckluftsystem

- Der Schlauch muss mit einer Schnellkupplung ausgestattet sein, damit er im Notfall vom System getrennt werden kann.
- Zur Erzielung der maximalen Leistung ist die Verwendung eines Filters mit Druckregler und Manometer unerlässlich.
- Damit der Hebezug ordnungsgemäß funktioniert, muss der Druck zwischen 6 und 12 bar liegen.

WARNUNG! Das Sicherheitsventil darf nicht eingestellt oder verändert werden!

- Die Maschine sollte mit einem Schlauch ausgestattet sein, der vom Versorgungsanschluss bis zum Hebegerät nicht länger als 20–30 m ist.
- Stellen Sie sicher, dass die von Ihrem System gelieferte Druckluft für das Gerät ausreicht (500 l/min). • schließen Sie das Druckluftsystem über eine 1/4"-Schnellkupplung an,
- Halten Sie den Druck bei 6–12 bar.

BEDIENUNG DES HEBEGERÄTS

- Der Wagenheber muss korrekt unter dem Fahrzeug positioniert werden (gemäß den Empfehlungen des Fahrzeugherstellers).

ANHEBEN

Stellen Sie vor dem Anheben der Last sicher, dass alle Sicherheitsanforderungen erfüllt sind. Um die Last anzuheben, positionieren Sie den Wagenheber wie erforderlich und befolgen Sie diese Anweisungen:

- Öffnen Sie das Hubventil (mit dem Hebel parallel zur Ventilachse) – der Wagenheber beginnt sich zu heben. Halten Sie das Ventil offen, bis der Wagenheber die richtige Höhe erreicht hat;
- Sobald die gewünschte Höhe erreicht ist, schließen Sie das Hubventil; die Last bleibt in der angehobenen Position.
- Sobald die Last angehoben ist, können Sie das Druckluftsystem trennen (alle Ventile müssen geschlossen sein).

ABSENKEN

So senken Sie die Last ab:

- Öffnen Sie das Absenkenventil (mit dem Hebel parallel zur Ventilachse); der Wagenheber beginnt sich abzusenken. Halten Sie das Ventil offen, bis die gewünschte Höhe erreicht ist. Die Last wird teilweise oder vollständig abgesenkt.

- Ziehen Sie den Wagenheber mithilfe des Griffs unter dem Fahrzeug hervor,

ANHALTEN

- Um das Anheben oder Absenken des Wagenhebers zu stoppen, schließen Sie die Ventile des Wagenhebers.

WARTUNG

Dieser Abschnitt enthält Hinweise zur Wartung der Maschine, damit sie lange Zeit in einem ausgezeichneten Zustand bleibt.

- Die empfohlenen Verfahren sind als Mindestanforderungen zu betrachten, die für die ordnungsgemäße Funktion der Maschine unerlässlich sind.
- Alle Reinigungs- und Wartungsarbeiten an der Maschine dürfen erst durchgeführt werden, nachdem die Druckluftzufuhr unterbrochen wurde.

Vor der Benutzung des Hebers:

- Überprüfen Sie das Druckluftsystem; der Druck muss zwischen 6 und 12 bar liegen. Stellen Sie den Druck stets auf den höheren Wert ein.
- Lassen Sie eventuelles Kondenswasser aus dem Filter ab. Überprüfen Sie die Druckluftmenge; sollte zu viel vorhanden sein, melden Sie dies dem Bediener, damit dieser die erforderlichen Anpassungen vornehmen kann.

Am Ende jedes Arbeitstages:

- Reinigen Sie die Maschine, blasen Sie den Zylinder aus und entfernen Sie Rückstände wie Staub, Fett oder andere Substanzen. Einmal im Monat:
- Reinigen Sie den Filter und tauschen Sie ihn bei Bedarf aus; reinigen oder tauschen Sie den Filter gemäß den Anweisungen aus;
- Überprüfen Sie das Druckluftsystem;
- überprüfen Sie, ob alle Warnschilder vorhanden sind.

Wenn der Aufzug längere Zeit nicht benutzt wurde:

- Führen Sie eine allgemeine Inspektion der Anlage durch, tauschen Sie defekte Teile aus,
- die Maschine zur Reparatur geben;
- lagern Sie die Maschine an einem trockenen Ort.
- Wenn Sie die oben beschriebenen Schritte befolgen, stellen Sie sicher, dass die Maschine nach der Reparatur einwandfrei funktioniert.

FEHLERSUCHE

- Dieses Kapitel enthält in tabellarischer Form die erforderlichen Hinweise zur Behebung von Problemen, die während des Betriebs der Maschine auftreten können.
- Tritt während des Betriebs ein Problem auf, trennen Sie die Maschine unverzüglich vom Druckluftsystem. Sie müssen den Maschinenausfall unverzüglich an melden, damit das Problem identifiziert werden kann.

Störung	Ursache	Hinweis
Der Aufzug fährt nicht hoch oder fährt nur langsam	Druck zu niedrig	Überprüfen Sie die Druckluftversorgung auf Verstopfungen oder Undichtigkeiten und beheben Sie diese

Der Heber hebt an, jedoch nicht vollständig	Druck zu niedrig	Stellen Sie den richtigen Druck wieder her
Ein unzureichendes Luftvolumen verhindert, dass der Heber die Last ordnungsgemäß anhebt	Defektes Ventil	Erhöhen Sie den Druck. Ersetzen Sie das defekte Ventil. Stellen Sie den Druck ein.
Der Heber bleibt unter Last nicht senkrecht stehen	Druckabfall Beschädigter Teleskopzylinder	Überprüfen Sie das Druckluftsystem, das Ventil und die Luftfeder. Ersetzen Sie den Sockel durch den Teleskopzylinder

TECHNISCHE DATEN

***Tragfähigkeitstabelle basierend auf einem Versorgungsdruck von 7 bar.**

Lift 11-737	
Parameter	Wert
Luftkissentyp	3-Segment
Nenn-Hubkraft	3.500 kg
Mindesthöhe	150 mm
Maximale Höhe	400 mm
Betriebsdruck	6–12 bar
Betriebstemperatur	-10 °C bis 50 °C
Luftanschluss	1/4"
Gewicht	16,5 kg
11-737 bezeichnet sowohl den Typ als auch die Bezeichnung der Maschine	

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“, eine Kommanditgesellschaft mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: „GTX Poland“), weist hiermit darauf hin, dass alle Urheberrechte am Inhalt dieser Bedienungsanleitung (im Folgenden: „Handbuch“), einschließlich unter anderem des Textes, der Fotos, Diagramme, Zeichnungen und des Layouts, ausschließlich GTX Poland zustehen und gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (d. h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90, Pos. 631, in der jeweils gültigen Fassung) gesetzlich geschützt sind. Das Kopieren, Bearbeiten, Veröffentlichen oder Verändern des Handbuchs in seiner Gesamtheit oder einzelner Elemente zu kommerziellen Zwecken ohne die schriftliche Zustimmung von GTX Poland ist strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen nach sich ziehen.

EG-Konformitätserklärung

Hersteller: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Warschau

Produkt: Pneumatikheber

Modell: 11-737

Handelsname: NEO TOOLS

Seriennummer: 00001 bis 99999

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Das oben beschriebene Produkt entspricht den folgenden Dokumenten:

Машиненrichtlinie 2006/42/EG

Und erfüllt die Anforderungen der folgenden Normen:

EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008

Diese Erklärung gilt ausschließlich für die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde, und erstreckt sich nicht auf Komponenten,

, die vom Endnutzer hinzugefügt wurden, oder von diesem vorgenommene nachträgliche Änderungen.

Name und Anschrift der in der EU ansässigen oder niedergelassenen Person, die zur Erstellung der technischen Dokumentation befugt ist: Unterzeichnet im Namen von:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Qualitätsbeauftragter für GTX POLAND

Warschau, 9. Dezember 2025

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ Пневматический домкрат грузоподъемностью 3,5 т, 150–400

**мм
97X001**

Внимание! Перед использованием

внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией и сохраните её для

будущего использования. Пользователь обязан соблюдать все правила и рекомендации, изложенные в данном руководстве.

Правила безопасного использования оборудования

- Подъемник запрещается использовать в неблагоприятных условиях (например, при очень низких или высоких температурах, в холодильных камерах и морозильных камерах, а также вблизи сильных магнитных полей)
- Подъемник запрещается использовать в средах с особыми требованиями (например, во взрывоопасных зонах, в шахтах)
- Категорически запрещается использовать подъемник для подъема людей
- Существует риск накопления электростатического заряда — избегайте работы в условиях, способствующих образованию электростатического заряда
- Будьте особенно осторожны при подъеме грузов, которые по своей природе могут привести к опасным ситуациям, таких как: жидкости, хрупкие грузы или грузы с неустойчивой конструкцией
- Помните, что при работе в условиях сильных порывов ветра подъемник может быть неустойчивым; соответствующим образом скорректируйте время или место работы
- Избегайте контакта подъемника с пищевыми продуктами
- Подъемник следует эксплуатировать в условиях, не превышающих заявленный уровень защиты от пыли и воды (IP).
- Не используйте подъемник на морских судах
- При обнаружении утечки масла из подъемника немедленно прекратите работу и отправьте подъемник на осмотр в квалифицированный сервисный центр.
- Если усилие, необходимое для управления подъемником, превышает 400 Н, необходимо привлечь дополнительный персонал

- Во время подъема и опускания грузов всегда следите за подъемником
- Не выполняйте работы с поднятым грузом до тех пор, пока он не будет надлежащим образом закреплен
- Лицо, управляющее подъемником, должно пройти надлежащее обучение по его эксплуатации
- Ремонт подъемника должен производиться в соответствии с инструкциями производителя. Ремонт подъемника может выполняться только квалифицированным персоналом
- Не допускается какая-либо модификация подъемника

ПОЯСНЕНИЯ К ИСПОЛЗУЕМЫМ ПИКТОГРАММАМ.



1. Прочитайте руководство по эксплуатации и соблюдайте содержащиеся в нём предупреждения и инструкции по технике безопасности!
2. Используйте средства индивидуальной защиты (защитные очки, наушники, пылезащитные маски)
3. Используйте средства индивидуальной защиты (защитные перчатки).
4. Защищайте от дождя
5. Не допускайте детей к инструменту.
6. Переработайте.
7. Не выбрасывайте вместе с бытовыми отходами.
8. Знак сертификации EAC.
9. Знак сертификации для украинского рынка

КОМПОНЕНТЫ ПОДЪЕМНИКА

Для облегчения понимания инструкций ниже приведена схема конструкции подъемника:

1. Рама подъемника
2. Основание.
3. Резиновая мембрана.
4. Управляющие клапаны.
5. Ролики.
6. Резиновая накладка на порог.
7. Ручка для переноски

МАРКИРОВКА НА УСТРОЙСТВЕ



- | | |
|-------|-----------------------------|
| RRRR | — год выпуска |
| MM | — месяц выпуска |
| Y | -дополнительное обозначение |
| XXXXX | -серийный номер |
| NNN | -дополнительная маркировка |

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА

Домкрат серии 97X001 предназначен для подъема автомобиля с целью снятия, установки или замены колеса. Использование армированных резиновых прокладок делает домкраты этой серии более легкими по сравнению с аналогичными моделями, а высококачественный внутренний телескопический механизм обеспечивает превосходную устойчивость всей системы во время работы. Резиновая подушка, установленная на домкрате, предотвращает случайное соскальзывание

автомобиля с домкрата во время использования. Особенности рукоятки:

- правый клапан (если смотреть со стороны рукоятки) служит для подъема автомобиля,
- левый клапан (если смотреть со стороны рукоятки) служит для опускания автомобиля,
- предохранительный клапан для защиты домкрата от избыточного давления.

МОНТАЖ ПОДЪЕМНОГО РЫЧАГА

- Начните с соединения нижней части (рис. (2)) и верхней части (рис. (1)) подъемного рычага. Для этого поместите обе части рычага на ровную поверхность. Затем закрепите зажимы с нижней и верхней стороны рычага. Вставьте болты в отверстия и надежно затяните их с помощью гаек с колпачками, входящих в комплект.
- Прикрепите собранный подъемный рычаг к опорной плите подъемника (рис. 2). Для этого совместите рычаг с опорной плитой, используя предусмотренные для этого отверстия, и закрепите его болтами; головки болтов должны находиться на нижней стороне опорной плиты. Болты будут выступать из опорной плиты; после этого закрепите их сверху с помощью самоконтражных гаек, входящих в комплект. Чтобы установить и затянуть последний болт с гайкой, поднимите подъемный рычаг в вертикальное положение.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ШЛАНГА ДЛЯ ПОДАЧИ ДАВЛЕНИЯ

Шланг высокого давления постоянно прикреплён к подушке домкрата (3). Его свободный конец необходимо вставить в разъём, показанный на рис. (4):

- Отвинтите стопорную гайку с разъема шланга высокого давления
- Установите гайку на шланг
- Наденьте шланг на переднюю часть муфты
- Плотно затяните гайку на соединителе, стараясь не повредить ни гайку, ни соединитель, ни шланг

ВНИМАНИЕ! Проверьте всю пневматическую систему на наличие утечек с помощью мыльной воды

- Если в системе нет утечек, домкрат готов к использованию

Регулятор должен включать:

- Воздушный фильтр
- Регулятор давления
- Манометр
- Конденсатоотводчик

Для технического обслуживания и эксплуатации регулятора следуйте отдельной инструкции, поставляемой в комплекте с регулятором.

Технические данные компонентов:

- шланг подачи воздуха — изготовлен из маслостойкого материала; минимальное рабочее давление 20 бар; рекомендуемая длина 20–30 м;
- устройство осушения — расход 1000 л/мин; воздушное соединение 1/4".

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Пневматические домкраты оснащены защитными устройствами. К ним относятся:

- механическое предохранительное устройство, ограничивающее максимальную высоту подъема, установленное внутри телескопического цилиндра,
- предохранительный клапан — защищает от избыточного давления в системе.

МЕСТО РАБОТЫ ОПЕРАТОРА

- Подъемником может управлять только один сотрудник.
- Данное расположение позволяет оператору наблюдать за различными этапами подъема автомобиля и быстро использовать органы управления в случае возникновения чрезвычайной ситуации.

ПЕРЕЧЕНЬ И ОПИСАНИЕ РЕГУЛИРОВОК

- Подъемный клапан
- Клапан опускания
- При открытии подъемного клапана воздух поступает в резиновую подушку, вызывая ее подъем/расширение.
- При открытии клапана опускания воздух выкачивается из резиновой подушки.

УСТАНОВКА

- Получив устройство, разместите его как можно ближе к месту проведения работ, снимите упаковку, проверьте на наличие повреждений и ознакомьтесь с инструкциями в разделе 4; только после этого подъемник можно вводить в эксплуатацию.

Подключение к системе сжатого воздуха

- Шланг должен быть оснащен быстроразъемным соединением, чтобы его можно было отсоединить от системы в случае чрезвычайной ситуации.
- Для обеспечения максимальной производительности необходимо использовать фильтр с регулятором давления, оснащенный манометром.
- Для правильной работы подъемника давление должно составлять от 6 до 12 бар.

ВНИМАНИЕ! Не регулируйте предохранительный клапан и не изменяйте его настройки!

- Шланг от точки подачи до подъемника должен быть длиной не более 20–30 м.
- Убедитесь, что подаваемого системой сжатого воздуха достаточно для работы устройства (500 л/мин). • подключите систему сжатого воздуха с помощью быстроразъемного соединения 1/4",
- поддерживайте давление на уровне 6–12 бар.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПОДЪЕМНИКА

- Домкрат должен быть правильно установлен под автомобилем (в соответствии с рекомендациями производителя автомобиля).

ПОДЪЁМ

Перед подъемом груза убедитесь, что выполнены все требования безопасности. Чтобы поднять груз, установите домкрат в нужное положение и следуйте этим инструкциям:

- откройте подъемный клапан (удерживая рычаг параллельно оси клапана) — домкрат начнет подниматься. Держите клапан открытым, пока домкрат не достигнет нужной высоты;
- как только будет достигнута нужная высота, закройте подъемный клапан; груз останется в поднятом положении.
- После подъема груза можно отсоединить систему сжатого воздуха (все клапаны должны быть закрыты).

ОПУСК

Для опускания груза:

- откройте клапан опускания (рычаг должен находиться параллельно оси клапана); домкрат начнет опускаться. Держите клапан открытым до тех пор, пока не будет достигнута нужная высота. Груз опустится частично или полностью.
- с помощью рукоятки вытаскийте домкрат из-под транспортного средства,

ОСТАНОВКА

- Чтобы остановить подъем или опускание домкрата, закройте клапаны домкрата.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

В данном разделе приведены рекомендации по техническому обслуживанию машины, позволяющие сохранить её в отличном состоянии на длительный срок.

- Рекомендуемые процедуры следует рассматривать как минимальные требования, необходимые для правильной работы машины.
- Все работы по очистке и техническому обслуживанию машины можно выполнять после отключения подачи сжатого воздуха.

Перед использованием подъемника:

- проверьте пневматическую систему; давление должно составлять от 6 до 12 бар. При настройке давления всегда устанавливайте его в большую сторону.
- Слейте конденсат из фильтра. Проверьте количество сжатого воздуха; если его слишком много, проверьте и сообщите об этом оператору, чтобы он мог произвести необходимые настройки.

В конце каждого рабочего дня:

- очистите машину, продуйте цилиндр и удалите все остатки, такие как пыль, смазка или другие вещества. Раз в месяц;
- очищайте фильтр и при необходимости заменяйте его; очищайте или заменяйте фильтр в соответствии с инструкциями;
- проверьте систему сжатого воздуха;
- убедитесь, что все предупреждающие знаки находятся на месте.

Если подъемник не использовался в течение длительного времени:

- проведите общий осмотр оборудования, замените неисправные детали,
- отправьте машину в ремонт;
- храните машину в сухом месте.
- Соблюдение описанной выше процедуры обеспечит безупречную работу машины после ремонта.

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

- В данной главе в табличной форме представлены рекомендации по устранению неисправностей, которые могут возникнуть во время эксплуатации машины.

- Если во время работы машины возникла проблема, немедленно отсоедините её от системы сжатого воздуха. Вы должны немедленно сообщить о неисправности машины по адресу , чтобы можно было определить причину проблемы.

Неисправность	Причина	Рекомендации
Подъемник не поднимается или поднимается очень медленно	Слишком низкое давление	Проверьте наличие препятствий или утечек в системе подачи сжатого воздуха и устраните их
Домкрат поднимает, но не до конца	Слишком низкое давление	Восстановите правильный уровень давления
Недостаточный объем воздуха не позволяет домкрату правильно поднять груз	Неисправный клапан	Увеличьте давление. Замените неисправный клапан. Отрегулируйте уровень давления.
Домкрат не удерживает вертикальное положение под грузом	Падение давления Поврежденный телескопический цилиндр	Проверьте систему сжатого воздуха, клапан и пневморессору. Замените основание с телескопическим цилиндром

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

*Таблица грузоподъёмности при давлении подачи 7 бар.

Подъемник 11-737	
Параметр	Значение
Тип воздушной подушки	3-сегментная
Номинальная грузоподъёмность	3 500 кг
Минимальная высота	150 мм
Максимальная высота	400 мм
Рабочее давление	6–12 бар
Рабочая температура	от -10 °C до 50 °C
Подключение к воздухопроводу	1/4"
Вес	16,5 кг
11-737 обозначает как тип, так и обозначение машины	

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością», товарищество с ограниченной ответственностью с зарегистрированным офисом в Варшаве, ул. Пограничная, 2/4 (далее — «GTX Poland»), настоящим сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее — «Руководство»), включая, помимо прочего, его текст, фотографии, диаграммы, чертежи и макет, принадлежат исключительно компании GTX Poland и охраняются законом в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года «Об авторском праве и смежных правах» (т. е. Сборник законов 2006 г., № 90, п. 631, с поправками). Копирование, обработка, публикация или изменение Руководства в целом или каких-либо его отдельных

элементов в коммерческих целях без письменного согласия компании GTX Poland строго запрещены и могут повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

(cs)
PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU
3,5t pneumatický zvedák, 150–400 mm
97X001

Varování! Před použitím si prosím pečlivě si přečtete tento návod a uschovejte jej pro budoucí budoucí použití. Uživatel je povinen dodržovat všechna pravidla a pokyny obsažené v tomto návodu.

Pravidla pro bezpečné používání zařízení

- Zvedák nesmí být používán v nepříznivých podmínkách (např. při velmi nízkých nebo vysokých teplotách, v chladírnách a mrazírnách nebo v blízkosti silných magnetických polí)
- Zvedák nesmí být používán v prostředích se zvláštními požadavky (např. v zónách s nebezpečím výbuchu, v dolech)
- Je přísně zakázáno používat kladkostroj ke zvedání osob
- Hrozí riziko hromadění elektrostatického náboje – vyhněte se práci v podmínkách, které k hromadění elektrostatického náboje přispívají
- Zvláštní opatnost je třeba věnovat při zvedání břemen, která mohou svou povahou vést k nebezpečným situacím, jako jsou: kapaliny, křehká břemena nebo břemena s nestabilní strukturou
- Mějte na paměti, že zvedák může být při provozu v silných porывech větru nestabilní, a podle toho přizpůsobte dobu nebo místo práce
- Zabraňte kontaktu zvedáku s potravinami
- Zvedák musí být používán za podmínek, které nepřekračují jeho deklarovanou úroveň ochrany proti prachu a vodě (IP).
- Zvedák nepoužívejte na námořních plavidlech
- Pokud zjistíte únik oleje z jeřábu, okamžitě přerušte práci a nechte jeřáb zkontrolovat v autorizovaném servisním středisku.
- Pokud síly potřebné k ovládání kladkostroje přesáhnou 400 N, je nutné zapojit další pracovníky
- Během zvedání a spouštění břemen vždy sledujte kladkostroj
- Neprovádějte žádné práce na zvednutém břemenu, dokud není řádně zajištěno
- Osoba obsluhující kladkostroj musí být řádně proškolená v jeho používání
- Zvedací zařízení musí být opravováno v souladu s pokyny výrobce. Opravy zvedacího zařízení smí provádět pouze kvalifikovaný personál
- Zvedací zařízení žádným způsobem neupravujte

VYSVĚTLENÍ POUŽITÝCH PIKTOGRAMŮ.



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Přečtete si návod k použití a dodržujte varování a bezpečnostní pokyny v něm uvedené!
2. Používejte osobní ochranné prostředky (ochranné brýle, chrániče sluchu, protiprachové masky)
3. Používejte osobní ochranné prostředky (ochranné rukavice).

4. Chraňte před deštěm
5. Udržujte děti mimo dosah nářadí.
6. Recyklujte.
7. Nevyhazujte s domácím odpadem.
8. Certifikační značka EAC.
9. Certifikační značka pro ukrajinský trh

SOUČÁSTI ZVÝTAHU

Pro lepší pochopení návodu je níže znázorněna konstrukce výtahu:

1. Rám výtahu
2. Základna.
3. Gumová membrána.
4. Řídicí ventily.
5. Kolečka.
6. Gumová podložka prahu.
7. Rukojeť pro přenášení

OZNAČENÍ NA ZAŘÍZENÍ



- | | |
|-------|----------------------|
| RRRR | – rok výroby |
| MM | – měsíc výroby |
| Y | – doplňkové označení |
| XXXXX | – sériové číslo |
| NNN | – doplňkové označení |

URČENÉ POUŽITÍ ZAŘÍZENÍ

Zvedák 97X001 je určen ke zvedání vozidla za účelem demontáže, montáže nebo výměny kola. Díky použití vyztužených gumových podložek je tato řada zvedáků lehčí než podobné modely, zatímco vysoce kvalitní vnitřní teleskopický mechanismus zajišťuje vynikající stabilitu celého systému během provozu. Gumová podložka namontovaná na zvedáku zabraňuje náhodnému sklouznutí vozidla ze zvedáku během používání. Rukojeť má následující vlastnosti:

- pravý ventil (při pohledu z rukojeti) slouží ke zvedání vozidla,
- levý ventil (při pohledu z rukojeti) slouží ke spouštění vozidla,
- bezpečnostní ventil k ochraně zvedáku před nadměrným tlakem.

MONTÁŽ ZVEDACÍHO RAMENE

- Začněte spojením spodní části (obr. (2)) a horní části (obr. (1)) zvedacího ramene. K tomu položte obě části ramene na rovný povrch. Poté zajistíte svorky ze spodní a horní strany ramene. Vložte šrouby do otvorů a pevně je utáhněte pomocí matic s krytkou dodaných v sadě.
- Namontujte sestavené zvedací rameno na základovou desku zvedáku (obr. 2). K tomu vyrovnejte rameno se základovou deskou pomocí určených otvorů a upevněte jej šrouby; hlavy šroubů musí být na spodní straně základové desky. Šrouby budou vyčnívat ze základové desky; poté je zajistíte shora pomocí samosvorných matic dodaných v sadě. Pro montáž a dotažení posledního šroubu a matice zvedněte zvedací rameno do svislé polohy.

PŘIPOJENÍ TLAKOVÉ HADICE

Vysokotlaká hadice je trvale připojena k polštáři zvedáku (3). Její volný konec musí být nasazen do konektoru znázorněného na obr. (4):

- Odšroubujte zajišťovací matici z konektoru vysokotlaké hadice

- Nasad'te matici na hadici
- Nasuňte hadici na přední část spojky
- Matici pevně utáhněte na spojce, přičemž dbejte na to, abyste nepoškodili matici, spojku ani hadici

POZOR! Zkontrolujte celý vzduchový systém na těsnost pomocí mýdlové vody

- Pokud je celý systém bez netěsností, je zvedák připraven k použití

Regulátor musí obsahovat:

- Vzduchový filtr
- Regulátor tlaku
- Manometr
- Odvod kondenzátu

Při údržbě a používání regulátoru postupujte podle samostatného návodu dodaného s regulátorem.

Technické údaje komponentů:

- hadice pro přívod vzduchu – z materiálu odolného proti oleji; minimální jmenovitý tlak 20 bar; doporučená délka 20–30 m;
- odvodňovací jednotka – průtok 1000 l/min; vzduchová přípojka 1/4".

BEZPEČNOSTNÍ VYBAVENÍ

Pneumatické zvedáky jsou vybaveny bezpečnostními zařízeními. Jedná se o:

- mechanické bezpečnostní zařízení omezující maximální výšku zdvihu, které je umístěno uvnitř teleskopického válce,
- bezpečnostní ventil – chrání před nadměrným tlakem v systému.

MÍSTO PRO OBSLUHU

- Zvedák smí obsluhovat pouze jeden člen personálu.
- Tato poloha umožňuje obsluhu sledovat jednotlivé fáze zvedání vozidla a v případě nouze rychle použít ovládací zařízení.

SEZNAM A POPIS NASTAVENÍ

- Zvedací ventil
- Spouštěcí ventil
- Otevřením zvedacího ventilu proudí vzduch do gumového polštáře, čímž se polštář zvedne / roztáhne.
- Otevřením spouštěcího ventilu se vzduch z gumového polštáře odčerpá.

INSTALACE

- Po dodání umístíte zařízení co nejbližší k místu práce, odstraňte obal, zkontrolujte, zda není poškozené, a seznámte se s pokyny v kapitole 4; teprve poté lze zvedák uvést do provozu.

Připojení k systému stlačeného vzduchu

- Hadice musí být vybavena rychloupínací spojkou, aby ji bylo možné v případě nouze odpojit od systému.
- Pro dosažení maximálního výkonu je nezbytné použít filtr s regulátorem tlaku vybaveným manometrem.
- Aby zvedák správně fungoval, musí být tlak v rozmezí 6 až 12 barů.

VAROVÁNÍ! Neupravujte bezpečnostní ventil ani neměňte jeho nastavení!

- Stroj by měl být vybaven hadicí, jejíž délka od přípojky k zvedáku nepřesahuje 20–30 m.
- Ujistěte se, že stlačený vzduch dodávaný vašim systémem je pro jednotku dostatečný (500 l/min), • připojte systém stlačeného vzduchu pomocí rychlospojky 1/4",
- udržujte tlak v rozmezí 6–12 bar.

PROVOZ ZVEDÁKU

- Zvedák musí být správně umístěn pod vozidlem (podle doporučení výrobce vozidla).

ZVEDÁNÍ

Před zvednutím břemene se ujistěte, že jsou splněny všechny bezpečnostní požadavky. Chcete-li zvednout břemeno, umístěte zvedák podle potřeby a postupujte podle těchto pokynů:

- otevřete zvedací ventil (pákou rovnoběžnou s osou ventilu) – zvedák se začne zvedat. Ventil nechte otevřený, dokud zvedák nedosáhne správné výšky;
- jakmile je dosaženo požadované výšky, uzavřete zvedací ventil; břemeno zůstane ve zvednuté poloze.
- Jakmile je náklad zvednutý, můžete odpojit systém stlačeného vzduchu (všechny ventily musí být uzavřeny).

SPOUŠTĚNÍ

Pro spouštění břemene:

- otevřete spouštěcí ventil (pákou rovnoběžnou s osou ventilu); zvedák se začne spouštět. Ventil nechte otevřený, dokud nebude dosaženo požadované výšky. Břemeno se spustí částečně nebo úplně.
- Pomocí rukojeti vytáhnete zvedák zpod vozidla,

ZASTAVENÍ

- Chcete-li zastavit zvedání nebo spouštění zvedáku, uzavřete ventily zvedáku.

ÚDRŽBA

Tato část obsahuje rady, jak provádět údržbu stroje, aby zůstal dlouho v excelentním stavu.

- Doporučené postupy je třeba považovat za minimální požadavky nezbytné pro správnou funkci stroje.
- Veškeré úkony čištění a údržby na stroji lze provádět až po odpojení přívodu stlačeného vzduchu.

Před použitím zvedáku:

- zkontrolujte pneumatický systém; tlak musí být v rozmezí 6 až 12 barů. Při nastavování tlaku jej vždy nastavujte směrem nahoru.
- Vypustte veškerý kondenzovaný vzduch z filtru. Zkontrolujte množství stlačeného vzduchu; pokud je ho příliš mnoho, zkontrolujte to a informujte obsluhu, aby mohla provést potřebné úpravy.

Na konci každého pracovního dne:

- vyčistěte stroj, vyfoukněte válec a odstraňte veškeré zbytky, jako je prach, mastnota nebo jiné látky. Jednou za měsíc;
- vyčistěte filtr a v případě potřeby jej vyměňte; filtr vyčistěte nebo vyměňte v souladu s pokyny;
- zkontrolujte systém stlačeného vzduchu;
- zkontrolujte, zda jsou na místě všechna výstražná značení.

Pokud vytáh nebyl delší dobu používán:

- proveďte celkovou prohlídku zařízení, vyměňte všechny vadné díly,
- odešlete stroj k opravě;
- uložte stroj na suché místo.

- Dodržení výše popsaného postupu zajistí, že zařízení bude po opravě fungovat bezchybně.

ODSTRANĚNÍ PORUCH

- Tato kapitola uvádí v tabulkové formě pokyny potřebné k vyřešení problémů, které mohou nastat během provozu stroje.
- Pokud během provozu stroje dojde k poruše, okamžitě jej odpojte od systému stlačeného vzduchu. Poruchu stroje musíte neprodleně nahlásit na adrese , aby mohl být problém identifikován.

Porucha	Příčina	Pokyny
Výtah se nezvedá nebo zvedá se velmi pomalu	Příliš nízký tlak	Zkontrolujte, zda v přívodu stlačeného vzduchu nedochází k omezení průtoku nebo únikům, a případné závady odstraňte
Zvedák zvedá, ale ne úplně	Příliš nízký tlak	Obnovte správnou úroveň tlaku
Nedostatečný objem vzduchu brání zvedáku v řádném zvednutí břemene	Vadný ventil	Zvyšte tlak. Vyměňte vadný ventil. Nastavte správnou úroveň tlaku.
Zvedák pod zátěží nezůstává ve svislé poloze	Pokles tlaku Poškozený teleskopický válec	Zkontrolujte systém stlačeného vzduchu, ventil a vzduchovou pružinu. Vyměňte základnu s teleskopickým válcem

TECHNICKÉ SPECIFIKACE

***Tabulka nosnosti vychází z přírodního tlaku 7 bar.**

Zvedák 11-737	
Parametr	Hodnota
Typ vzduchového polštáře	3segmentový
Jmenovitá nosnost	3 500 kg
Minimální výška	150 mm
Maximální výška	400 mm
Provozní tlak	6–12 bar
Provozní teplota	-10 C až 50 C
Vzduchové připojení	1/4"
Hmotnost	16,5 kg
11-737 označuje jak typ, tak označení stroje	

Společnost „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“, s ručením omezeným, se sídlem ve Varšavě, ul. Pograniczna 2/4 (dále jen „GTX Poland“), tímto informuje, že veškerá autorská práva k obsahu tohoto návodu (dále jen „příručka“), včetně mimo jiné textu, fotografií, schémat, výkresů a jejího grafického uspořádání, náleží výlučně společnosti GTX Poland a jsou chráněna zákonem v souladu

se zákonem ze dne 4. února 1994 o autorských právech a právech souvisejících (tj. Sbíрка zákonů 2006 č. 90, položka 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracování, zveřejňování nebo úpravy Příručky jako celku či jakýchkoli jejích jednotlivých prvků pro komerční účely bez písemného souhlasu společnosti GTX Poland jsou přísně zakázány a mohou vést k občanskoprávní i trestní odpovědnosti.

Prohlášení o shodě ES

Výrobce: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava
Výrobek: Pneumatický zvedák
Model: 11-737
Obchodní název: NEO TOOLS
Sériové číslo: 00001 až 99999
Toto prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce.
Výše popsaný výrobek je v souladu s následujícími dokumenty:
Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES
A splňuje požadavky následujících norem:
EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008
Toto prohlášení se vztahuje výhradně na stroj ve stavu, v jakém byl uveden na trh, a nevztahuje se na součásti přidaných konečným uživatelem ani následné úpravy jím provedené. Jméno a adresa osoby s bydlíštěm nebo sídlem v EU oprávněné k vypracování technické dokumentace:
Podepsáno jménem:
GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Zástupce pro kvalitu společnosti GTX POLAND

Varšava, 9. prosince 2025

(sk)
PREKLAD PŮVODNÝCH NÁVODOV
3,5 t pneumatický zdvihák, 150–400 mm
97X001

Upozornenie! Pred použitím si prosím tento návod a uschovajte ho pre budúce budúce použitie. Používateľ je povinný dodržiavať všetky pravidlá a pokyny uvedené v tomto návode.

Pravidlá bezpečného používania zariadenia

- Zdvihák sa nesmie používať v nepriaznivých podmienkach (napr. pri veľmi nízkych alebo vysokých teplotách, v chladiacich skladoch a mrazničkách alebo v blízkosti silných magnetických polí)
- Zdvihák sa nesmie používať v prostrediach so špeciálnymi požiadavkami (napr. v zónach s nebezpečenstvom výbuchu, v baniach)
- Je prísne zakázané používať zdvihák na zdvíhanie osôb
- Existuje riziko nahromadenia elektrostatického náboja – vyhnite sa práci v podmienkach, ktoré k tomu vedú
- Venujte osobitnú pozornosť zdvíhaniu bremien, ktoré vzhľadom na svoju povahu môžu viesť k nebezpečným situáciám, ako sú: kvapaliny, krehké bremená alebo bremená s nestabilnou konštrukciou
- Majte na pamäti, že zdvihák môže byť nestabilný pri prevádzke v silných nárazoch vetra, a podľa toho prispôbte čas alebo miesto práce

- Vyhňte sa kontaktu zdvihacieho zariadenia s potravinami
- Zdvihák sa musí používať za podmienok, ktoré neprekračujú jeho deklarovanú úroveň ochrany proti prachu a vode (IP).
- Výťah nepoužívajte na námorných plavidlách
- Ak zistíte únik oleja z zdvihacieho zariadenia, okamžite prerušte prácu a nechajte zdvihacie zariadenie skontrolovať kvalifikovaným servisným strediskom.
- Ak sily potrebné na obsluhu zdviháka presiahnu 400 N, je potrebné zapojiť ďalší personál
- Počas zdvíhania a spúšťania bremien vždy sledujte zdvihák
- Nepracujte na zdvihnutom bremeni, kým nie je riadne zaistené
- Osoba obsluhujúca zdvihák musí byť riadne zaškolená v jeho používaní
- Zdvihák sa musí opravovať v súlade s pokynmi výrobcu. Opravy zdviháka smie vykonávať iba kvalifikovaný personál
- Žiadnym spôsobom neupravuje zdvihák

VYSVETLENIE POUŽITÝCH PIKTOGRAMOV.



1 2 3 4 5



6 7 8 9

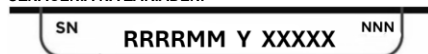
1. Prečítajte si návod na použitie a dodržiavajte varovania a bezpečnostné pokyny v ňom uvedené!
2. Používajte osobné ochranné prostriedky (ochranné okuliare, chrániče sluchu, protiprachové masky).
3. Používajte osobné ochranné prostriedky (ochranné rukavice).
4. Chráňte pred dažďom
5. Udržujte deti mimo dosahu náradia.
6. Recyklujte.
7. Nevyhadzujte spolu s bežným domovým odpadom.
8. Certifikačná značka EAC.
9. Certifikačná značka pre ukrajinský trh

SÚČASTI VÝŤAHU

Aby ste lepšie porozumeli návodu, nižšie je znázornená konštrukcia výťahu:

1. Rám výťahu
2. Základňa.
3. Gumová membrána.
4. Ovládacie ventily.
5. Koleska.
6. Gumová podložka prahu.
7. Rukoväť na prenášanie

OZNAČENIA NA ZARIADENÍ



- RRRR – rok výroby
MM – mesiac výroby
Y – dopĺňujúce označenie
XXXXX – sériové číslo
NNN – dopĺňujúce označenie

URČENÉ POUŽITIE ZARIADENIA

Zdvihák 97X001 je určený na zdvíhanie vozidla za účelom demontáže, montáže alebo výmeny kolesa. Vďaka použitým vystuženým gumovým podložkám je táto séria zdvihákov ľahšia

ako podobné modely, pričom vysokokvalitný vnútorný teleskopický mechanizmus zaisťuje vynikajúcu stabilitu celého systému počas prevádzky. Gumová podložka namontovaná na zdviháku zabráňuje náhodnému sklznutiu vozidla zo zdviháka počas používania. Rukoväť má tieto vlastnosti:

- pravý ventil (pohľad z rukoväte) slúži na zdvihnutie vozidla,
- ľavý ventil (pohľad z rukoväte) slúži na spúšťanie vozidla,
- bezpečnostný ventil na ochranu zdviháka pred nadmerným tlakom.

MONTÁŽ ZDVHACIEHO RAMENA

- Začnite spojením spodnej časti (obr. (2)) a hornej časti (obr. (1)) zdvihacieho ramena. Na to položte obe časti ramena na rovnú plochu. Potom upevnite svorky zo spodnej a hornej strany ramena. Vložte skrutky cez otvory a pevne ich utiahnite pomocou matic dodaných v sade.
- Namontované zdvihacie rameno pripevnite k základnej doske zdviháka (obr. 2). Na tento účel vyrovnajte rameno so základňou pomocou určených otvorov a upevnite ho skrutkami; hlavy skrutiek musia byť na spodnej strane základne. Skrutky budú vyčnievať zo základne; následne ich zhora zaisťíte pomocou samosvorných matic dodaných v sade. Na namontovanie a dotiahnutie poslednej skrutky a matice zdvihnite zdvihacie rameno do zvislej polohy.

PRIPOJENIE TLAKOVEJ HADICE

Vysokotlaková hadica je trvalo pripojená k podložke zdviháka (3). Jej voľný koniec musí byť nasadený do konektora znázorneného na obr. (4):

- Odskrutkujte poistnú maticu z konektora vysokotlakovkej hadice
- Nasadte maticu na hadicu
- Nasuňte hadicu na prednú časť spojky
- Maticu pevne dotiahnite na konektor, pričom dbajte na to, aby ste nepoškodili maticu, konektor ani hadicu

POZOR! Skontrolujte celý vzduchový systém na tesnosť pomocou mydlovej vody

- Ak je celý systém bez netesností, zdvihák je pripravený na použitie

Regulátor musí obsahovať:

- Vzduchový filter
 - Regulátor tlaku
 - Manometer
 - Odvod kondenzátu
- Pri údržbe a používaní regulátora postupujte podľa samostatných pokynov dodaných spolu s regulátorom.

Technické údaje komponentov:

- prírodná vzduchová hadica – vyrobená z materiálu odolného voči oleju; minimálny menovitý tlak 20 bar; odporúčaná dĺžka 20–30 m;
- odvodňovacia jednotka – prietok 1000 l/min; vzduchové pripojenie 1/4".

BEZPEČNOSTNÉ VYBAVENIE

Pneumatické zdviháky sú vybavené bezpečnostnými zariadeniami. Tieto zariadenia sú:

- mechanické bezpečnostné zariadenie obmedzujúce maximálnu výšku zdvíhu, ktoré je umiestnené vo vnútri teleskopického valca,
- bezpečnostný ventil – chráni pred nadmerným tlakom v systéme.

MIESTO PRE OPERÁTORA

- Zdvíhák smie obsluhovať iba jeden člen personálu.
- Táto poloha umožňuje obsluhu sledovať jednotlivé fázy zdvíhania vozidla a v prípade núdze rýchlo použiť ovládacie zariadenia.

ZOZNAM A POPIS NASTAVENÍ

- Zdvíhací ventil
- Spúšťací ventil
- Otvorením zdvíhacieho ventilu sa do gumového vankúša vpusť vzduch, čím sa vankúš zdvihne / roztlahne.
- Otvorením spúšťacieho ventilu sa vzduch z gumového vankúša odčerpá.

INŠTALÁCIA

- Po dodaní umiestnite zariadenie čo najbližšie k miestu práce, odstráňte obal, skontrolujte, či nie je poškodené, a oboznámte sa s pokynmi v časti 4; až potom môžete zdvíhák uviesť do prevádzky.

Pripojenie k systému stlačeného vzduchu

- Hadica musí byť vybavená rýchlospojkou, aby ju bolo možné v prípade núdze odpojiť od systému.
- Pre dosiahnutie maximálneho výkonu je nevyhnutné použiť filter s regulátorom tlaku vybaveným manometrom.
- Aby zdvíhák správne fungoval, tlak musí byť v rozmedzí 6 až 12 barov.

VAROVANIE! Neupravujte bezpečnostný ventil ani nemenia jeho nastavenia!

- Stroj by mal byť vybavený hadicou, ktorej dĺžka od miesta napájania k zdvíhákovi nepresahuje 20–30 m.
- Uistite sa, že stlačený vzduch dodávaný vašim systémom je pre zariadenie dostatočný (500 l/min), • pripojte systém stlačeného vzduchu pomocou rýchlospojky 1/4",
- udržiavajte tlak na úrovni 6–12 bar.

PREVÁDZKA ZDVÍHÁKA

- Zdvíhák musí byť správne umiestnený pod vozidlom (podľa odporúčania výrobcu vozidla).

ZDVIHANIE

Pred zdvihnutím bremena sa uistite, že sú splnené všetky bezpečnostné požiadavky. Na zdvihnutie bremena umiestnite zdvíhák podľa potreby a postupujte podľa týchto pokynov:

- otvorte zdvíhací ventil (s pákou rovnobežnou s osou ventilu) – zdvíhák sa začne zdvíhať. Ventil nechajte otvorený, kým zdvíhák nedosiahne správnu výšku;
- po dosiahnutí požadovanej výšky uzavrite zdvíhací ventil; náklad zostane v zdvihnutej polohe.
- Po zdvihnutí nákladu môžete odpojiť systém stlačeného vzduchu (všetky ventily musia byť uzavreté).

SPUŠŤANIE

Na spustenie bremena:

- otvorte spúšťací ventil (s pákou rovnobežnou s osou ventilu); zdvíhák sa začne spúšťať. Ventil nechajte otvorený, kým sa nedosiahne požadovaná výška. Zataženie sa spustí čiastočne alebo úplne.
- pomocou rukoväte vytiahnite zdvíhák spod vozidla,

ZASTAVENIE

- Ak chcete zastaviť zdvíhanie alebo spúšťanie zdvíháka, uzavrite ventily zdvíháka.

ÚDRŽBA

Táto časť obsahuje rady, ako udržiavať stroj, aby zostal dlho v vynikajúcom stave.

- Odporúčané postupy je potrebné považovať za minimálne požiadavky nevyhnutné pre správnu funkciu stroja.
- Všetky čistiace a údržbové práce na stroji je možné vykonávať až po odpojení prívodu stlačeného vzduchu.

Pred použitím zdvíháka:

- skontrolujte pneumatický systém; tlak musí byť v rozmedzí 6 až 12 barov. Pri nastavovaní tlaku ho vždy nastavujte smerom nahor.
- Vypustite kondenzovaný vzduch z filtra. Skontrolujte množstvo stlačeného vzduchu; ak je ho príliš veľa, skontrolujte to a informujte obsluhu, aby mohla vykonať potrebné úpravy.

Na konci každého pracovného dňa:

- vyčistite stroj, vyfúkajte valec a odstráňte všetky zvyšky, ako je prach, masť alebo iné látky. Raz za mesiac;
- vyčistite filter a v prípade potreby ho vymeňte; filter vyčistite alebo vymeňte podľa pokynov;
- skontrolujte systém stlačeného vzduchu;
- skontrolujte, či sú na mieste všetky výstražné značky.

Ak sa zdvíhák dlhší čas nepoužíval:

- vykonajte všeobecnú kontrolu zariadenia, vymeňte všetky poškodené diely,
- pošlite stroj na opravu;
- uložte stroj na suché miesto.
- Dodržiavaním postupu opísaného vyššie zabezpečíte, že zariadenie bude po oprave fungovať bezchybne.

ODSTRÁNENIE PORÚCH

- V tejto kapitole sú v tabuľkovej forme uvedené pokyny potrebné na riešenie problémov, ktoré môžu nastať počas prevádzky stroja.
- Ak sa počas prevádzky zariadenia vyskytne problém, okamžite ho odpojte od systému stlačeného vzduchu. Poruchu zariadenia musíte bezodkladne nahlásiť spoločnosti, aby bolo možné problém identifikovať.

Porucha	Príčina	Pokyny
Výťah sa nezdvíha alebo zdvíha sa veľmi pomaly	Príliš nízky tlak	Skontrolujte a odstráňte prípadné obmedzenia alebo netesnosti v prívode stlačeného vzduchu
Zdvíhák sa zdvíha, ale nie úplne	Príliš nízky tlak	Obnovte správnu úroveň tlaku

Nedostatočný objem vzduchu bráni zdviháku v správnom zdvíhnutí bremena	Chybný ventil	Zvýšte tlak. Vymeňte vadný ventil. Nastavte úroveň tlaku.
Zdvíhák nezostáva vo vertikálnej polohe pod zaťažením	Pokles tlaku Poškodený teleskopický valec	Skontrolujte systém stlačeného vzduchu, ventil a vzduchovú pružinu. Vymeňte základňu s teleskopickým valcom

TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

*Tabuľka nosnosti vychádza z prírodného tlaku 7 bar.

Zdvih 11-737	
Parameter	Hodnota
Typ vzduchového vankúša	3-segmentový
Menovitá nosnosť	3 500 kg
Minimálna výška	150 mm
Maximálna výška	400 mm
Prevádzkový tlak	6–12 bar
Prevádzková teplota	-10 °C až 50 °C
Pripojenie vzduchu	1/4"
Hmotnosť	16,5 kg
11-737 označuje typ aj označenie stroja	

Spoločnosť „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“, komanditná spoločnosť so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len „GTX Poland“), týmto oznamuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len „príručka“), vrátane okrem iného jej textu, fotografií, diagramov, výkresov a jej grafického usporiadania, patria výlučne spoločnosti GTX Poland a sú chránené zákonom v súlade so zákonom zo 4. februára 1994 o autorských a súvisiacich právach (t. j. Zbierka zákonov z roku 2006 č. 90, položka 631, v znení neskorších zmien a doplnení). Kopírovanie, spracovávanie, zverejňovanie alebo úprava príručky ako celku alebo akýchkoľvek jej jednotlivých prvkov na komerčné účely bez písomného súhlasu spoločnosti GTX Poland je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

Vyhľadanie o zhode EÚ

Výrobca: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava

Výrobok: Pneumatický zdvíhák

Model: 11-737

Obchodný názov: NEO TOOLS

Sériové číslo: 00001 až 99999

Toto vyhlásenie o zhode je vydané na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Vyššie uvedený výrobok spĺňa požiadavky nasledujúcich dokumentov:

Smernica o strojových zariadeniach 2006/42/ES

A spĺňa požiadavky nasledujúcich noriem:

EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008

Toto vyhlásenie sa vzťahuje výlučne na stroj v stave, v akom bol uvedený na trh, a nevzťahuje sa na súčasti pridaných konečným používateľom ani následné úpravy vykonané týmto používateľom.

Meno a adresa osoby s bydliskom alebo sídlom v EÚ, ktorá je oprávnená vypracovať technickú dokumentáciu:

Podpísané v mene:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Zástupca pre kvalitu spoločnosti GTX POLAND

Varšava, 9. decembra 2025

(hr)
PRÍJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA
3,5 t pneumatski dizalica, 150–400 mm
97X001

Upozorenie! Prije uporabe, molimo pročitaite pažljivo pročitaite ovaj priručnik i sačuvajte ga za buduću upotrebu

buduće potrebe. Korisnik je obavezan poštovati sva pravila i smjernice sadržane u ovom priručniku.

Pravila za sigurno korištenje opreme

- Dizalo se ne smije koristiti u nepovoljnim uvjetima (npr. pri vrlo niskim ili visokim temperaturama, u hladnjačama i zamrzivačima ili u blizini jakih magnetskih polja)
- Dizalo se ne smije koristiti u okruženjima s posebnim zahtjevima (npr. u zonama opasnosti od eksplozije, rudnicima)
- Strogo je zabranjeno koristiti dizalo za podizanje ljudi
- Postoji rizik od nakupljanja elektrostatičkog naboja – izbjegavajte rad u uvjetima pogodnim za elektrostatičko punjenje
- Posebno pazite pri podizanju tereta koji po svojoj prirodi mogu dovesti do opasnih situacija, kao što su: tekućine, krhki tereti ili oni nestabilne strukture
- Imajte na umu da dizalo može biti nestabilno pri radu na jakim naletimajima vjetra te u skladu s tim prilagodite vrijeme ili mjesto rada
- Izbjegavajte kontakt dizala s hranom
- Dizalo se mora koristiti u uvjetima koji ne prelaze njegovu deklariranu razinu zaštite od prašine i vode (IP).
- Ne koristite dizalo na pomorskim plovilima
- Ako primijetite bilo kakvo curenje ulja iz dizala, odmah zaustavite rad i dajte pregledati dizalo kvalificiranom servisnom centru.
- Ako sile potrebne za rukovanje dizalicom premašuju 400 N, mora se uključiti dodatno osoblje
- Uvijek pazite na dizalicu tijekom podizanja i spuštanja tereta
- Ne radite na podignutom teretu dok nije pravilno osiguran
- Osoba koja rukuje dizalicom mora biti pravilno obučena za njezino rukovanje
- Viličar se mora popraviti u skladu s uputama proizvođača. Popravke viličara smije obavljati samo kvalificirano osoblje
- Ne preinakujte dizalo ni na koji način

OBJAŠNJENJE KORIŠTENIH PIKTOGRAMAT.



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Pročitajte upute za uporabu i slijedite upozorenja i sigurnosne upute sadržane u njima!

2. Koristite osobnu zaštitnu opremu (zaštitne naočale, štitnike za uši, maske za prašinu)
3. Koristite osobnu zaštitnu opremu (zaštitne rukavice).
4. Zaštitite od kiše
5. Držite djecu podalje od alata.
6. Reciklirajte.
7. Ne odlagajte s kućnim otpadom.
8. Znak EAC certifikacije.
9. Znak certifikacije za ukrajinsko tržište

SKLOPNI DIO DIZALA

Kako biste lakše razumjeli upute, u nastavku je prikazana konstrukcija dizala:

1. Okvir dizala
2. Osnova.
3. Gumenasta dijafragma.
4. Kontrolne ventile.
5. Kotrljajući kotačići.
6. Gumenu brtvu praga.
7. Ručka za nošenje

OZNAKE NA UREĐAJU



- RRRR - godina proizvodnje
MM - mjesec proizvodnje
Y - dodatna oznaka
XXXXX - serijski broj
NNN - dodatna oznaka

PREDVIĐENA UPOTREBA UREĐAJA

Dizalica 97X001 dizajnirana je za podizanje vozila radi skidanja, montiranja ili zamjene kotača. Upotreba ojačanih gumenih jastučića čini ovu seriju dizalica lakšom od sličnih modela, dok visokokvalitetni unutarnji teleskopski mehanizam osigurava izvrsnu stabilnost cijelog sustava tijekom rada. Gumeni jastučić pričvršćen na dizalicu sprječava slučajno klizanje vozila s dizalice tijekom uporabe. Drška ima:

- desni ventil (gledano od ručke) služi za podizanje vozila,
- lijeva ventil (gledano s ručke) služi za spuštanje vozila,
- sigurnosni ventil za zaštitu dizalice od prekomjernog tlaka.

MONTAŽA RUKAVCA ZA DIZANJE

- Prvo spojite donji dio (slika 2.) i gornji dio (slika 1.) poluge dizala. Da biste to učinili, postavite oba dijela poluge na ravnu površinu. Zatim pričvrstite stezaljke s donje i gornje strane poluge. Umetnite vijke kroz rupe i čvrsto ih zategnite pomoću matica s glavom koje su uključene u komplet.
- Prikačite sastavljeni polugu dizala na osnovnu ploču dizala (slika 2). Da biste to učinili, poravnajte polugu s pločom koristeći predviđene rupe i pričvrstite je vijcima; glave vijaka moraju biti na donjoj strani ploče. Vijci će viriti iz ploče; zatim ih učvrstite odozgo pomoću samozaključavajućih matica isporučених u komplet. Za ugradnju i zatezanje posljednjeg vijka i maticе podignite polugu dizala u vertikalni položaj.

POVEZIVANJE PRITISKOG CRIJEVA

Visokotlačni crijevo trajno je pričvršćeno na jastučić dizalice (3). Slobodni kraj treba umetnuti u spojku prikazanu na slici (4):

- Odvijte osiguravajuću maticu s priključka visokotlačnog crijeva
- Postavite maticu na crijevo

- Navucite crijevo na prednji dio spojke
- Čvrsto zategnite maticu na spojku, pazeći da ne oštetite maticu, spojku ili crijevo

OPREZ! Provjerite cijeli zračni sustav na curenje pomoću sapunice

- Ako cijeli sustav ne propušta zrak, dizalica je spremna za upotrebu

Regulator mora uključivati:

- Filtr za zrak
- Regulator tlaka
- Manometar
- Odvodnik kondenzata

Za održavanje i upotrebu regulatora slijedite zasebne upute priložene uz regulator.

Tehnički podaci za komponente:

- cijev za dovod zraka – izrađena od materijala otpornog na ulje; minimalni nazivni tlak 20 bar; preporučena duljina 20–30 m;
- jedinica za odvodnju – protok 1000 l/min; zračni priključak 1/4".

SIGURNOSNE ZNAČAJKE

Pneumatske dizalice opremljene su sigurnosnim uređajima. Ti uređaji su:

- mehanički sigurnosni uređaj koji ograničava maksimalnu vinu podizanja, a koji je ugrađen unutar teleskopskog cilindra,
- sigurnosni ventil – štiti od prekomjernog tlaka u sustavu.

POZICIJA OPERATERA

- Dizalo smije koristiti samo jedno radno osoblje.
- Ova pozicija omogućuje operateru promatranje različitih faza podizanja vozila i brzu upotrebu upravljačkih uređaja u slučaju nužde.

POPIS I OPIS PODEŠAVANJA

- Ventil za podizanje
- Ventil za spuštanje
- Otvaranje ventila za podizanje omogućuje protok zraka u gumenu jastučić, uzrokujući njegovo podizanje / širenje.
- Otvaranje ventila za spuštanje uzrokuje ispušćavanje zraka iz gumenog jastuka.

INSTALACIJA

- Po isporuci, postavite jedinicu što je moguće bliže radnom mjestu, uklonite ambalažu, provjerite ima li oštećenja i upoznajte se s uputama u odjeljku 4; tek tada se dizalo može puštati u rad.

Priključak na sustav komprimiranog zraka

- Crijevo mora biti opremljeno brzim spojkom kako bi se moglo odspojiti od sustava u hitnim slučajevima.
- Za postizanje maksimalnih performansi nužno je koristiti filter s regulatorom tlaka opremljenim manometrom.
- Za ispravan rad dizala tlak mora biti između 6 i 12 bara.

UPOZORENJE! Ne podešavajte sigurnosni ventil niti mijenjajte njegove postavke!

- Stroj bi trebao biti opremljen crijevom duljine ne duže od 20–30 m od točke opskrbe do dizala.
- Provjerite je li komprimirani zrak koji opskrbljuje vaš sustav dovoljan za jedinicu (500 l/min), • spojite sustav komprimiranog zraka pomoću spojke za brzo spajanje od 1/4",
- održavajte tlak na 6–12 bar.

UPOTREBA DIZALA

- Dizalica mora biti pravilno postavljena ispod vozila (prema preporuci proizvođača vozila).

DIZANJE

Prije podizanja tereta provjerite je li ispoštovan svaki sigurnosni zahtjev. Za podizanje tereta postavite dizalicu prema potrebi i slijedite ove upute:

- otvorite ventil za podizanje (ručkom paralelno s osi ventila) – dizalica će se početi dizati. Držite ventil otvoren dok dizalica ne dosegne pravi visinu;
- kad je željena visina postignuta, zatvorite ventil za podizanje; teret će ostati u podignutom položaju.
- Nakon što je teret podignut, možete isključiti sustav komprimiranog zraka (svi ventili moraju biti zatvoreni).

SPUŠTANJE

Za spuštanje tereta:

- otvorite ventil za spuštanje (ručkom paralelno s osi ventila); dizalica će se početi spuštati. Držite ventil otvoren dok se ne dostigne željena visina. Teret će se djelomično ili potpuno spustiti.
- upotrijebite ručku kako biste izvukli dizalicu ispod vozila,

ZAUSTAVLJANJE

- Da biste zaustavili dizanje ili spuštanje dizalice, zatvorite ventile dizalice.

ODRŽAVANJE

Ovaj odjeljak sadrži savjete o održavanju stroja kako bi dugo ostao u izvrsnom stanju.

- Preporučene procedure smatraju se minimalnim zahtjevima nužnim za ispravan rad stroja.
- Sve operacije čišćenja i održavanja na stroju mogu se izvesti nakon što je isključeno napajanje komprimiranim zrakom.

Prije uporabe dizala:

- provjerite pneumatski sustav; tlak mora biti između 6 i 12 bara. Prilikom podešavanja tlaka uvijek ga povećavajte.
- Ispuštite svu kondenziranu vodu iz filtra. Provjerite količinu komprimiranog zraka; ako je previše, provjerite i obavijestite operatera kako bi mogao izvršiti potrebne prilagodbe.

Na kraju svakog radnog dana:

- očistite stroj, ispuhajte cilindar i uklonite sve ostatke poput prašine, masti ili drugih tvari. Jednom mjesečno:
- očistite filter i zamijenite ga ako je potrebno; očistite ili zamijenite filter u skladu s uputama;
- provjerite sustav komprimiranog zraka;
- provjerite jesu li svi znakovi upozorenja na mjestu.

Ako dizalo nije dugo korišteno:

- izvršiti opći pregled opreme, zamijeniti sve neispravne dijelove,
- poslati stroj na popravak;
- pohranite stroj na suhom mjestu.
- Postupanje prema gore opisanom postupku osigurat će besprijekoran rad uređaja nakon popravka.

OTKLONJAVANJE POTEŠKOĆA

- Ovo poglavlje prikazuje, u tabličnom obliku, savjete potrebne za rješavanje problema koji se mogu pojaviti tijekom rada stroja.
- Ako se tijekom rada stroja pojavi problem, odmah ga odspojite od sustava komprimiranog zraka. Neodložno prijavite kvar stroja na adres kako bi se problem mogao utvrditi.

Kvar	Uzrok	Savjet
Lift se ne diže ili izuzetno sporo	Pritisak je prenizak	Provjerite i otklonite sve začepjenja ili curenja u dovodu komprimiranog zraka
Dizalica podiže, ali ne u potpunosti	Pritisak je prenizak	Obnovite ispravnu razinu tlaka
Nedovoljan volumen zraka sprječava dizalicu da pravilno podigne teret	Neispravan ventil	Povećajte tlak. Zamijenite neispravan ventil. Podesite razinu tlaka.
Dizalica ne ostaje uspravna pod opterećenjem	Pad tlaka Oštećen teleskopski cilindar	Provjerite sustav komprimiranog zraka, ventili i zračni jastuk. Zamijenite bazu teleskopskim cilindrom

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

*Tablica nosivosti temeljena na radnom tlaku od 7 bara.

Lift 11-737	
Parametar	Vrijednost
Tip zračnog jastuka	3-segmentni
Nominirani radni kapacitet	3.500 kg
Minimalna visina	150 mm
Maksimalna visina	400 mm
Radni tlak	6–12 bar
Radna temperatura	-10 C do 50 C
Priključak za zrak	1/4"
Težina	16,5 kg
11-737 označava i vrstu i oznaku stroja	

'GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością', društvo ograničeno na dionice sa sjedištem u Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (u daljnjem tekstu: 'GTX Poland'), ovime obavještava da sva autorska prava na sadržaj ovog priručnika (u nastavku: 'Priručnik'), uključujući, između ostalog, njegov tekst, fotografije, dijagrame, crteže i njegov izgled, isključivo pripadaju tvrtki GTX Poland i zaštićeni su zakonom u skladu sa Zakonom od 4. veljače 1994. o autorskom pravu i srodnim pravima (tj. Narodne novine 2006., br. 90, stavak 631, s izmjenama i dopunama). Kopiranje, obrada, objavljivanje ili mijenjanje Priručnika u cijelosti ili bilo kojeg njegovog pojedinačnog elementa u komercijalne svrhe bez pisanog pristanka tvrtke GTX Poland strogo je zabranjeno i može dovesti do građansko-pravne i kazneno-pravne odgovornosti.

Izjava o sukladnosti EU

Proizvođač: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava

Proizvod: pneumatski dizaljak

Model: 11-737

Trgovački naziv: NEO TOOLS

Serijski broj: 00001 do 99999

Ova izjava o sukladnosti izdana je isključivo na odgovornost proizvođača.

Gornjim opisani proizvod u skladu je sa sljedećim dokumentima:

Direktiva o strojevim 2006/42/EZ

I ispunjava zahtjeve sljedećih normi:

EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008

Ova izjava odnosi se isključivo na stroj u stanju u kojem je stavljen na tržište i ne obuhvaća komponente

koje je dodao krajnji korisnik ili naknadne izmjene koje je on izvršio. Ime i adresa osobe sa sjedištem ili prebivalištem u EU ovlaštene za izradu tehničke dokumentacije:

Potpisano u ime:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Warsaw

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Predstavnik za kvalitetu za GTX POLAND

Varšava, 9. prosinca 2025.

(lt)

ORIGINALŲ NAUDOJIMO INSTRUKCIJŲ VERTIMAS

3,5 t pneumatinis keltuvas, 150–400 mm

97X001

Įspėjimas! Prieš naudojimą

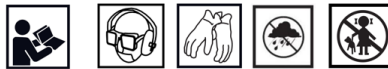
atidžiai perskaitykite šį vadovą ir išsaugokite jį

. Vartotojas privalo laikytis visų šiamo vadove išdėstytų taisyklių ir gairių.

Saugaus įrangos naudojimo taisyklės

- Keltuvas neturi būti naudojamas nepalankiomis sąlygomis (pvz., esant labai žemai ar aukštai temperatūrai, šaldymo kameroje ir šaldikliuose arba šalia stiprių magnetinių laukų)
- Keltuvo negalima naudoti aplinkoje, kuriai taikomi specialūs reikalavimai (pvz., sprogo pavojus zonos, kasyklose)
- Griežtai draudžiama keltuvaž naudoti žmonėms kelti
- Yra elektrostatinio krūvio susidarymo pavojus – venkite dirbti sąlygomis, kuriose susidaro elektrostatinis krūvis
- Būkite ypač atsargūs, kai keliate krovinius, kurie dėl savo pobūdžio gali sukelti pavojingas situacijas, pvz., skysčius, trapius krovinius arba krovinius su nestabilią struktūrą
- Turėkite omenyje, kad keltuvas gali būti nestabilus esant stiprioms vėjo gūsiams, todėl atitinkamai pritaikykite darbo laiką ar vietą
- Venkite keltuvo sąlyčio su maistu
- Keltuvas turi būti naudojamas sąlygomis, neviršijančiomis jo deklaruto apsaugos nuo dulkių ir vandens lygio (IP).
- Nenaudokite keltuvo jūrinuose laivuose
- Jeigu pastebite, kad iš keltuvo teka alyva, nedelsdami nutraukite darbą ir paprašykite, kad keltuvaž patikrintų kvalifikuotas aptarnavimo centras.
- Jeigu keltuvaž valdyti reikalingos jėgos viršija 400 N, būtina pasitelkti papildomą personalą
- Keliant ir nuleidžiant krovinius visada stebėkite keltuvaž
- Nedirbkite su pakeltu kroviniumi, kol jis nėra tinkamai pritvirtintas
- Keltuvaž valdantis asmuo turi būti tinkamai apmokytas jį naudoti
- Keltuvas turi būti remontuojamas pagal gamintojo instrukcijas. Keltuvaž remontą gali atlikti tik kvalifikuotas personalas
- Negalima jokia būdu modifikuoti keltuvaž

NAUDOJAMŲ PIKTOGRAMŲ PAAIŠKINIMAS.

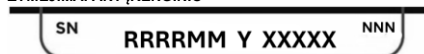


1. Perskaitykite vartotojo vadovą ir laikykitės jame pateiktų įspėjimų bei saugos nurodymų!
 2. Naudokite asmenines apsaugos priemones (apsauginius akinius, ausų apsaugos, dulkių kaukes).
 3. Naudokite asmenines apsaugos priemones (apsauginę pirštines).
 4. „-“ Apsaugokite nuo lietaus
 5. Neleiskite vaikams priartėti prie įrankio.
 6. Perdirbkite.
 7. Neišmeskite kartu su buitinėmis atliekomis.
 8. EAC sertifikavimo ženklas.
 9. Ukrainos rinkos sertifikavimo ženklas
- KELIAMOJO ĮRENGINIO KOMPONENTAI**

Kad būtų lengviau suprasti instrukcijas, toliau pateikta keltuvaž konstrukcija:

1. Keltuvaž rėmas
2. Pagrindas.
3. Guminė diafragma.
4. Valdymo vožtuvai.
5. Ratukai.
6. Guminė slenkščio pagalvėlė.
7. Nešimo rankena

ŽYMĖJIMAI ANT ĮRENGINIO



- | | |
|-------|--------------------------|
| RRRR | – pagaminimo metai |
| MM | – pagaminimo mėnuo |
| Y | – papildomas žymėjimas |
| XXXXX | – serijos numeris |
| NNN | – papildomas ženklinimas |

PRIETAISO PASKIRTIS

97X001 keltuvas skirtas automobiliui pakelti, siekiant nuimti, sumontuoti ar pakeisti ratą. Dėl sustiprintų guminių pagalvėlių šios serijos keltuvaž yra lengvesni nei panašūs modeliai, o aukštos kokybės vidinis teleskopinis mechanizmas užtikrina puikų visos sistemos stabilumą darbo metu. Ant keltuvaž pritvirtinta guminė pagalvėlė neleidžia automobiliui netyčia nuslysti nuo keltuvaž jo naudojimo metu. Rankenos funkcijos:

- dešinysis vožtuvas (žiūrint iš rankenos pusės) skirtas automobiliui pakelti,
- kairysis vožtuvas (žiūrint iš rankenos pusės) skirtas automobiliui nuleisti,
- saugos vožtuvas, apsaugantis keltuvaž nuo per didelio slėgio.

KELIAMOJO RANKENOS MONTAVIMAS

- Pirmiausia sujunkite kėlimo svirties apatinę dalį (2 pav.) ir viršutinę dalį (1 pav.). Tam abiejų svirties dalis padėkite ant lygaus paviršiaus. Tada pritvirtinkite spaushtukus iš svirties

apačios ir viršaus. Įkiškite varžtus per skylės ir tvirtai juos priveržkite, naudodami komplekte esančias gaubtines veržles.

- Pritvirtinkite surinktą kėlimo svirtį prie kėlimo pagrindo plokštės (2 pav.). Tam suderinkite svirtį su pagrindu naudodami tam skirtas skylutes ir pritvirtinkite ją varžtais; varžtų galvutės turi būti pagrindo apačioje. Varžtai išsikiš iš pagrindo; tada juos pritvirtinkite iš viršaus naudodami komplekte esančias savaime užsifiksuojančias veržles. Norėdami įdėti ir priveržti paskutinį varžtą su veržle, pakelkite kėlimo svirtį į vertikalią padėtį.

SLĖGIO ŽARNOS PRIJUNGIMAS

Aukšto slėgio žarna yra nuolatinai pritvirtinta prie keltuvo pagalvėlės (3). Jos laisvasis galas turi būti įkištas į 4 pav. parodytą jungtį:

- Atsukite aukšto slėgio žarnos jungties tvirtinimo veržlę
- Uždenkite veržlę ant žarnos
- Užmaukite žarną ant jungties priekinės dalies
- Tvirtai priveržkite veržlę jungties, stengdamiesi nepažeisti veržlės, jungties ar žarnos

DĖMESIO! Muliuoti vandeniu patikrinkite visą oro sistemą, ar nėra nuotėkių

- Jei visoje sistemoje nėra nuotėkių, keltuvas paruoštas naudoti

Regulatorius turi turėti:

- Oro filtras
- Slėgio regulatorių
- Slėgio matuoklį
- Kondensato surinkėją

Regulatoriaus techninę priežiūrą ir naudojimą atlikite pagal atskiras instrukcijas, pateiktas kartu su regulatoriumi.

Komponentų techniniai duomenys:

- oro tiekimo žarna – pagaminta iš aliejių atsparios medžiagos; minimalus slėgis – 20 bar; rekomenduojamas ilgis – 20–30 m;
- vandens nuvedimo įrenginys – srautas 1000 l/min; 1/4" oro jungtis.

SAUGOS ĮRENGINIAI

Pneumatiniai keltuvai yra įrengti saugos įtaisais. Šie įtaisai yra:

- mechaninis saugos įtaisas, ribojantis maksimalų kėlimo aukštį, įmontuotas teleskopinio cilindro viduje,
- saugos vožtuvas – apsaugo nuo per didelio slėgio sistemoje.

OPERATORIAUS VIETA

- Keltuvas gali valdyti tik vienas darbuotojas.
- Iš šios vietos operatorius gali stebėti įvairius transporto priemonės kėlimo etapus ir avarijos atveju greitai pasinaudoti valdymo įrenginiais.

REGULIAVIMŲ SĄRAŠAS IR APRĄŠYMAS

- Kėlimo vožtuvas
- Nuleidimo vožtuvas
- Atidarius kėlimo vožtuvą, oras patenka į guminę pagalvėlę, dėl to ji pakyla / išsiplečia.
- Atidarius nuleidimo vožtuvą, oras išsiurbiamas iš guminės pagalvėlės.

MONTUOJANT

- Gavus siuntą, įrenginį pastatykite kuo arčiau darbo vietos, nuimkite pakuotę, patikrinkite, ar nėra pažeidimų, ir susipažinkite su 4 skyriuje pateiktomis instrukcijomis; tik tada keltuvas galima pradėti eksploatuoti.

Prijungimas prie suspausto oro sistemos

- Žarna turi būti su greito atjungimo jungtimi, kad avarijos atveju ją būtų galima atjungti nuo sistemos.
- Siekiant užtikrinti maksimalų našumą, būtina naudoti filtrą su slėgio regulatoriumi, turinčiu slėgio matuoklį.
- Kad keltuvas veikėtų tinkamai, slėgis turi būti nuo 6 iki 12 barų.

ĮSPĖJIMAS! Nereguluokite saugos vožtuvo ir nekeiskite jo nustatymų!

- Įrenginys turi būti prijungtas žarna, kurios ilgis nuo tiekimo taško iki keltuvo neviršija 20–30 m.
- Įsitinkinkite, kad jūsų sistema tiekia pakankamą suslėgto oro kiekį įrenginiui (500 l/min). • prijunkite suslėgto oro sistemą naudodami 1/4" greitojo sujungimo jungtį,
- palaikykite slėgį 6–12 bar.

KELIAMOJO ĮRENGINIO NAUDOJIMAS

- Keltuvas turi būti teisingai pastatytas po transporto priemone (kaip rekomenduoja transporto priemonės gamintojas).

KĖLIMAS

Prieš keldami krovinį, įsitinkinkite, kad laikomasi visų saugos reikalavimų. Norėdami pakelti krovinį, pastatykite keltuvas reikiamoje vietoje ir laikykitės šių nurodymų:

- atidarykite kėlimo vožtuvą (svertą laikydami lygiagrečiai su vožtuvo ašimi) – keltuvas pradės kilti. Laikykite vožtuvą atidarytą, kol keltuvas pasieks reikiamą aukštį;
- pasiekus norimą aukštį, uždarykite kėlimo vožtuvą; krovinys liks pakeltoje padėtyje.
- Pakėlus krovinį, galite atjungti suspausto oro sistemą (visi vožtuvai turi būti uždaryti).

NULEIDIMAS

Norėdami nuleisti krovinį:

- atidarykite nuleidimo vožtuvą (svertą laikydami lygiagrečiai su vožtuvo ašimi); keltuvas pradės leistis. Laikykite vožtuvą atidarytą, kol bus pasiektas norimas aukštis. Krovinys bus nuleistas iš dalies arba visiškai.
- Naudodami rankeną ištraukite keltuvas iš po transporto priemonės,

STABDYMAS

- Norėdami sustabdyti keltuvo kėlimą arba nuleidimą, uždarykite keltuvo vožtuvus.

PRIEŽIŪRA

Šiame skyriuje pateikiami patarimai, kaip prižiūrėti įrenginį, kad jis ilgą laiką išliktų puikios būklės.

- Rekomenduojamos procedūros turi būti laikomos minimaliomis būtinomis sąlygomis, kad mašina veikėtų tinkamai.
- Visus mašinos valymo ir priežiūros darbus galima atlikti tik atjungus suspausto oro tiekimą.

Prieš naudodami keltuvas:

- patikrinkite pneumatinę sistemą; slėgis turi būti nuo 6 iki 12 barų. Nustatydami slėgį, visada jį didinkite.

- Iš filtro išleiskite susikaupusį kondensatą. Patikrinkite suspausto oro kiekį; jei jo per daug, patikrinkite ir informuokite operatorių, kad jis galėtų atlikti reikiamus reguliavimus.

Kiekvienos darbo dienos pabaigoje:

- išvalykite mašiną, išpūskite cilindrą ir pašalinkite bet kokias liekanas, pvz., dulkes, riebalus ar kitas medžiagas. Kartą per mėnesį;
- išvalykite filtrą ir, jei reikia, pakeiskite jį; išvalykite arba pakeiskite filtrą pagal instrukcijas;
- patikrinkite suslėgto oro sistemą;
- patikrinkite, ar visi įspėjamieji ženklai yra savo vietose.

Jei keltuvas nebuvo naudojamas ilgą laiką:

- atlikite bendrą įrangos patikrinimą, pakeiskite visas sugedusias dalis,
- atiduokite mašiną remontui;
- laikykite įrenginį sausoje vietoje.
- Laikydami aukščiau aprašytos tvarkos, užtikrinsite, kad įrenginys po remonto veiks nepriekaištingai.

GEDIMŲ ŠALINIMAS

- Šiame skyriuje lentelės forma pateikiami patarimai, kaip išspręsti problemas, kurios gali kilti mašinai veikiant.
- Jei mašinos veikimo metu kyla problema, nedelsdami atjunkite ją nuo suspausto oro sistemos. Apie mašinos gedimą privalote nedelsdami pranešti „“, kad problema būtų nustatyta.

Gedimas	Priežastis	Rekomendacijos
Keltuvas nekyla arba kyla labai lėtai	Per mažas slėgis	Patikrinkite, ar nėra suspausto oro tiekimo kliūčių ar nuotėkių, ir pašalinkite juos
Keltuvas pakyla, bet ne iki galo	Per mažas slėgis	Atkurkite tinkamą slėgio lygį
Dėl nepakankamo oro tūrio keltuvas negali tinkamai pakelti krovinio	Sugedęs vožtuvas	Padidinkite slėgį. Pakeiskite sugedusį vožtuvą. Nustatykite tinkamą slėgio lygį.
Keltuvas neatsilaiko vertikaloje padėtyje esant apkrovai	Slėgio kritimas Sugadintas teleskopinis cilindras	Patikrinkite suspausto oro sistemą, vožtuvą ir pneumatinę spyruoklę. Pakeiskite pagrindą su teleskopiniu cilindru

TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS

*Krovinio kėlimosios galios lentelė pagrįsta 7 bar tiekimo slėgiu.

Keltuvas 11-737	
Parametras	Vertė
Oro pagalvės tipas	3 segmentų
Nominali kėlimoji galia	3 500 kg
Mažiausias aukštis	150 mm
Maksimalus aukštis	400 mm

Darbinis slėgis	6–12 bar
Darbinė temperatūra	nuo -10 °C iki 50 °C
Oro jungtis	1/4"
Svoris	16,5 kg
11-737 nurodo tiek mašinos tipą, tiek pavadinimą	

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“, ribotos atsakomybės bendrovė, kurios registruota buveinė yra Varšuvoje, ul. Pograniczna 2/4 (toliau – „GTX Poland“), šiuo dokumentu informuoja, kad visos autorių teisės į šio vadovo (toliau – „Vadovas“), įskaitant, be kita ko, jo tekstą, nuotraukas, diagramas, brėžinius ir maketą, priklauso išimtinai „GTX Poland“ ir yra saugomos pagal 1994 m. vasario 4 d. Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymą (t. y. Įstatymų leidinys 2006 m. Nr. 90, 631 punktas, su vėlesniais pakeitimais). Kopijuoti, apdoroti, skelbti ar keisti visą Vadovą ar bet kurį jo elementą komerciniais tikslais be raštiško „GTX Poland“ sutikimo griežtai draudžiama ir už tai gali būti taikoma civilinė bei baudžiamoji atsakomybė.

EB atitikties deklaracija

Gamintojas: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varšuva

Gaminys: Pneumatinis keltuvas

Modelis: 11-737

Prekinis pavadinimas: NEO TOOLS

Serijos numeris: nuo 00001 iki 99999

Ši atitikties deklaracija išduodama gamintojo asmenine atsakomybe.

Aukščiau aprašytas produktas atitinka šiuos dokumentus:

Mašinų direktyva 2006/42/EB

ir atitinka šių standartų reikalavimus:

EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008

Ši deklaracija taikoma tik mašinai tokioje būklėje, kokiaje ji buvo pateikta į rinką, ir neapima komponentų, kurias pridėjo galutinis vartotojas, arba vėlesnių jo atliktų modifikacijų.

ES gyvenančio ar įsisteigusio asmens, įgalioto parengti techninę dokumentaciją, vardas, pavardė ir adresas:

Pasirašyta vardu:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšuva

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

„GTX POLAND“ kokybės atstovas

Varšuva, 2025 m. gruodžio 9 d.

(lv)
ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKOJUMS
3,5 t pneimatiskais domkrāts, 150–400 mm
97X001

Brīdinājums! Pirms lietošanas lūdz

uzmanīgi izlasiet šo rokasgrāmatu un saglabāiet to turpmākai

. Lietotājam ir pienākums ievērot visus šajā rokasgrāmatā ietvertos noteikumus un norādījumus.

Noteikumi par iekārtas drošu lietošanu

- Pacelāju nedrīkst lietot nelabvēlīgos apstākļos (piemēram, ļoti zemās vai augstās temperatūrās, saldētavās un saldētavās vai spēcīgu magnētisko lauku tuvumā)
- Pacelāju nedrīkst lietot vidē ar īpašām prasībām (piemēram, sprādzienbīstamās zonās, raktuvēs)
- Ir stingri aizliegts izmantot pacelāju cilvēku pacelšanai

- Pastāv elektrostātiskās uzlādes veidošanās risks – izvairieties no darba apstākļos, kas veicina elektrostātiskās uzlādes veidošanos
- Esiet īpaši uzmanīgi, pacelot kravas, kas savas dabas dēļ var izraisīt bīstamas situācijas, piemēram, šķidrumus, trauslas kravas vai kravas ar nestabilu struktūru
- Nemiet vērā, ka pacelājs var būt nestabils, ja to ekspluatē spēcīgu vēja brāzmu apstākļos, un attiecīgi pielāgojiet darba laiku vai vietu
- Izvairieties no pacelāja saskares ar pārtiku
- Pacelāju drīkst izmantot tikai apstākļos, kas nepārsniedz tā deklarēto aizsardzības līmeni pret putekļiem un ūdeni (IP).
- Nelietojiet pacelāju jūras kuģos
- Ja tiek pamanīta eļļas noplūde no pacelāja, nekavējoties pārtrauciet darbu un nododiet pacelāju pārbaudei kvalificētā servisa centrā.
- Ja pacelāja darbībai nepieciešamā spēka lielums pārsniedz 400 N, ir jāiesaista papildu personāls
- Pacelšanas un nolaišanas laikā vienmēr uzmaniet pacelāju
- Nestrādājiet ar paceltu kravu, kamēr tā nav pienācīgi nostiprināta
- Personai, kas apkalpo pacelāju, jābūt pienācīgi apmācītai tā lietošanā
- Pacelājs jāremontē saskaņā ar ražotāja norādījumiem. Pacelāja remontu drīkst veikt tikai kvalificēts personāls
- Nekādā veidā nedrīkst pārveidot pacelāju

IZMANTOTO PIKTOGRAMMU PASKAIDROJUMS.



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Izlasiet lietošanas rokasgrāmatu un ievērojiet tajā iekļautos brīdinājumus un drošības norādījumus!
2. Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus (aizsargbrilles, ausu aizsargus, putekļu maskas)
3. Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus (aizsardzības cimdus).
4. Aizsargājiet no lietus
5. Neļaujiet bērniem piekļūt instrumentam.
6. Pārstrādājiet.
7. Neizmetiet kopā ar sadzīves atkritumiem.
8. EAC sertifikācijas zīme.
9. Ukrainas tirgus sertifikācijas zīme

LIFTA KOMONENTI

Lai palīdzētu jums labāk izprast instrukcijas, zemāk ir attēlota lifta uzbūve:

1. Lifta rāmis
2. Pamatne.
3. Gumijas diafragma.
4. Vadības vārsti.
5. Riteņi.
6. Gumijas sliekšņa uzlikas.
7. Pārnēsāšanas rokturis

MARKĒJUMI UZ IERĪCES



RRRR – ražošanas gads
MM – ražošanas mēnesis
Y – papildu apzīmējums
XXXXX – sērijas numurs
NNN – papildu marķējums

IERĪCES IZMANTOŠANAS MĒRĶIS

97X001 domkrāts ir paredzēts automašīnas pacelšanai, lai noņemtu, uzstādītu vai nomainītu riteņus. Pateicoties pastiprinātajiem gumijas spilventiņiem, šis sērijas domkrāts ir vieglāki nekā līdzīgi modeļi, savukārt augstas kvalitātes iekšējais teleskopiskais mehānisms nodrošina izcilu visas sistēmas stabilitāti darbības laikā. Domkrātam piestiprinātais gumijas spilventiņš novērš automašīnas nejašu noslīdēšanu no domkrāta lietošanas laikā. Roktura funkcijas:

- labais vārsts (skatoties no roktura puses) tiek izmantots, lai paceltu transportlīdzekli,
- kreisais vārsts (skatoties no roktura puses) tiek izmantots, lai nolaištu automašīnu,
- drošības vārsts, kas pasargā domkratu no pārmērīga spiediena.

PACELŠANAS ROKAS UZSTĀDĪŠANA

- Sāciet ar pacelšanas sviras apakšējās daļas (2. att.) un augšējās daļas (1. att.) savienošanu. Lai to izdarītu, novietojiet abas sviras daļas uz līdzenas virsmas. Pēc tam nostipriniet skavas no sviras apakšas un augšas. Ievietojiet bultskrūves caurumos un cieši pievelciet tās, izmantojot komplektā iekļautās uzgriežņu uzmaivas.
- Pievienojiet samontēto pacelšanas roku pie pacelšanas pamatnes plāksnes (2. att.). Lai to izdarītu, saskaņojiet roku ar pamatni, izmantojot paredzētos caurumus, un nostipriniet to ar skrūvēm; skrūvju galviņām jāatrodas pamatnes apakšpusē. Skrūves izvēršies no pamatnes; pēc tam nostipriniet tās no augšas, izmantojot komplektā iekļautās pašbļoķejošās uzgriežņus. Lai uzstādītu un pievilktu pēdējo skrūvi un uzgriezni, paceliet pacelšanas roku vertikālā stāvoklī.

SPIEDIENAS ŠĶERVES PIESLĒGŠANA

Augstspiediena šļūtene ir pastāvīgi piestiprināta pie pacelāja spilvena (3). Tās brīvais gals jāievieto savienotājā, kas parādīts 4. attēlā:

- Atskrūvējiet fiksējošo uzgriezni no augstspiediena šļūtenes savienotājā
- Uzlieciet uzgriezni uz šļūtenes
- Uzvelciet šļūteni uz savienotāja priekšējās daļas
- Cietīgi pievelciet uzgriezni uz savienotāja, uzmanoties, lai nesabojātu uzgriezni, savienotāju vai šļūteni

UZMANĪBU! Pārbaudiet visu gaisa sistēmu uz noplūdēm, izmantojot ziepju ūdeni

- Ja visā sistēmā nav noplūdes, domkrāts ir gatavs lietošanai

Regulatoram jābūt aprīkotam ar:

- Gaisa filtrs
 - Spiediena regulatoram
 - Spiediena mērtājs
 - Kondensāta uztvērējam
- Regulatora apkopē un lietošanā ievērojiet atsevišķās instrukcijas, kas pievienotas regulatoram.

Komponentu tehniskie dati:

- gaisa padeves šļūtene – izgatavota no eļļai izturīga materiāla; minimālais darba spiediens 20 bar; ieteicamais garums 20–30 m;
- ūdens atdalītājs – caurplūdes ātrums 1000 l/min; 1/4" gaisa savienojums.

DROŠĪBAS FUNKCIJAS

- Pneimatiskie domkrati ir aprīkoti ar drošības ierīcēm. Šīs ierīces ir:
- mehāniska drošības ierīce, kas ierobežo maksimālo pacelšanas augstumu un ir uzstādīta teleskopiskā cilindrā,
 - drošības vārsts – aizsargā pret pārmērīgu spiedienu sistēmā.

OPERATORA VIETA

- Pacelāju drīkst darbināt tikai viens darbinieks.
- Šī pozīcija ļauj operatoram novērot dažādus transportlīdzekļa pacelšanas posmus un ārkārtas gadījumā ātri izmantot vadības ierīces.

REGULĒJUMU SARAKSTS UN APRAKSTS

- Pacelšanas vārsts
- Nolaides vārsts
- Atverot pacelšanas vārstu, gaiss ieplūst gumijas spilvenā, liekot tam pacelties/izplesties.
- Atverot nolaides vārstu, gaiss tiek izsūknēts no gumijas spilvena.

UZSTĀDĪŠANA

- Pēc piegādes novietojiet iekārtu pēc iespējas tuvāk darba vietai, ņemiet iepakojumu, pārbaudiet, vai nav bojājumu, un iepazīstieties ar norādījumiem 4. sadaļā; tikai tad pacelāju drīkst nodot ekspluatācijā.

Pieslēgšana saspīestā gaisa sistēmā

- Šļūtenei jābūt aprīkotai ar ātri atvienojamu savienotāju, lai ārkārtas gadījumā to varētu atvienot no sistēmas.
- Lai nodrošinātu maksimālu veiktspēju, ir obligāti jāizmanto filtrs ar spiediena regulētāju, kas aprīkots ar spiediena mērītāju.
- Lai pacelājs darbotos pareizi, spiedienam jābūt no 6 līdz 12 bar.

BRĪDINĀJUMS! Neregulējiet drošības vārstu un nemainiet tā iestatījumus!

- Ierīcei jābūt aprīkotai ar šļūteni, kuras garums no padeves punkta līdz pacelājam nepārsniedz 20–30 m.
- Pārļiecinieties, ka sistēmas piegādātais saspīestais gaiss ir pietiekams iekārtai (500 l/min), • pieslēdziet saspīestā gaisa sistēmu, izmantojot 1/4" ātrsavienojumu,
- uzturiet spiedienu 6–12 bar.

PACELĀJA DARBĪBA

- Pacelājs ir pareizi jānovieto zem transportlīdzekļa (kā to iesaka transportlīdzekļa ražotājs).

PACELŠANA

Pirms kravas pacelšanas pārļiecinieties, ka ir ievērotas visas drošības prasības. Lai paceltu kravu, novietojiet domkratu atbilstoši prasībām un rīkojieties saskaņā ar šīm instrukcijām:

- atveriet pacelšanas vārstu (ar sviru paralēli vārsta asij) – domkrāts sāks pacelties. Turiet vārstu atvērtu, līdz domkrāts sasniedz pareizo augstumu;

- kad ir sasniegts vēlamais augstums, aizveriet pacelšanas vārstu; krava paliks paceltā stāvoklī.
- Kad krava ir pacelta, varat atvienot saspīestā gaisa sistēmu (visiem vārstiem jābūt aizvērtiem).

NOLAĪŠANA

Lai nolaistu kravu:

- atveriet nolaides vārstu (ar sviru paralēli vārsta asij); domkrāts sāks nolaisties. Turiet vārstu atvērtu, līdz tiek sasniegts vēlamais augstums. Krava tiks nolaista daļēji vai pilnībā.
- izmantojiet rokturi, lai izvilkto domkratu no zem transportlīdzekļa,

APSTĀŠANĀS

- Lai apturētu domkrāta pacelšanos vai nolaīšanu, aizveriet domkrāta vārstus.

APKOPE

Šajā sadaļā ir sniegti ieteikumi par to, kā veikt iekārtas apkopi, lai tā ilgu laiku paliktu teicamā stāvoklī.

- Ieteicamās procedūras ir uzskatāmas par minimālajām prasībām, kas nepieciešamas iekārtas pareizai darbībai.
- Visas mašīnas tīrīšanas un apkopes darbības drīkst veikt tikai pēc tam, kad ir atslēgta saspīestā gaisa padeve.

Pirms pacelāja lietošanas:

- pārbaudiet pneimatisko sistēmu; spiedienam jābūt no 6 līdz 12 bar. Noregulējot spiedienu, vienmēr to palieliniet.
- No filtra izlejiet kondensēto gaisu. Pārbaudiet saspīestā gaisa daudzumu; ja tā ir pārāk daudz, pārbaudiet un informējiet operatoru, lai tas varētu veikt nepieciešamos pielāgojumus.

Katra darba dienas beigās:

- notīriet iekārtu, izpūstiet cilindru un ņemiet visus atliekus, piemēram, putekļus, eļļu vai citas vielas. Reizi mēnesī:
- iztīriet filtru un, ja nepieciešams, nomainiet to; iztīriet vai nomainiet filtru saskaņā ar instrukcijām;
- pārbaudiet saspīestā gaisa sistēmu;
- pārbaudiet, vai visas brīdinājuma zīmes ir savā vietā.

Ja pacelājs ilgu laiku nav bijis lietošanā:

- veiciet iekārtas vispārēju pārbaudi, nomainiet bojātās detaļas,
- nosūtiet iekārtu remontam;
- uzglabājiet iekārtu sausā vietā.
- Ievērojot iepriekš aprakstīto procedūru, tiks nodrošināta iekārtas nevainojama darbība pēc remonta.

PROBLĒMU NOVĒRŠANA

- Šajā nodaļā tabulas veidā ir sniegti ieteikumi, kas nepieciešami, lai atrisinātu problēmas, kas var rasties iekārtas darbības laikā.
- Ja iekārtas darbības laikā rodas problēma, nekavējoties atvienojiet to no saspīestā gaisa sistēmas. Par iekārtas darbības traucējumiem nekavējoties jāziņo uzņēmumam, lai problēmu varētu identificēt.

Kļūda	Cēlonis	Ieteikums
Lifts neceļas vai paceljas ļoti lēni	Spiediens ir pārāk zems	Pārbaudiet, vai saspīestā gaisa padevē nav šķēršļu vai noplūžu, un novēršiet tos

Domkrāts paceļas, bet ne pilnībā	Spiediens ir pārāk zems	Atjaunojiet pareizo spiediena līmeni
Nepietiekams gaisa apjoms neļauj domkrātam pienācīgi pacelt kravu	Vārsts ir bojāts	Palieliniet spiedienu. Nomainiet bojāto vārstu. Noregulējiet spiediena līmeni.
Domkrāts ar slodzi nepalik vertikālā stāvoklī	Spiediena kritums Bojāts teleskopiskais cilindrs	Pārbaudiet saspiestā gaisa sistēmu, vārstu un gaisa atspēri. Nomainiet pamatni ar teleskopisko cilindru

TECHNISKIE PARAMETRI

*Slodzes kapacitātes tabula balstīta uz padeves spiedienu 7 bar.

Pacēlājs 11-737	
Parametrs	Vērtība
Gaisa spilvena tips	3 segmentu
Nominālā celtpēja	3 500 kg
Minimālais augstums	150 mm
Maksimālais augstums	400 mm
Darba spiediens	6–12 bar
Darba temperatūra	no -10 °C līdz 50 °C
Gaisa pieslēgums	1/4"
Svars	16,5 kg
11-737 apzīmē gan iekārtas tipu, gan nosaukumu	

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością”, sabiedrība ar ierobežotu atbildību, kuras reģistrācijas adrese ir Varšavā, ul. Pograniczna 2/4 (turpmāk – „GTX Poland”), ar šo informē, ka visas autortiesības uz šīs rokasgrāmatas (turpmāk – „rokasgrāmata”), tostarp, cita starpā, tās teksts, fotogrāfijas, diagrammas, zīmējumi un izkārtojums, pieder ekskluzīvi GTX Poland un ir aizsargātas ar likumu saskaņā ar 1994. gada 4. februāra Likumu par autortiesībām un blakustiesībām (t. i., Likumu Vēstnesis 2006, Nr. 90, 631. punkts, ar grozījumiem). Rokasgrāmatas kopēšana, apstrāde, publicēšana vai pārveidošana pilnībā vai jebkura tās atsevišķa elementa komerciālos nolūkos bez GTX Poland rakstiskas piekrišanas ir stingri aizliegta un var izraisīt civiltiesisko un kriminālo atbildību.

ES atbilstības deklarācija

Ražotājs: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava

Produkts: Pneimatiskais domkrāts

Modelis: 11-737

Tirdzniecības nosaukums: NEO TOOLS

Sērijas numurs: no 00001 līdz 99999

Šī atbilstības deklarācija ir izsniegta, uzņemoties pilnu atbildību ražotājam.

Iepriekš aprakstītais produkts atbilst šādiem dokumentiem:

Mašīnbūves direktīvai 2006/42/EK

Un atbilst šādu standartu prasībām:

EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008

Šī deklarācija attiecas vienīgi uz mašīnu tādā stāvoklī, kādā tā tika laista tirgū, un neattiecas uz detaļām, kuras pievienojis gala lietotājs, vai turpmākus pārveidojumus, ko veicis gala lietotājs.

ES rezidējošās vai reģistrētās personas vārds, uzvārds un adrese, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko dokumentāciju:
Parakstītājs vārds:
GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava



Paweł Kowalski

GTX POLAND kvalitātes pārstāvis

Varšava, 2025. gada 9. decembris

(sl)
PREVOD IZVIRNIH NAVODIL
3,5-tonski pnevmatski dvigalo, 150–400 mm
97X001

Opozorilo! Pred uporabo
ta priročnik pozorno preberite in ga shranite za
uporabo. Uporabnik je dolžan upoštevati vsa pravila in navodila,
navedena v tem priročniku.

Pravila za varno uporabo opreme

- Dvigala se ne smejo uporabljati v neugodnih pogojih (npr. pri zelo nizkih ali visokih temperaturah, v hladilnicah in zamrzovalnikih ali v bližini močnih magnetnih polj)
- Dvigala se ne sme uporabljati v okoliših s posebnimi zahtevami (npr. v območjih z nevarnostjo eksplozije, v rudnikih)
- Strogo je prepovedano uporabljati dvigalo za dvigovanje ljudi
- Obstaja nevarnost nabiranja elektrostatičnega naboja – izogibajte se delu v razmerah, ki spodbujajo nabiranje elektrostatičnega naboja
- Bodite posebno previdni pri dvigovanju tovorov, ki lahko zaradi svoje narave povzročijo nevarne situacije, kot so: tekočine, krhki tovari ali tovari z nestabilno strukturo
- Upoštevajte, da je dvigalo lahko nestabilno pri delovanju v močnih sunkih vetra, zato ustrezno prilagodite čas ali kraj dela
- Izogibajte se stiku dvigala s hrano
- Dvigalo je treba uporabljati v pogojih, ki ne presegajo njegove deklarirane stopnje zaščite pred prahom in vodo (IP).
- Dvigala ne uporabljajte na pomorskih plovilih
- Če opazite kakršno koli uhajanje olja iz dvigala, takoj prenehajte z delom in dvigalo dajte pregledati v pooblaščenem servisnem centru.
- Če sile, potrebne za upravljanje dvigala, presegajo 400 N, je treba vključiti dodatno osebje
- Med dvigovanjem in spuščanjem tovora vedno pazite na dvigalo
- Ne delajte na dvignjenem bremenu, dokler ni ustrezno zavarovano
- Oseba, ki upravlja z dvigalom, mora biti ustrezno usposobljena za njegovo uporabo
- Dvigalo je treba popraviti v skladu z navodili proizvajalca. Popravila dvigala sme izvajati le usposobljeno osebje.
- Dvigala na noben način ne spremenjajte

POJASNILO UPORABLJENIH PIKTOGRAMOV.



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Preberite navodila za uporabo in upoštevajte opozorila ter varnostna navodila, ki so v njih navedena!
2. Uporabljajte osebno zaščitno opremo (zaščitna očala, ušesni čepki, protiprašne maske).
3. Uporabljajte osebno zaščitno opremo (zaščitne rokavice).
4. Zaščitite pred dežjem
5. Otroke držite stran od orodja.
6. Reciklirajte.
7. Ne odlagajte med gospodinjskimi odpadki.
8. Certifikacijska oznaka EAC.
9. Certifikacijska oznaka za ukrajinski trg

SESTAVNI DELI DVIGALA

Da bi lažje razumeli navodila, je spodaj prikazana konstrukcija dvigala:

1. Okvir dvigala
2. Podstavek.
3. Gumijasta membrana.
4. Krmilni ventili.
5. Kolesa.
6. Gumijasta podloga za prag.
7. Ročaj za prenašanje

OZNAČBE NA NAPRAVI



RRRR	– leto izdelave
MM	–mesec izdelave
Y	–dodatna oznaka
XXXXX	–serijska številka
NNN	–dodatna oznaka

NAMEN UPORABE NAPRAVE

Dvigalo 97X001 je namenjeno dvigovanju avtomobila za snemanje, namestitev ali zamenjavo kolesa. Zaradi uporabe ojačanih gumijastih podložk je ta serija dvigal lažja od podobnih modelov, visokokakovosten notranji teleskopski mehanizem pa zagotavlja odlično stabilnost celotnega sistema med delovanjem. Gumijasta blazinica, nameščena na dvigalu, preprečuje, da bi avtomobil med uporabo nenamerno zdrsnil z dvigala. Ročaj ima naslednje značilnosti:

- desni ventil (gledano z ročaja) se uporablja za dvigovanje vozila,
- levi ventil (gledano z ročaja) se uporablja za spuščanje vozila,
- varnostni ventil za zaščito dvigala pred prekomernim tlakom.

MONTAŽA DVIGALNEGA ROKA

- Najprej spojite spodnji del (sl. (2)) in zgornji del (sl. (1)) dvigalnega ročaja. Za to položite oba dela ročaja na ravno površino. Nato pritrdite sponke na spodnji in zgornji strani ročaja. Vstavite vijake skozi luknje in jih trdno privijte s pokrivnimi maticami, ki so priložene kompletu.

- Sestavljeno dvigalno roko pritrdite na osnovno ploščo dvigala (sl. 2). Za to poravnajte roko z osnovno ploščo s pomočjo predvidenih lukenj in jo pritrdite z vijaki; glave vijakov morajo biti na spodnji strani osnovne plošče. Vijaki bodo štrleli iz osnovne plošče; nato jih od zgoraj pritrdite s samozaklepnimi maticami, ki so priložene kompletu. Za namestitev in zategnitev zadnjega vijaka in matice dvignite dvigalno roko v navpični položaj.

PRIKLJUČEVANJE TLAKOVNE CEVI

Visokotlačna cev je trajno pritrjena na blazino dvigala (3). Njen prosti konec je treba vstaviti v priključek, prikazan na sliki (4):

- Odvijte pritrdilno matico s priključka visokotlačne cevi
- Matico namestite na cev
- Cev potisnite na sprednji del spojke
- Matično trdno privijte na priključek, pri tem pa pazite, da ne poškodujete matice, priključka ali cevi

PREVIDNO! S pomočjo milnice preverite celoten zračni sistem za morebitne puščanje

- Če celoten sistem ne pušča, je dvigalo pripravljeno za uporabo

Regulator mora vsebovati:

- Zračni filter
- Regulator tlaka
- Manometer
- Lovilec kondenzata

Za vzdrževanje in uporabo regulatorja upoštevajte ločena navodila, priložena regulatorju.

Tehnični podatki za komponente:

- cev za dovod zraka – izdelana iz materiala, odpornega proti olju; minimalni nazivni tlak 20 bar; priporočena dolžina 20–30 m;
- odvodna enota – pretok 1000 l/min; 1/4" zračni priključek.

VARNOSTNE ZNAČILNOSTI

Pnevmatski dvigali so opremljeni z varnostnimi napravami. Te naprave so:

- mehanska varnostna naprava, ki omejuje največjo višino dviga in je vgrajena v teleskopski cilinder,
- varnostni ventil – ščiti pred prekomernim tlakom v sistemu.

POLOŽAJ OPERATERJA

- Dvigalo sme upravljati le en član osebja.
- Ta položaj upravitelju omogoča opazovanje različnih faz dvigovanja vozila ter hitro uporabo upravljalnih naprav v primeru izrednih razmer.

SEZNAM IN OPIS NASTAVITEV

- Ventil za dvigovanje
- Ventil za spuščanje
- Odpiranje ventila za dvigovanje omogoča dotok zraka v gumijasto blazino, kar povzroči njeno dviganje/raztezanje.
- Odpiranje ventila za spuščanje povzroči izčrpavanje zraka iz gumijaste blazine.

NAMESTITEV

- Ob dostavi postavite enoto čim bližje delovišču, odstranite embalažo, preverite, ali je poškodovana, in se seznanim z navodili v poglavju 4; šele nato lahko dvigalo začnete uporabljati.

Priključitev na sistem stisnjenega zraka

- Cev mora biti opremljena s hitro sprostljivo spojko, da jo je mogoče v sili odklopiti iz sistema.
- Za doseganje največje zmogljivosti je nujno uporabiti filter z regulatorjem tlaka, opremljenim z manometrom.
- Da bi dvigalo pravilno delovalo, mora biti tlak med 6 in 12 bar.

OPOZORILO! Ne nastavljajte ventilnega ventila in ne spreminjajte njegovih nastavitvev!

- Stroj mora biti opremljen s cevjo, ki ni daljša od 20–30 m od točke dovoda do dvigala.
- Prepričajte se, da je stisnjen zrak, ki ga zagotavlja vaš sistem, zadosten za napravo (500 l/min), • priključite sistem stisnjenega zraka s pomočjo 1/4-palčne hitre spojke,
- vzdržujte tlak med 6 in 12 bar.

UPORABA DVIGALA

- Dvigalo mora biti pravilno nameščeno pod vozilom (kot priporoča proizvajalec vozila).

DVIGOVANJE

Pred dvigovanjem tovora se prepričajte, da so izpolnjene vse varnostne zahteve. Za dvigovanje tovora namestite dvigalko v skladu z navodili in upoštevajte naslednja navodila:

- odprite dvigalni ventil (z ročico vzporedno z osjo ventila) – dvigalo se bo začelo dvigati. Ventil pustite odprt, dokler dvigalo ne doseže prave višine;
- ko je dosežena zelena višina, zaprite dvigalni ventil; tovor bo ostal v dvignjenem položaju.
- Ko je tovor dvignjen, lahko odklopite sistem stisnjenega zraka (vsi ventili morajo biti zaprti).

SPUŠČANJE

Za spuščanje tovora:

- odprite ventil za spuščanje (z ročico vzporedno z osjo ventila); dvigalo se bo začelo spuščati. Ventil pustite odprt, dokler ni dosežena zelena višina. Tovor se bo delno ali popolnoma spustil.
- z ročajem izvlecite dvigalko izpod vozila,

ZAUSTAVITEV

- Da bi ustavili dvigovanje ali spuščanje dvigala, zaprite ventile dvigala.

VZDRŽEVANJE

Ta poglavje vsebuje nasvete o vzdrževanju stroja, da bo dolgo časa ostal v odličnem stanju.

- Priporočene postopke je treba obravnavati kot minimalne zahteve, ki so nujne za pravilno delovanje stroja.
- Vsa čiščenja in vzdrževalna dela na stroju se lahko izvajajo šele po odklopu dovoda stisnjenega zraka.

Pred uporabo dvigala:

- preverite pnevmatski sistem; tlak mora biti med 6 in 12 bar. Pri nastavitvi tlaka ga vedno nastavite na višjo vrednost.
- Iz filtra izpraznite morebitno kondenzirano vodo. Preverite količino stisnjenega zraka; če ga je preveč, to preverite in obvestite upravljavca, da bo lahko opravil potrebne prilagoditve.

Ob koncu vsakega delovnega dne:

- očistite stroj, izpihnite valj in odstranite vse ostanke, kot so prah, mast ali druge snovi. Enkrat na mesec:
- očistite filter in ga po potrebi zamenjajte; filter očistite ali zamenjajte v skladu z navodili;
- preverite sistem stisnjenega zraka;
- preverite, ali so vsi opozorilni znaki na svojem mestu.

Če dvigalo ni bilo v uporabi dalj časa:

- opravite splošni pregled opreme, zamenjajte morebitne okvarjene dele,
- pošljite stroj v popravilo;
- napravo shranite na suhem mestu.
- Sledite zgoraj opisanemu postopku, da bo naprava po popravilu delovala brezhibno.

ODSTRANJEVANJE NAPAK

- V tem poglavju so v obliki tabele predstavljeni nasveti za reševanje težav, ki se lahko pojavijo med delovanjem stroja.
- Če med delovanjem stroja pride do težave, ga nemudoma odklopite iz sistema stisnjenega zraka. Okvaro stroja nemudoma prijaviti na , da se lahko ugotovi vzrok težave.

Napaka	Vzrok	Nasvet
Dvigalo se ne dvigne ali se dviga zelo počasno	Tlak je prenizek	Preverite in odpravite morebitne ovire ali puščanje v dovodu stisnjenega zraka
Dvigalo se dvigne, vendar ne v celoti	Tlak je prenizek	Vrnite pravilno raven tlaka
Premajhna količina zraka preprečuje, da bi dvigalo pravilno dvignilo breme	Okvarjen ventil	Povečajte tlak. Zamenjajte okvarjeni ventil. Prilagodite raven tlaka.
Dvigalo pod bremenom ne ostane v navpičnem položaju	Padec tlaka Poškodovan teleskopski cilinder	Preverite sistem stisnjenega zraka, ventil in zračno vzmet. Zamenjajte podnožje s teleskopskim valjem

TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

*Tabela nosilnosti temelji na dovodnem tlaku 7 bar.

Dvigalo 11-737	
Parameter	Vrednost
Tip zračne blazine	3-segmentna
Nazivna nosilnost	3.500 kg
Najmanjša višina	150 mm
Največja višina	400 mm
Delovni tlak	6–12 bar
Delovna temperatura	od -10 °C do 50 °C
Priključek za zrak	1/4"
Teža	16,5 kg
11-737 označuje tako tip kot oznako stroja	

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“, družba z omejeno odgovornostjo s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v

надалjevanju: „GTX Poland“), s tem obvešča, da so vse avtorske pravice do vsebine tega priročnika (v nadaljevanju: »priročnik«), vključno med drugim z besedilom, fotografijami, diagrami, risbami in postavitvijo, pripadajo izključno družbi GTX Poland in so zakonsko zaščitene v skladu z Zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorskih in sorodnih pravicah (tj. Uradni list 2006, št. 90, točka 631, kakor je bil spremenjen). Kopiranje, obdelava, objava ali spreminjanje Priročnika v celoti ali katerega koli od njegovih posameznih elementov za komercialne namene brez pisnega soglasja podjetja GTX Poland je strogo prepovedano in lahko povzroči civilno in kazensko odgovornost.

Izjava o skladnosti ES

Proizvajalec: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varšava

Izdelek: Pnevmatски двигало

Model: 11-737

Trgovsko ime: NEO TOOLS

Serijska številka: od 00001 do 99999

Ta izjava o skladnosti je izdana izključno na odgovornost proizvajalca.

Zgoraj opisan izdelek je skladen z naslednjimi dokumenti:

Direktiva o strojih 2006/42/ES

In izpolnjuje zahteve naslednjih standardov:

EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008

Ta izjava velja izključno za stroje v stanju, v katerem so bili dani na trg, in ne zajema sestavnih delov, ki jih je dodal končni uporabnik, niti naknadnih sprememb, ki jih je izvedel končni uporabnik.

Ime in naslov osebe s stalnim prebivališčem ali sedežem v EU, pooblaščenec za pripravo tehnične dokumentacije:

Podpisano v imenu:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Pooblaščenec za kakovost pri GTX POLAND

Varšava, 9. december 2025

(bg)
ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ
3,5 т пневматичен крик, 150–400 мм
97X001

Внимание! Преди употреба, моля, прочетете внимателно това ръководство и го съхранете за бъдеща бъдеща справка. Потребителят е длъжен да спазва всички правила и указания, съдържащи се в това ръководство.

Правила за безопасна употреба на оборудването

- Подемникът не трябва да се използва при неблагоприятни условия (например при много ниски или високи температури, в хладилни складове и фризери или в близост до силни магнитни полета)
- Подемникът не трябва да се използва в среди със специални изисквания (например в зони с опасност от експлозия, в мини)
- Строго е забранено използването на подемяника за повдигане на хора
- Съществува риск от натрупване на електростатичен заряд – избягвайте работа в условия, благоприятстващи електростатичното зареждане

- Проявявайте особено внимание при повдигане на товари, които по своята същност могат да доведат до опасни ситуации, като например: течности, чупливи товари или товари с нестабилна структура
- Имайте предвид, че подемяникът може да бъде нестабилен при работа при силни пориви на вятъра и съответно коригирайте работното си време или мястото на работа
- Избягвайте контакт между подемяника и храна
- Подемникът трябва да се използва при условия, които не надвишават декларираното ниво на защита срещу прах и вода (IP).
- Не използвайте подемяника на морски плавателни съдове
- Ако забележите изтичане на масло от подемяника, незабавно преустановете работата и го предайте за проверка в квалифициран сервизен център.
- Ако силите, необходими за работа с подемяника, надвишават 400 N, трябва да се включи допълнителен персонал
- Винаги наблюдавайте подемяника по време на повдигане и спускане на товари
- Не работете върху повдигнат товар, докато той не бъде надлежно закрепен
- Лицето, което управлява подемяника, трябва да е преминало подходящо обучение за неговата употреба
- Подемникът трябва да се ремонтира в съответствие с инструкциите на производителя. Ремонтите на подемяника могат да се извършват само от квалифициран персонал
- Не променяйте по никакъв начин подемяника

ОБЯСНЕНИЕ НА ИЗПОЛЗВАНИТЕ ПИКТОГРАМИ.



1. Прочетете ръководството за употреба и спазвайте предупрежденията и инструкциите за безопасност, съдържащи се в него!
2. Използвайте лични предпазни средства (защитни очила, предпазни слушалки, прахови маски)
3. Използвайте лични предпазни средства (защитни ръкавици).
4. Предпазвайте от дъжд
5. Дръжте децата далеч от инструмента.
6. Рециклирайте.
7. Не изхвърляйте заедно с битовите отпадъци.
8. Сертификационен знак EAC.
9. Сертификационен знак за украинския пазар

КОМПОНЕНТИ НА АСАНСОРА

За да ви помогнем да разберете инструкциите, по-долу е показана конструкцията на асансьора:

1. Рамка на асансьора
2. Основа.
3. Гумена мембрана.
4. Регулиращи клапани.
5. Колелца.
6. Гумена подложка за прага.
7. Дръжка за носене

МАРКИРОВКИ ВЪРХУ УРЕДЪТ

SN

RRRRMM Y XXXXX

NNN

RRRR – година на производство
 MM – месец на производство
 Y – допълнително обозначение
 XXXXX – сериен номер
 NNN – допълнително обозначение

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ НА УРЕДЪТ

Крикът 97X001 е предназначен за повдигане на автомобил с цел демонтиране, монтиране или смяна на колело. Използването на подсилени гумени подложки прави тази серия крикове по-леки от сходни модели, докато висококачественият вътрешен телескопичен механизъм осигурява отлична стабилност на цялата система по време на работа. Гумената подложка, монтирана на крика, предотвратява случайно изплъзване на автомобила от крика по време на употреба.

Характеристики на дръжката:

- десният клапан (гледано от дръжката) се използва за повдигане на автомобила,
- левият клапан (гледано от дръжката) се използва за спускане на автомобила,
- предпазен клапан, който предпазва крика от прекомерно налягане.

МОНТАЖ НА ПОДДРЪЖВАЩИЯ РЪКАВ

- Започнете със съединяването на долната част (фиг. (2)) и горната част (фиг. (1)) на повдигачия лост. За целта поставете двете части на лоста върху равна повърхност. След това затегнете скобите от долната и горната страна на лоста. Промушете болтовете през отворите и ги затегнете здраво с помощта на калачиките, включени в комплекта.
- Закрепете сглобения повдигащ лост към основната плоча на повдигача (фиг. 2). За целта подравнете лоста с основата, като използвате предвидените за целта отвори, и го закрепете с болтове; главите на болтовете трябва да се намират от долната страна на основата. Болтовете ще изпъкват от основата; след това ги затегнете отгоре, като използвате самозаключващите се гайки, включени в комплекта. За да монтирате и затегнете последния болт и гайка, повдигнете повдигачия лост до вертикално положение.

СВЪРЗВАНЕ НА МАРКУЧА ЗА НАЛЯГАНЕ

Към възглавницата на крика (3) е трайно прикрепен маркуч за високо налягане. Свободният му край трябва да се вкара в съединителя, показан на фиг. (4):

- Развийте гайката за закрепване от съединителя на маркуча за високо налягане
- Поставете гайката върху маркуча
- Плъзнете маркуча върху предната част на съединителя
- Затегнете гайката здраво върху съединителя, като внимавате да не повредите гайката, съединителя или маркуча

ВНИМАНИЕ! Проверете цялата въздушна система за течове, като използвате сапунена вода

- Ако цялата система е без течове, крикът е готов за употреба

Регулаторът трябва да включва:

- Въздушен филтър
 - Регулатор на налягането
 - Манометър
 - Уловител за кондензат
- За поддръжка и употреба на регулатора следвайте отделните инструкции, приложени към него.

Технически данни за компонентите:

- маркуч за подаване на въздух – изработен от маслоустойчив материал; минимално работно налягане 20 бара; препоръчителна дължина 20–30 м;
- устройство за отводняване – дебит 1000 л/мин; въздушен присъединител 1/4".

БЕЗОПАСНОСТНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Пневматичните крикове са оборудвани с предпазни устройства. Тези устройства са:

- механично предпазно устройство, ограничавашо максималната височина на повдигане, което е монтирано вътре в телескопичния цилиндър,
- предпазен клапан – предпазва от прекомерно налягане в системата.

МЯСТО НА ОПЕРАТОРА

- Подемникът може да се управлява само от един член на персонала.
- Това място позволява на оператора да наблюдава различните етапи на повдигането на превозното средство и му дава възможност бързо да използва устройствата за управление в случай на авария.

СПИСЪК И ОПИСАНИЕ НА РЕГУЛИРАНИЯТА

- Вентил за повдигане
- Клапан за спускане
- Отварянето на клапана за повдигане позволява на въздуха да постъпи в гумената възглавница, което води до нейното повдигане/разширяване.
- Отварянето на клапана за спускане води до изпомпване на въздуха от гумената възглавница.

МОНТАЖ

- При доставката разположете устройството възможно най-близо до работното място, отстранете опаковката, проверете за евентуални повреди и се запознайте с инструкциите в раздел 4; едва след това подемникът може да бъде пуснат в експлоатация.

Свързване към системата за състен въздух

- Маркучът трябва да бъде снабден с бързоразединителна муфта, за да може да бъде откачен от системата в случай на авария.
- За постигане на максимална производителност е задължително да се използва филтър с регулатор на налягането, снабден с манометър.
- За да работи подемникът правилно, налягането трябва да е между 6 и 12 бара.

ВНИМАНИЕ! Не регулирайте предпазния клапан и не променяйте настройките му!

- Машината трябва да бъде снабдена с маркуч с дължина не повече от 20–30 м от точката на захранване до повдигача.
- Уверете се, че състеният въздух, подаван от вашата система, е достатъчен за устройството (500 л/мин), • свържете системата за състен въздух с помощта на бърза куплинна връзка 1/4",
- поддържайте налягането в диапазона 6–12 бара.

РАБОТА С ПОДЪЗДИГАТЕЛЯ

- Подемникът трябва да бъде правилно позициониран под превозното средство (съгласно препоръките на производителя на превозното средство).

ПОВДИГАНЕ

Преди да повдигнете товара, се уверете, че са спазени всички изисквания за безопасност. За да повдигнете товара, позиционирайте крика според изискванията и следвайте тези инструкции:

- отворете повдигачия клапан (с лоста успоредно на оста на клапана) – крикът ще започне да се повдига. Дръжте клапана отворен, докато крикът достигне правилната височина;
- след като бъде достигната желаната височина, затворете клапана за повдигане; товарът ще остане в повдигнато положение.
- След като товарът е повдигнат, можете да изключите системата за състен въздух (всички клапани трябва да са затворени).

СПАДАНЕ

За да свалите товара:

- отворете клапана за спускане (с лоста успоредно на оста на клапана); крикът ще започне да се спуска. Дръжте клапана отворен, докато се достигне желаната височина. Товарът ще бъде спуснат частично или напълно.
- използвайте дръжката, за да издърпате крика от под превозното средство,

СПИРАНЕ

- За да спрете повдигането или спускането на крика, затворете клапаните на крика.

ПОДДРЪЖКА

Този раздел съдържа съвети за поддръжката на машината, за да остане тя в отлично състояние за дълго време.

- Препоръчаните процедури трябва да се разглеждат като минимални изисквания, необходими за правилното функциониране на машината.
- Всички операции по почистване и поддръжка на машината могат да се извършват след прекъсване на подаването на състен въздух.

Преди да използвате повдигача:

- проверете пневматичната система; налягането трябва да е между 6 и 12 бара. Когато настройвате налягането, винаги го регулирайте в посока нагоре.
- Източете кондензирания въздух от филтъра. Проверете количеството състен въздух; ако е прекалено много, проверете и уведомете оператора, за да може той да направи необходимите настройки.

В края на всеки работен ден:

- почистете машината, издухайте цилиндъра и отстранете всички остатъци като прах, мазнина или други вещества. Веднъж месечно;
- почистете филтъра и го сменете, ако е необходимо; почистете или сменете филтъра в съответствие с инструкциите;
- проверете системата за състен въздух;
- уверете се, че всички предупредителни знаци са на мястото си.

Ако асансьорът не е бил използван дълго време:

- извършете обща проверка на оборудването, сменете всички дефектни части,
- изпратете машината за ремонт;
- съхранявайте машината на сухо място.
- Следвайки описаната по-горе процедура, ще се гарантира, че машината работи безпроблемно след ремонта.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

- В тази глава са представени в табличен вид съветите, необходими за отстраняване на проблеми, които могат да възникнат по време на работата на машината.
- Ако възникне проблем по време на работа на машината, незабавно я изключете от системата за състен въздух. Трябва незабавно да съобщите за повредата на машината на , за да може проблемът да бъде идентифициран.

Неизправност	Причина	Съвет
Асансьорът не се повдига или се повдига много бавно	Налягането е твърде ниско	Проверете и отстранете евентуални препятствия или течове в захранването със състен въздух
Крикът се повдига, но не докрай	Налягането е твърде ниско	Възстановете правилното ниво на налягането
Недостатъчният обем въздух не позволява на крика да повдигне товара правилно	Дефектен клапан	Увеличете налягането. Сменете дефектния клапан. Регулирайте нивото на налягането.
Крикът не остава във вертикално положение под натоварване	Спад на налягането Повреден телескопичен цилиндър	Проверете системата за състен въздух, клапана и въздушната пружина. Сменете основата с телескопичния цилиндър

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

*Таблицата за товаросимост е изчислена при работно налягане от 7 бара.

Подемник 11-737	
Параметър	Стойност
Тип въздушна възглавница	3-сегментен
Номинална товароподемност	3 500 kg
Минимална височина	150 mm
Максимална височина	400 mm
Работно налягане	6–12 бара
Работна температура	от -10 C до 50 C
Връзка за въздух	1/4"
Тегло	16,5 kg
11-737 обозначава както типа, така и обозначението на машината	

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“, дружество с ограничена отговорност със седалище във Варшава, ул. „Погранична“ 2/4 (наричано по-нататък: „GTX Poland“), уведомява, че всички авторски права върху съдържанието на GTX Poland и са защитени от закона в съответствие със Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. Държавен вестник 2006 г., бр. 90, точка 631, с последващите изменения). Копирането, обработката, публикуването или промяната на Наръчника в неговата цялост или на който и да е от отделните му елементи за търговски цели без писменото съгласие на GTX Poland е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

Декларация за съответствие на ЕО

Производител: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Варшава

Продукт: Пневматичен крик

Модел: 11-737

Търговско наименование: NEO TOOLS

Сериен номер: от 00001 до 99999

Настоящата декларация за съответствие се издава на изцяло отговорност на производителя.

Описаният по-горе продукт отговаря на следните документи:

Директива за машините 2006/42/ЕО

И отговаря на изискванията на следните стандарти:

EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008

Настоящата декларация се отнася единствено за машината в състоянието, в което е била пусната на пазара, и не обхваща компоненти

, добавени от крайния потребител, нито последващи модификации, извършени от него.

Име и адрес на лицето, пребиваващо или установено в ЕС, упълномощено да изготви техническата документация:

Подписано от името на:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Варшава

Pavel Kowalski

Павел Ковалски

Представител по качеството на GTX POLAND

Варшава, 9 декември 2025 г.

(sr)
ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА
3,5 т пневматичен цък, 150–400 mm
97X001

Упозорење! Пре употреба, пажливо прочитајте

пажливо прочитајте ова упутства и сачувајте их за будућа употреба

будејте референце. Корисник је обавезан да се придржава свих правила и смерница наведених у овом упутству.

Правила за безбедна употреба опреме

- Виличар не сме користити у неповољним условима (нпр. на веома ниским или високим температурама, у хладњачама и замрзивачима, или у близини јаких магнетних поља)
- Виличар не сме користити у околностима са посебним захтевима (нпр. у зонама опасности од експлозије, у рудницама)
- Строго је забранено користити дизалицу за подизање људи
- Постоји ризик од нагомилавања електрицитета – избегавајте рад у условима погодним за нагомилавање статичког електрицитета
- Посебну пажњу обратите при подизању терета који по својој природи могу довести до опасних ситуација, као што су: течности, крхки терети или они са нестабилном структуром
- Имајте на уму да дизалица може бити нестабилна при раду у jakim ударима ветра и у складу с тим прилагодите време или локацију рада
- Избегавајте контакт између дизалице и хране
- Вилајдер мора да се користи у условима који не прелазе његов декларисани ниво заштите од прашина и воде (IP).
- Не користите лифт на поморским бродовима
- Ако се примети цурење уља из лифта, одмах прекинете рад и затражите преглед лифта од овлашћеног сервисног центра.
- Ако силе потребне за руковање дизалицом прелазе 400 N, мора се ангажовати додатно особље
- Увек пазите на дизалицу током подизања и спуштања терета
- Не радите на подигнутом терету док он није правилно осигуран
- Лице које управља дизалицом мора бити адекватно обучено за њено коришћење
- Виличар мора бити поправљен у складу са упутствима произвођача. Поправке виличара могу вршити само квалификувано особље
- Не мењајте дизалицу на било који начин

ОБЈАШЊЕЊЕ ПИКТОГРАМА КОЈИ СЕ КОРИСТЕ.



1 2 3 4 5



6 7 8 9

1. Прочитајте упутство за употребу и поштујте упозорења и безбедносне инструкции наведене у њему!
2. Користите личну заштитну опрему (заштитне наочаре, заштиту за уши, маске за прашину)
3. Користите личну заштитну опрему (заштитне рукавице).
4. Заштитите од кише
5. Држите децу даље од алата.
6. Рециклирајте.
7. Не одлагати са кућним отпадом.
8. Знак ЕАК сертификације.
9. Знак сертификације за украјинско тржиште

КОМПОНЕНТИ ЛИФТА

Да бисте боље разумели упутства, конструкција лифта је приказана у наставку:

1. Оквир лифта
2. Основа.
3. Гумена дијафрагма.
4. Контролне вентиле.
5. Тачкови.
6. Гумена заштитка прага.
7. Ручка за ношење

ОЗНАКЕ НА УРЕЂАЈУ



RRRR - година производње
MM - месец производње
Y - додатна ознака
XXXXX - серијски број
NNN - додатна ознака

НАМЕНА УРЕЂАЈА

Џек 97X001 је дизајниран за подизање возила ради скидања, постављања или замене точка. Коришћење ојачаних гумених подлошака чини ову серију џексова лакшом од сличних модела, док висококвалитетни унутрашњи телескопски механизам обезбеђује одличну стабилност целог система током рада. Гумена јастућић постављена на џек спречава случајно клизање возила са џека током употребе. Ручка има:

- десни вентил (када се гледа са ручке) служи за подизање возила,
- лева вентила (када се гледа са ручке) служи за спуштање возила,
- безбедносни вентил који штити џек од прекомерног притиска.

МОНТАЖА РУКЕ ЗА ПОДИЗАЊЕ

- Започните спајањем доњег дела (сл. 2) и горњег дела (сл. 1) руке дизалице. Да бисте то урадили, поставите оба дела руке на равну површину. Затим причврстите стезаљке са доње и горње стране руке. Убаците вијке кроз рупе и чврсто их затегните помоћу навртки које су у комплекту.
- Причврстите склопљену полуку са плочу основе лифта (сл. 2). За то поравнајте полуку са основом користећи предвиђене рупе и причврстите је вијцима; главе вијака морају бити на доњој страни основе. Вијци ће вирити из основе; затим их причврстите одозго помоћу самозапирajuћих навртки које су у комплекту. Да бисте уградили и затегли последњи вијак и навртку, подигните полуку у вертикалном положају.

ПОВЕЗИВАЊЕ ПРИТИСКАЧНЕ ЦРВЕНЕ

Црево високог притиска је трајно причвршћено за јастук ждера (3). Његов слободни крај мора бити убачен у прикључак приказан на слици (4):

- Одврните осигуравајућу навртку са конектора високопритисачног црева
- Ставите матицу на црево
- Навуците црево на предњи део спојке
- Чврсто затегните навртку на спојницу, водећи рачуна да не оштетите навртку, спојницу или црево

ОПРЕЗ! Проверите цео ваздушни систем на цурење користећи сапунчасту воду

- Ако цео систем не цури, џек је спреман за употребу

Регулатор мора да садржи:

- Филтер за ваздух
- Регулатор притиска
- Мереч притиска
- Уловљач кондензата

За одржавање и употребу регулатора пратите посебна упутства приложена уз регулатор.

Технички подаци за компоненте:

- црево за напајање ваздухом – направљено од материјала отпорног на уље; минимална радна температура 20 бар; препоручена дужина 20–30 м;
- јединица за одводњавање – проток 1000 л/мин; ваздушни прикључак 1/4".

БЕЗБЕДНОСНЕ ОСОБИНЕ

Пнеуматски џектови су опремљени безбедносним уређајима. Ови уређаји су:

- механичко безбедносно средство које ограничава максималну висину подизања, а које је уграђено унутар телескопског цилиндра,
- безбедносни вентил – штити од прекомерног притиска у систему.

ПОЗИЦИЈА ОПЕРАТЕРА

- Виличар сме да користи само један запослени.
- Ова позиција омогућава оператеру да посматра различите фазе подизања возила и омогућава му брзо коришћење уређаја за управљање у случају хитне ситуације.

СПИСАК И ОПИС ПОДЕШАВАЊА

- Запорни вентил
- Запирач за спуштање
- Отварање вентила за подизање омогућава протоку ваздуха у гуму јастућић, узрокујући његово подизање/ширење.
- Отварање вентила за спуштање изазива испумпавање ваздуха из гуме јастућиће.

ИНСТАЛАЦИЈА

- По пријему, поставите уређај што ближе радном месту, уклоните амбалажу, проверите да ли има оштећења и упознајте се са упутствима из одељка 4; тек онда може лифт да се пусти у рад.

Прикључење на систем компримованог ваздуха

- Црево мора бити опремљено брзим спојем како би се могло одвојити од система у ванредним ситуацијама.
- Неопходно је користити филтер са регулатором притиска опремљеним манометром како би се постигла максимална ефикасност.
- Да би лифт исправно радио, притисак мора бити између 6 и 12 бара.

УПОЗОРЕЊЕ! Не подешавати безбедносни вентил нити мењати његова подешавања!

- Машина треба да буде опремљена цревом чија дужина не прелази 20–30 м од улазне тачке до лифта.
- Уверите се да је компримовани ваздух који испоручује ваш систем довољан за јединицу (500 л/мин), • повежите систем компримованог ваздуха користећи 1/4" брзоспојно прикључје,
- одржавајте притисак на 6–12 бар.

РАД ЛИФТА

- Джек мора бити правилно позициониран испод возила (како препоручује произвођач возила).

ПОДИЗАЊЕ

Пре подизања терета, уверите се да су испуњени сви безбедносни захтеви. Да бисте подигли терет, поставите џек како је потребно и пратите ове упутства:

- отворите вентил за подизање (руком подупирача паралелно са осом вентила) – домкрат ће почети да се подиже. Држите вентил отвореним док домкрат не достигне праву висину;
- када се достигне жељена висина, затворите вентил за подизање; оптерећење ће остати у подигнутом положају.
- Када се терет подигне, можете искључити систем компримованог ваздуха (сви вентили морају бити затворени).

СПУШТАЊЕ

Да бисте спустили терет:

- отворите вентил за спуштање (руком подизача паралелно са осом вентила); домкрат ће почети да се спушта. Држите вентил отвореним док се не достигне жељена висина. Терет ће бити спуштен делимично или у потпуности.
- Користите ручку да извучете џек испод возила,

ЗАУСТАВЉАЊЕ

- Да бисте зауставили дизање или спуштање џека, затворите вентиле џека.

ОДРЖАВАЊЕ

Овај одељак садржи савете о одржавању машине како би дуго остала у одличном стању.

- Препоручене процедуре треба сматрати минималним захтевима неопходним за исправно функционисање машине.
- Све операције чишћења и одржавања на машини могу се извршити након што је искључено напајање компримованим ваздухом.

Пре коришћења лифта:

- проверите пнеуматски систем; притисак мора бити између 6 и 12 бара. При подешавању притиска увек га повећавајте.
- Испустите кондензовани ваздух из филтера. Проверите количину компримованог ваздуха; ако је превише, обавестите оператера да може извршити потребна подешавања.

На крају сваког радног дана:

- очистите машину, издуйте цилиндар и уклоните све остатке као што су прашина, маст или друге супстанце. Једном месечно:
- очистите филтер и замените га по потреби; очистите или замените филтер у складу са упутствима;
- проверите систем компримованог ваздуха;

- проверите да ли су сви знаци упозорења на месту.

Ако се лифт дуго није користио:

- извршити општи преглед опреме, заменити све неисправне делове,
- пошаљите машину на поправку;
- складиштите машину на сувом месту.
- Поштовање горе описане процедуре обезбедиће беспрекоран рад машине након поправке.

ОТКЛАЊАЊЕ НЕИСПРАВНОСТИ

- Ово поглавље представља, у облику табеле, савете потребне за решавање проблема који се могу појавити током рада машине.
- Ако дође до кvara док је машина у раду, одмах је искључите из система за компримовани ваздух. Морате без одлагања пријавити квар машине на адресу како би се проблем идентификовао.

Квар	Узрок	Савет
Лифт се не подиже или веома споро споро	Притисак је пренизак	Проверите и отклоните све ограничења или цурења у доводу компримованог ваздуха
Домкрат подиже, али не у потпуности	Притисак је пренизак	Обновите исправан ниво притиска
Недовољан волумен ваздуха спречава да џек правилно подигне терет	Неисправан вентил	Повећајте притисак. Замените неисправан вентил. Подесите ниво притиска.
Домкрат не остаје усправан под оптерећењем	Пад притиска Оштећен телескопски цилиндар	Проверите систем компримованог ваздуха, вентил и ваздушну опругу. Замените основу телескопским цилиндром

ТЕХНИЧКЕ СПЕЦИФИКАЦИЈЕ

*Табела носивости заснована на притиску напајања од 7 бара.

Lift 11-737	
Параметар	Вредност
Тип ваздушног јастука	3-сегмент
Номинални капацитет подизања	3.500 кг
Минимална висина	150 mm
Максимална висина	400 mm
Радни притисак	6–12 бар
Радна температура	-10 C до 50 C
Прикључак за ваздух	1/4"
Маса	16,5 kg
11-737 означава и тип и ознаку машине	

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością", друштво

са ограниченом одговорношћу са седиштем у Варшави, ул. Roganiczna 2/4 (у даљем тексту: "GTX Poland"), овим обавештава да сва ауторска права на садржај овог упутства (у даљем тексту: "Упутство"), укључујући, између осталог, његов текст, фотографије, дијаграме, цртеже и распоред, припадају искључиво компанији GTX Poland и заштићени су законом у складу са Законом о ауторским и сродним правима од 4. фебруара 1994. године (Службени лист Републике Пољске 2006, бр. 90, став 631, са изменама). Копирање, обрада, објављивање или мењање овог приручника у целини или било ког његовог појединачног елемента у комерцијалне сврхе без писмене сагласности компаније GTX Poland строго је забрањено и може довести до грађанске и кривичне одговорности.

(el)
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ
Πνευματικός γρύλος 3,5 t, 150–400 mm
97X001

Προειδοποίηση! Πριν από τη χρήση, παρακαλούμε διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο προσεκτικά και φυλάξτε το για μελλοντική μελλοντική αναφορά. Ο χρήστης υποχρεούται να συμμορφώνεται με όλους τους κανόνες και τις οδηγίες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο.

Κανόνες για την ασφαλή χρήση του εξοπλισμού

- Ο ανυψωτήρας δεν πρέπει να χρησιμοποιείται υπό δυσμενείς συνθήκες (π.χ. σε πολύ χαμηλές ή υψηλές θερμοκρασίες, σε ψυκτικούς θαλάμους και καταψύκτες, ή κοντά σε ισχυρά μαγνητικά πεδία)
- Ο ανυψωτήρας δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιβάλλοντα με ειδικές απαιτήσεις (π.χ. ζώνες κινδύνου έκρηξης, ορυχεία)
- Απαγορεύεται αυστηρά η χρήση του ανυψωτικού μηχανήματος για την ανύψωση ατόμων
- Υπάρχει κίνδυνος συσσώρευσης ηλεκτροστατικού φορτίου – αποφύγετε την εργασία σε συνθήκες που ευνοούν τη δημιουργία ηλεκτροστατικού φορτίου
- Δείτε ιδιαίτερη προσοχή κατά την ανύψωση φορτίων τα οποία, λόγω της φύσης τους, ενδέχεται να οδηγήσουν σε επικίνδυνες καταστάσεις, όπως: υγρά, εύθραυστα φορτία ή φορτία με ασταθή δομή
- Λάβετε υπόψη ότι ο ανυψωτής ενδέχεται να είναι ασταθής όταν λειτουργεί υπό ισχυρές ριπές ανέμου και προσαρμόστε ανάλογα τον χρόνο ή τον τόπο εργασίας σας
- Αποφύγετε την επαφή του ανυψωτικού μηχανήματος με τρόφιμα
- Ο ανελκυστήρας πρέπει να χρησιμοποιείται υπό συνθήκες που δεν υπερβαίνουν το δηλωμένο επίπεδο προστασίας του από τη σκόνη και το νερό (IP).
- Μην χρησιμοποιείτε τον ανελκυστήρα σε ποντοπόρα πλοία
- Εάν παρατηρηθεί διαρροή λαδιού από τον ανυψωτήρα, διακόψτε αμέσως την εργασία και ζητήστε την επιθεώρηση του ανυψωτήρα από εξειδικευμένο κέντρο σέρβις.
- Εάν οι δυνάμεις που απαιτούνται για τη λειτουργία του ανυψωτήρα υπερβαίνουν τα 400 N, πρέπει να εμπλακεί επιπλέον προσωπικό
- Παρακολουθείτε πάντα τον ανυψωτήρα κατά την ανύψωση και την κατέβαση φορτίων
- Μην εργάζεστε πάνω σε ανυψωμένο φορτίο έως ότου αυτό έχει ασφαλίσει κατάλληλα
- Το άτομο που χειρίζεται τον ανυψωτήρα πρέπει να έχει λάβει την κατάλληλη εκπαίδευση στη χρήση του
- Ο ανυψωτήρας πρέπει να επιθεωρείται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Οι επισκευές στον ανυψωτήρα επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό
- Μην τροποποιείτε τον ανυψωτήρα με κανέναν τρόπο

ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΤΩΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΩΝ ΠΙΚΤΟΓΡΑΜΜΩΝ.



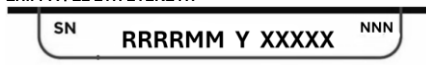
1. Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης και ακολουθήστε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες ασφαλείας που περιέχονται σε αυτό!
2. Χρησιμοποιήστε μέσα ατομικής προστασίας (προστατευτικά γυαλιά, ωτοασπίδες, μάσκες σκόνης)
3. Χρησιμοποιήστε μέσα ατομικής προστασίας (προστατευτικά γάντια).
4. Προστατέψτε το από τη βροχή
5. Κρατήστε τα παιδιά μακριά από το εργαλείο.
6. Ανακυκλώστε το.
7. Μην το απορρίπτετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.
8. Σήμα πιστοποίησης EAC.
9. Σήμα πιστοποίησης για την ουκρανική αγορά

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΑΝΕΛΚΥΣΤΗΡΑ

Για να κατανοήσετε καλύτερα τις οδηγίες, παρακάτω παρουσιάζεται η δομή του ανελκυστήρα:

1. Πλαίσιο ανελκυστήρα
2. Βάση.
3. Ελαστικό διάφραγμα.
4. Βαλβίδες ελέγχου.
5. Ρόδες.
6. Ελαστικό προστατευτικό κατωφλίου.
7. Λαβή μεταφοράς

ΕΠΙΓΡΑΦΕΣ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ



RRRR	-έτος κατασκευής
MM	-μήνας κατασκευής
Y	-πρόσθετη ονομασία
XXXXX	-αριθμός σειρές
NNN	-πρόσθετη σήμανση

ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Ο γρύλος 97X001 έχει σχεδιαστεί για την ανύψωση ενός αυτοκινήτου με σκοπό την αφαίρεση, την τοποθέτηση ή την αλλαγή ενός τροχού. Η χρήση ενισχυμένων ελαστικών μαξιλαριών καθιστά αυτή τη σειρά γρύλων ελαφρύτερη από παρόμοια μοντέλα, ενώ ο υψηλής ποιότητας εσωτερικός τηλεσκοπικός μηχανισμός εξασφαλίζει εξαιρετική σταθερότητα ολόκληρου του συστήματος κατά τη λειτουργία. Ένα ελαστικό μαξιλάρι που είναι τοποθετημένο στον γρύλο αποτρέπει το αυτοκίνητο από το να γλιστρήσει κατά λάθος από τον γρύλο κατά τη χρήση. Η λαβή διαθέτει:

- η δεξιά βαλβίδα (όπως φαίνεται από τη λαβή) χρησιμοποιείται για την ανύψωση του οχήματος,
- η αριστερή βαλβίδα (όπως φαίνεται από τη λαβή) χρησιμοποιείται για την κατέβαση του οχήματος,
- μια βαλβίδα ασφαλείας για την προστασία του γρύλου από υπερβολική πίεση.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΒΡΑΧΙΟΝΑ ΑΝΥΨΩΣΗΣ

- Ξεκινήστε συνδέοντας το κάτω μέρος (Εικ. (2)) και το άνω μέρος (Εικ. (1)) του βραχίονα ανύψωσης. Για να το κάνετε αυτό, τοποθετήστε και τα δύο μέρη του βραχίονα σε μια επίπεδη επιφάνεια. Στη συνέχεια, στερεώστε τους σφικτήρες από την κάτω και την άνω πλευρά του βραχίονα. Εισάγετε τα μπουλόνια μέσα στις οπές και σφίξτε τα καλά χρησιμοποιώντας τα παξιμάδια με καπάκι που παρέχονται με το kit.
- Συνδέστε τον συναρμολογημένο βραχίονα ανύψωσης στην πλάκα βάσης ανύψωσης (Εικ. 2). Για να το κάνετε αυτό, ευθυγραμμίστε τον βραχίονα με τη βάση χρησιμοποιώντας τις προβλεπόμενες οπές και στερεώστε τον με μπουλόνια- οι κεφαλές των μπουλονιών πρέπει να βρίσκονται στην κάτω πλευρά της βάσης. Τα μπουλόνια θα προεξέχουν από τη βάση στη συνέχεια, στερεώστε τα από πάνω χρησιμοποιώντας τα παξιμάδια αυτόματου κλειδώματος που παρέχονται με το kit. Για να τοποθετήσετε και να σφίξετε το τελευταίο μπουλόνι και παξιμάδι, ανυψώστε τον βραχίονα ανύψωσης σε κατακόρυφη θέση.

ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΟΥ ΣΩΛΗΝΑ ΠΙΕΣΗΣ

Ένας σωλήνας υψηλής πίεσης είναι μόνιμα συνδεδεμένος με το μαξιλάρι του γρύλου (3). Το ελεύθερο άκρο του πρέπει να τοποθετηθεί στον σύνδεσμο που φαίνεται στην Εικ. (4):

- Ξεβιδώστε το παξιμάδι στερέωσης από τον σύνδεσμο του σωλήνα υψηλής πίεσης
- Τοποθετήστε το παξιμάδι πάνω στον σωλήνα
- Σύρετε τον εύκαμπτο σωλήνα στο μπροστινό τμήμα του συνδέσμου
- Σφίξτε καλά το παξιμάδι στον σύνδεσμο, προσέχοντας να μην προκαλέσετε ζημιά στο παξιμάδι, στον σύνδεσμο ή στον σωλήνα

ΠΡΟΣΟΧΗ! Ελέγξτε ολόκληρο το σύστημα αέρα για διαρροές χρησιμοποιώντας σαπουνόνερο

- Εάν ολόκληρο το σύστημα δεν παρουσιάζει διαρροές, ο γρύλος είναι έτοιμος για χρήση

Ο ρυθμιστής πρέπει να περιλαμβάνει:

- Ένα φίλτρο αέρα
- Ρυθμιστή πίεσης
- Μανόμετρο
- Συλλέκτη συμπυκνωμάτων

Για τη συντήρηση και τη χρήση του ρυθμιστή, ακολουθήστε τις ξεχωριστές οδηγίες που παρέχονται μαζί με τον ρυθμιστή.

Τεχνικά χαρακτηριστικά εξαρτημάτων:

- σωλήνας παροχής αέρα – κατασκευασμένος από υλικό ανθεκτικό στο λάδι- ελάχιστη ονομαστική πίεση 20 bar- συνιστώμενο μήκος 20–30 m·
- μονάδα αποστράγγισης – ρυθμός ροής 1000 l/min· σύνδεση αέρα 1/4".

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Οι πνευματικοί γρύλοι είναι εξοπλισμένοι με διατάξεις ασφαλείας. Οι διατάξεις αυτές είναι:

- μια μηχανική διάταξη ασφαλείας που περιορίζει το μέγιστο ύψος ανύψωσης, η οποία είναι τοποθετημένη μέσα στον τηλεσκοπικό κύλινδρο,

- μια βαλβίδα ασφαλείας – προστατεύει από την υπερβολική πίεση στο σύστημα.

ΘΕΣΗ ΧΕΙΡΙΣΤΗ

- Ο ανυψωτήρας επιτρέπεται να χειρίζεται μόνο από ένα μέλος του προσωπικού.
- Η θέση αυτή επιτρέπει στον χειριστή να παρακολουθεί τα διάφορα στάδια της ανύψωσης του οχήματος και του δίνει τη δυνατότητα να χρησιμοποιήσει γρήγορα τις συσκευές ελέγχου σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ

- Βαλβίδα ανύψωσης
- Βαλβίδα κατεβάσματος
- Το άνοιγμα της βαλβίδας ανύψωσης επιτρέπει στον αέρα να εισέρχεται στο ελαστικό μαξιλάρι, προκαλώντας την ανύψωσή του / τη διαστολή του.
- Το άνοιγμα της βαλβίδας κατεβάσματος προκαλεί την εκκένωση του αέρα από το ελαστικό μαξιλάρι.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

- Κατά την παράδοση, τοποθετήστε τη μονάδα όσο το δυνατόν πιο κοντά στον χώρο εργασίας, αφαιρέστε τη συσκευασία, ελέγξτε για τυχόν ζημιές και εξοικειωθείτε με τις οδηγίες της ενότητας 4. Μόνο τότε μπορεί να τεθεί σε λειτουργία ο ανελκυστήρας.

Σύνδεση με το σύστημα πεπιεσμένου αέρα

- Ο σωλήνας πρέπει να είναι εφοδιασμένος με σύνδεσμο ταχείας αποσύνδεσης, ώστε να μπορεί να αποσυνδεθεί από το σύστημα σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
 - Είναι απαραίτητο να χρησιμοποιείται φίλτρο με ρυθμιστή πίεσης εξοπλισμένο με μανόμετρο, ώστε να επιτυγχάνεται η μέγιστη απόδοση.
 - Για να λειτουργεί σωστά ο ανελκυστήρας, η πίεση πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ 6 και 12 bar.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην ρυθμίζετε τη βαλβίδα ασφαλείας ούτε να αλλάζετε τις ρυθμίσεις της!
- Το μηχάνημα πρέπει να είναι συνδεδεμένο με σωλήνα μήκους όχι μεγαλύτερου από 20–30 m από το σημείο τροφοδοσίας έως τον ανελκυστήρα.
 - Βεβαιωθείτε ότι ο πεπιεσμένος αέρας που παρέχεται από το σύστημα σας είναι επαρκής για τη μονάδα (500 l/min). • συνδέστε το σύστημα πεπιεσμένου αέρα χρησιμοποιώντας έναν σύνδεσμο ταχείας σύνδεσης 1/4",
 - διατηρήστε την πίεση στα 6–12 bar.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΑΝΥΨΩΤΙΚΟΥ

- Ο γρύλος πρέπει να τοποθετηθεί σωστά κάτω από το όχημα (σύμφωνα με τις συστάσεις του κατασκευαστή του οχήματος).

ΑΝΥΨΩΣΗ

Πριν από την ανύψωση του φορτίου, βεβαιωθείτε ότι πληρούνται όλες οι απαιτήσεις ασφαλείας. Για να ανυψώσετε το φορτίο, τοποθετήστε τον γρύλο όπως απαιτείται και ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες:

- ανοίξτε τη βαλβίδα ανύψωσης (με το μοχλό παράλληλο προς τον άξονα της βαλβίδας) – ο γρύλος θα αρχίσει να ανυψώνεται. Κρατήστε τη βαλβίδα ανοιχτή έως ότου ο γρύλος φτάσει στο σωστό ύψος·
- μόλις επιτευχθεί το επιθυμητό ύψος, κλείστε τη βαλβίδα ανύψωσης· το φορτίο θα παραμείνει στην ανυψωμένη θέση.

- Μόλις ανυψωθεί το φορτίο, μπορείτε να αποσυνδέσετε το σύστημα πεπιεσμένου αέρα (όλες οι βαλβίδες πρέπει να είναι κλειστές).

ΚΑΤΑΒΑΣΗ

Για να κατεβάσετε το φορτίο:

- ανοίξτε τη βαλβίδα κατεβάσματος (με το μοχλό παράλληλο προς τον άξονα της βαλβίδας)- ο γρύλος θα αρχίσει να κατεβαίνει. Κρατήστε τη βαλβίδα ανοιχτή μέχρι να επιτευχθεί το επιθυμητό ύψος. Το φορτίο θα κατεβεί μερικώς ή πλήρως.
- Χρησιμοποιήστε τη λαβή για να τραβήξετε τον γρύλο έξω από κάτω από το όχημα,

ΔΙΑΚΟΠΗ

- Για να σταματήσετε την άνοδο ή την πτώση του γρύλου, κλείστε τις βαλβίδες του γρύλου.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Αυτή η ενότητα περιέχει συμβουλές για τη συντήρηση του μηχανήματος, ώστε να παραμείνει σε άριστη κατάσταση για μεγάλο χρονικό διάστημα.

- Οι συνιστώμενες διαδικασίες πρέπει να θεωρούνται ως οι ελάχιστες απαιτήσεις που είναι απαραίτητες για τη σωστή λειτουργία του μηχανήματος.
- Όλες οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης του μηχανήματος μπορούν να πραγματοποιηθούν αφού αποσυνδεθεί η παροχή πεπιεσμένου αέρα.

Πριν χρησιμοποιήσετε τον ανυψωτήρα:

- ελέγξτε το pneυματικό σύστημα- η πίεση πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ 6 και 12 bar. Κατά τη ρύθμιση της πίεσης, ρυθμίστε την πτάνα προς τα πάνω.
- Αποσπράγνιζε τυχόν συμπυκνωμένο αέρα από το φίλτρο. Ελέγξτε την ποσότητα του πεπιεσμένου αέρα- εάν υπάρχει υπερβολική ποσότητα, ενημερώστε τον χειριστή ώστε να προβεί στις απαραίτητες ρυθμίσεις.

Στο τέλος κάθε εργάσιμης ημέρας:

- καθαρίστε το μηχάνημα, φυσήξτε τον κύλινδρο και αφαιρέστε τυχόν υπολείμματα, όπως σκόνη, γράσο ή άλλες ουσίες. Μία φορά το μήνα:
- καθαρίστε το φίλτρο και αντικαταστήστε το αν χρειαστεί- καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο σύμφωνα με τις οδηγίες.
- ελέγξτε το σύστημα πεπιεσμένου αέρα-
- ελέγξτε ότι όλες οι πινακίδες προειδοποίησης βρίσκονται στη θέση τους.

Εάν ο ανελκυστήρας δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα:

- πραγματοποιήστε γενική επιθεώρηση του εξοπλισμού, αντικαταστήστε τυχόν ελαττωματικά εξαρτήματα,
- στείλτε το μηχάνημα για επισκευή.
- αποθηκεύστε το μηχάνημα σε ξηρό μέρος.
- Η τήρηση της παραπάνω διαδικασίας θα εξασφαλίσει την άψογη λειτουργία του μηχανήματος μετά την επισκευή.

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

- Αυτό το κεφάλαιο παρουσιάζει, σε μορφή πίνακα, τις οδηγίες που απαιτούνται για την επίλυση προβλημάτων που ενδέχεται να προκύψουν κατά τη λειτουργία του μηχανήματος.
- Εάν προκύψει κάποιο πρόβλημα κατά τη λειτουργία της μηχανής, αποσυνδέστε την αμέσως από το σύστημα πεπιεσμένου αέρα. Πρέπει να αναφέρετε χωρίς καθυστέρηση τη βλάβη της μηχανής στη , ώστε να εντοπιστεί το πρόβλημα.

Βλάβη	Αιτία	Οδηγίες
Ο ανελκυστήρας δεν ανυψώνεται ή ανυψώνεται πολύ αργά	Πολύ χαμηλή πίεση	Ελέγξτε και διορθώστε τυχόν εμπόδια ή διαρροές στην παροχή πεπιεσμένου αέρα
Ο γρύλος ανυψώνεται, αλλά όχι πλήρως	Πολύ χαμηλή πίεση	Επαναφέρετε το σωστό επίπεδο πίεσης
Ο ανεπαρκής όγκος αέρα εμποδίζει τον γρύλο να ανυψώσει σωστά το φορτίο	Ελαττωματική βαλβίδα	Αυξήστε την πίεση. Αντικαταστήστε την ελαττωματική βαλβίδα. Ρυθμίστε το επίπεδο πίεσης.
Ο γρύλος δεν παραμένει σε κατακόρυφη θέση υπό φορτίο	Πτώση πίεσης Κατεστραμμένος τηλεσκοπικός κύλινδρος	Ελέγξτε το σύστημα πεπιεσμένου αέρα, τη βαλβίδα και το ελατήριο αέρα. Αντικαταστήστε τη βάση με τον τηλεσκοπικό κύλινδρο

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

***Ο πίνακας χωρητικότητας φορτίου βασίζεται σε πίεση τροφοδοσίας 7 bar.**

Ανυψωτής 11-737	
Παράμετρος	Τιμή
Τύπος αερομαξιλιορίου	3 τμημάτων
Ονομαστική ανυψωτική ικανότητα	3.500 kg
Ελάχιστο ύψος	150 mm
Μέγιστο ύψος	400 mm
Πίεση λειτουργίας	6–12 bar
Θερμοκρασία λειτουργίας	-10 C έως 50 C
Σύνδεση αέρα	1/4"
Βάρος	16,5 kg
Ο αριθμός 11-737 υποδηλώνει τόσο τον τύπο όσο και την ονομασία του μηχανήματος	

Η «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością», μια εταιρεία περιορισμένης ευθύνης με έδρα στη Βαρσοβία, στην οδό Pograniczna 2/4 (εφεξής: «GTX Poland»), ενημερώνει με το παρόν ότι όλα τα pneυματικά δικαιώματα επί του περιεχομένου του παρόντος εγχειριδίου (εφεξής: «Εγχειρίδιο»), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, του κειμένου, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των σχεδίων και της διάταξής του, ανήκουν αποκλειστικά στην GTX Poland και προστατεύονται από το νόμο σύμφωνα με τον Νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994 περί Πνευματικής Ιδιοκτησίας και Συνάφων Δικαιωμάτων (δηλ. Εφημερίδα της Κυβερνήσεως 2006 αριθ. 90, θέμα 631, όπως τροποποιήθηκε). Η αντιγραφή, η επεξεργασία, η δημοσίευση ή η τροποποίηση του Εγχειριδίου στο σύνολό του ή οποιουδήποτε από τα επιμέρους στοιχεία του για εμπορικούς σκοπούς χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση της GTX Poland απαγορεύεται αυστηρά και ενδέχεται να συνεπάγεται αστική και

ποινική ευθύνη.

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

Κατασκευαστής: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Βαρσοβία

Προϊόν: Πνευματικός γρύλος

Μοντέλο: 11-737

Εμπορική ονομασία: NEO TOOLS

Αριθμός σειράς: 00001 έως 99999

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται υπό την αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.

Το προϊόν που περιγράφεται παραπάνω συμμορφώνεται με τα ακόλουθα έγγραφα:

Οδηγία για τα μηχανήματα 2006/42/ΕΚ

Και πληροί τις απαιτήσεις των ακόλουθων προτύπων:

EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008

Η παρούσα δήλωση ισχύει αποκλειστικά για το μηχανήμα στην κατάσταση στην οποία διατέθηκε στην αγορά και δεν καλύπτει εξαρτήματα

που προστέθηκαν από τον τελικό χρήστη ή μεταγενέστερες τροποποιήσεις που πραγματοποιήθηκαν από αυτόν.

Όνομα και διεύθυνση του προσώπου που κατοικεί ή είναι εγκατεστημένο στην ΕΕ και είναι εξουσιοδοτημένο να συντάξει την τεχνική τεκμηρίωση:

Υπογράφεται εκ μέρους της:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Βαρσοβία

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Υπεύθυνος ποιότητας της GTX POLAND

Βαρσοβία, 9 Δεκεμβρίου 2025

(nl)
VERTALING VAN DE ONGELEIE INSTRUCTIES
3,5 t pneumatische krik, 150-400 mm
97X001

Waarschuwing! Lees vóór gebruik

lees deze handleiding zorgvuldig door en bewaar deze voor toekomstig gebruik. De gebruiker is verplicht zich te houden aan alle regels en richtlijnen in deze handleiding.

Regels voor veilig gebruik van de apparatuur

- De takel mag niet worden gebruikt onder ongunstige omstandigheden (bijv. bij zeer lage of hoge temperaturen, in koelcellen en vriescellen, of in de buurt van sterke magnetische velden)
- De takel mag niet worden gebruikt in omgevingen met speciale vereisten (bijv. explosiegevaarlijke zones, mijnen)
- Het is ten strengste verboden de takel te gebruiken om personen op te tillen
- Er bestaat een risico op het opbouwen van elektrostatische lading - vermijd het werken in omstandigheden die elektrostatische oplading bevorderen
- Wees bijzonder voorzichtig bij het hijsen van lasten die door hun aard tot gevaarlijke situaties kunnen leiden, zoals: vloeistoffen, breekbare lasten of lasten met een onstabiele structuur
- Houd er rekening mee dat de takel onstabiel kan zijn bij gebruik in sterke windvlagen, en pas uw werktijd of -locatie hierop aan
- Vermijd contact tussen de takel en voedsel
- De takel moet worden gebruikt onder omstandigheden die het opgegeven beschermingsniveau tegen stof en water (IP) niet overschrijden.
- Gebruik de lift niet op zeeschepen

- Als u oliekkage uit de takel constateert, stop dan onmiddellijk met het werk en laat de takel inspecteren door een gekwalificeerd servicecentrum.
 - Als de krachten die nodig zijn om de takel te bedienen groter zijn dan 400 N, moet er extra personeel worden ingezet
 - Houd de takel altijd in de gaten tijdens het hijsen en laten zakken van lasten
 - Werk niet aan een opgeheven last voordat deze goed is vastgezet
 - De persoon die de takel bedient, moet goed zijn opgeleid in het gebruik ervan
 - De takel moet worden gerepareerd volgens de instructies van de fabrikant. Reparaties aan de takel mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel
 - Breng op geen enkele wijze wijzigingen aan de takel aan
- UITLEG VAN DE GEBRUIKTE PICTOGRAMMEN.**

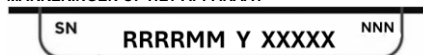


- Lees de gebruikershandleiding en volg de waarschuwingen en veiligheidsinstructies die daarin staan!
 - Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen (veiligheidsbril, gehoorbescherming, stofmaskers)
 - Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen (beschermende handschoenen).
 - Bescherm tegen regen
 - Houd kinderen uit de buurt van het gereedschap.
 - Recycleer.
 - Niet met het huishoudelijk afval weggooien.
 - EAC-certificeringsmerk.
 - Oekraïens marktcertificeringsmerk
- ONDERDELEN VAN DE LIFT**

Om u te helpen de instructies beter te begrijpen, wordt hieronder de opbouw van de lift weergegeven:

- Liftframe
- Voetstuk.
- Rubberen membraan.
- Regelkleppen.
- Zwenkwielen.
- Rubberen drempelbeschermer.
- Draaggreep

MARKERINGEN OP HET APPARAAT



RRRR	- bouwjaar
MM	- maand van fabricage
Y	- aanvullende aanduiding
XXXXX	- serienummer
NNN	- aanvullende marking

BEDOELD GEBUIK VAN HET APPARAAT

De 97X001-krik is ontworpen om een auto op te tillen om een wiel te verwijderen, te monteren of te verwisselen. Door het gebruik van versterkte rubberen kussens is deze serie krikken lichter dan vergelijkbare modellen, terwijl het hoogwaardige interne

telescopische mechanisme zorgt voor een uitstekende stabiliteit van het gehele systeem tijdens het gebruik. Een rubberen kussen op de krik voorkomt dat de auto tijdens het gebruik per ongeluk van de krik afglijdt. De hendel heeft de volgende kenmerken:

- de rechterklep (gezien vanaf de handgreep) wordt gebruikt om het voertuig op te tillen,
- de linkerklep (gezien vanaf de handgreep) wordt gebruikt om het voertuig te laten zakken,
- een veiligheidsklep om de krik te beschermen tegen overmatige druk.

MONTAGE VAN DE HEFARM

- Begin met het samenvoegen van het onderste deel (afb. (2)) en het bovenste deel (afb. (1)) van de hefarm. Plaats hiervoor beide delen van de arm op een vlakke ondergrond. Zet vervolgens de klemmen aan de onder- en bovenkant van de arm vast. Steek de bouten door de gaten en draai ze stevig vast met de bij de set meegeleverde dopmoeren.
- Bevestig de gemonteerde hefarm aan de basisplaat van de hefinstallatie (afb. 2). Lijn hiervoor de arm uit met de basisplaat aan de hand van de daarvoor bestemde gaten en zet deze vast met bouten; de boutkoppen moeten zich aan de onderzijde van de basisplaat bevinden. De bouten steken uit de basisplaat; zet ze vervolgens van bovenaf vast met de zelfborgende moeren die bij de set zijn geleverd. Breng de hefarm in een verticale positie om de laatste bout en moer te plaatsen en vast te draaien.

AANSLUITEN VAN DE DRUKSLAG

Aan het kussen van de krik (3) is een hogedrukslang vastgemaakt. Het vrije uiteinde daarvan moet in de in afb. (4) afgebeelde koppeling worden gestoken:

- Draai de borgmoer van de hogedrukslangkoppeling los
- Plaats de moer op de slang
- Schuif de slang op het voorste deel van de koppeling
- Draai de moer stevig vast op de koppeling en zorg ervoor dat u de moer, de koppeling of de slang niet beschadigt

LET OP! Controleer het gehele luchtsysteem op lekken met zeepwater

- Als het gehele systeem lekvrij is, is de krik klaar voor gebruik

De regelaar moet het volgende bevatten:

- Een luchtfilter
- Drukregelaar
- Manometer
- Condensafscheider

Volg voor het onderhoud en gebruik van de regelaar de afzonderlijke instructies die bij de regelaar zijn geleverd.

Technische gegevens van de onderdelen:

- luchttoevoerslang – vervaardigd uit oliebestendig materiaal; minimale werkdruk 20 bar; aanbevolen lengte 20–30 m;
- ontwateringsunit – debiet 1000 l/min; 1/4" luchtaansluiting.

VEILIGHEIDSVORZIENINGEN

Pneumatische krikken zijn uitgerust met veiligheidsvoorzieningen. Deze voorzieningen zijn:

- een mechanische veiligheidsinrichting die de maximale hefhoogte beperkt, gemonteerd in de telescopische cilinder,
- een veiligheidsklep – beschermt tegen te hoge druk in het systeem.

BEDIENINGSPOSITIE

- De hefbrug mag slechts door één medewerker worden bediend.
- Vanuit deze positie kan de bediener de verschillende fasen van het heffen van het voertuig in de gaten houden en in geval van nood snel de bedieningsorganen gebruiken.

LIJST EN BESCHRIJVING VAN DE INSTELLINGEN

- Hefklep
- Daalklep
- Door de hefklep te openen stroomt er lucht in het rubberen kussen, waardoor het omhoog komt / uitzet.
- Door de daalklep te openen, wordt lucht uit het rubberen kussen gepompt.

INSTALLATIE

- Plaats het apparaat bij levering zo dicht mogelijk bij de werkplek, verwijder de verpakking, controleer op eventuele schade en maak uzelf vertrouwd met de instructies in paragraaf 4; pas daarna mag de lift in gebruik worden genomen.

Aansluiting op het persluchtsysteem

- De slang moet zijn voorzien van een snelkoppeling, zodat deze in geval van nood van het systeem kan worden losgekoppeld.
- Het is essentieel om een filter met een drukregelaar en een manometer te gebruiken om maximale prestaties te bereiken.
- Om de lift correct te laten werken, moet de druk tussen 6 en 12 bar liggen.

WAARSCHUWING! Stel het veiligheidsklepje niet af en wijzig de instellingen ervan niet!

- De machine moet worden voorzien van een slang die niet langer is dan 20–30 m vanaf het toevoerpunt tot aan de lift.
- Zorg ervoor dat de door uw systeem geleverde perslucht voldoende is voor het apparaat (500 l/min), • sluit het persluchtsysteem aan met behulp van een 1/4" snelkoppeling,
- houd de druk op 6–12 bar.

HET GEBRUIK VAN DE HEFBRUG

- De krik moet correct onder het voertuig worden geplaatst (zoals aanbevolen door de voertuigfabrikant).

HEFFEN

Zorg ervoor dat aan alle veiligheidseisen is voldaan voordat u de last opheft. Om de last op te heffen, plaatst u de krik zoals vereist en volgt u deze instructies:

- open de hefklep (met de hendel parallel aan de as van de klep) – de krik begint te stijgen. Houd de klep open totdat de krik de juiste hoogte heeft bereikt;
- zodra de gewenste hoogte is bereikt, sluit u de hefklep; de last blijft in de opgeheven positie staan.
- Zodra de lading is opgetild, kunt u het persluchtsysteem loskoppelen (alle kleppen moeten gesloten zijn).

LATEN ZAKKEN

Om de last te laten zakken:

- open de daalklep (met de hendel parallel aan de as van de klep); de krik begint te dalen. Houd de klep open totdat de gewenste hoogte is bereikt. De last wordt gedeeltelijk of volledig neergelaten.
- Gebruik de hendel om de krik onder het voertuig vandaan te trekken,

STOPPEN

- Om te voorkomen dat de krik omhoog of omlaag gaat, sluit u de krikkleppen.

ONDERHOUD

Dit hoofdstuk bevat advies van het onderhoud van de machine, zodat deze lang in uitstekende staat blijft.

- De aanbevolen procedures moeten worden beschouwd als de minimale vereisten die essentieel zijn voor een correcte werking van de machine.
- Alle reinigings- en onderhoudswerkzaamheden aan de machine mogen worden uitgevoerd nadat de persluchttoevoer is afgesloten.

Voordat u de hefinrichting gebruikt:

- controleer het pneumatische systeem; de druk moet tussen 6 en 12 bar liggen. Stel de druk bij het instellen altijd iets hoger in.
- Tap eventueel gecondenseerd water uit het filter af. Controleer de hoeveelheid perslucht; als er te veel is, controleer dit dan en breng de operator op de hoogte, zodat deze de nodige aanpassingen kan doen.

Aan het einde van elke werkdag:

- maak de machine schoon, blaas de cilinder schoon en verwijder eventuele resten zoals stof, vet of andere stoffen. Eens per maand;
- maak het filter schoon en vervang het indien nodig; reinig of vervang het filter volgens de instructies;
- controleer het persluchtsysteem;
- controleer of alle waarschuwingsschermen aanwezig zijn.

Als de lift lange tijd niet is gebruikt:

- voer een algemene inspectie van de apparatuur uit, vervang eventuele defecte onderdelen,
- stuur de machine voor reparatie op;
- sla de machine op een droge plaats op.
- Door de hierboven beschreven procedure te volgen, zorgt u ervoor dat de machine na reparatie weer feilloos functioneert.

PROBLEEMOPLOSSING

- In dit hoofdstuk wordt in tabelvorm het advies gegeven dat nodig is om problemen op te lossen die zich tijdens het gebruik van de machine kunnen voordoen.
- Als er zich tijdens het gebruik van de machine een probleem voordoet, koppel de machine dan onmiddellijk los van het persluchtsysteem. U dient de storing onmiddellijk te melden aan , zodat het probleem kan worden vastgesteld.

Storing	Oorzaak	Advies
De lift gaat niet omhoog of gaat heel langzaam	Te lage druk	Controleer of er verstoppingen of lekken in de persluchttoevoer zijn en verhelp deze

De krik gaat omhoog, maar niet helemaal	Te lage druk	Zorg voor het juiste drukniveau
Onvoldoende luchtvolume zorgt ervoor dat de krik de last niet goed kan heffen	Defecte klep	Verhoog de druk. Vervang het defecte ventiel. Stel de druk af.
De krik blijft niet verticaal staan onder belasting	Drukval Beschadigde telescopische cilinder	Controleer het persluchtsysteem, de klep en de luchtveer. Vervang de voet met de telescopische cilinder

TECHNISCHE SPECIFICATIES

***Tabel met hefvermogens gebaseerd op een toevoerdruk van 7 bar.**

Hefvermogen 11-737	
Parameter	Waarde
Type luchtkussens	3-delig
Nominaal hefvermogen	3.500 kg
Minimale hoogte	150 mm
Maximale hoogte	400 mm
Werkdruk	6–12 bar
Bedrijfstemperatuur	-10 °C tot 50 °C
Luchtaansluiting	1/4"
Gewicht	16,5 kg
11-737 geeft zowel het type als de aanduiding van de machine aan	

'GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością', een vennootschap met beperkte aansprakelijkheid met maatschappelijke zetel te Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (hierna: 'GTX Poland'), deelt hierbij mee dat alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna: 'Handleiding'), met inbegrip van onder andere de tekst, foto's, diagrammen, tekeningen en de lay-out, uitsluitend toebehoren aan GTX Poland en wettelijk beschermd zijn overeenkomstig de Wet van 4 februari 1994 inzake auteursrecht en naburige rechten (d.w.z. Staatsblad 2006 nr. 90, punt 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, bewerken, publiceren of wijzigen van de handleiding in zijn geheel of van afzonderlijke elementen ervan voor commerciële doeleinden zonder de schriftelijke toestemming van GTX Poland is ten strengste verboden en kan leiden tot civielrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

EG-conformiteitsverklaring

Fabrikant: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Warschau

Product: Pneumatische krik

Model: 11-737

Handelsnaam: NEO TOOLS

Serienummer: 00001 tot 99999

Deze conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Het hierboven beschreven product voldoet aan de volgende documenten:

Machinerichtlijn 2006/42/EG

En voldoet aan de eisen van de volgende normen:

EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008

Deze verklaring geldt uitsluitend voor de machine in de toestand waarin deze op de markt is gebracht en heeft geen betrekking op onderdelen

die door de eindgebruiker zijn toegevoegd of door hem aangebrachte latere wijzigingen.

Naam en adres van de in de EU woonachtige of gevestigde persoon die bevoegd is om de technische documentatie op te stellen:

Ondertekend namens:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pogranczna 2/4 02-285 Warschau

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Kwaliteitsvertegenwoordiger voor GTX POLAND

Warschau, 9 december 2025

(pt)
TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS
Macaco pneumático de 3,5 t, 150–400 mm
97X001

Atenção! Antes de utilizar, leia este manual com atenção e guarde-o para futura consulta. O utilizador é obrigado a cumprir todas as regras e orientações contidas neste manual.

Regras para a utilização segura do equipamento

- O guincho não deve ser utilizado em condições adversas (por exemplo, a temperaturas muito baixas ou muito elevadas, em câmaras frigoríficas e congeladores, ou perto de campos magnéticos intensos)
- O guincho não deve ser utilizado em ambientes com requisitos especiais (por exemplo, zonas com risco de explosão, minas)
- É estritamente proibido utilizar o guincho para elevar pessoas
- Existe o risco de acumulação de carga eletrostática – evite trabalhar em condições propícias à formação de carga eletrostática
- Tenha especial cuidado ao elevar cargas que, pela sua natureza, possam conduzir a situações perigosas, tais como: líquidos, cargas frágeis ou com uma estrutura instável
- Tenha em conta que o guincho pode ficar instável quando utilizado sob fortes rajadas de vento e adapte o seu horário ou local de trabalho em conformidade
- Evite o contacto entre o guincho e alimentos
- O guincho deve ser utilizado em condições que não excedam o seu nível declarado de proteção contra poeira e água (IP).
- Não utilize o elevador em embarcações marítimas
- Se for detetado qualquer fuga de óleo do guincho, interrompa imediatamente o trabalho e mande inspecionar o guincho por um centro de assistência qualificado.
- Se as forças necessárias para operar o guincho excederem 400 N, deve ser envolvido pessoal adicional
- Mantenha sempre o guincho sob vigilância durante a elevação e descida de cargas
- Não trabalhe com uma carga suspensa até que esta tenha sido devidamente fixada
- A pessoa que opera o guincho deve ter recebido formação adequada sobre a sua utilização
- O guincho deve ser reparado de acordo com as instruções do fabricante. As reparações no guincho só podem ser realizadas por pessoal qualificado
- Não altere o guincho de forma alguma

EXPLICAÇÃO DOS PICTOGRAMAS UTILIZADOS.



1. Leia o manual do utilizador e siga os avisos e as instruções de segurança nele contidos!
2. Utilize equipamento de proteção individual (óculos de proteção, protetores auriculares, máscaras anti-pó)
3. Utilize equipamento de proteção individual (luvas de proteção).
4. Proteja da chuva
5. Mantenha as crianças afastadas da ferramenta.
6. Recicle.
7. Não deite fora com o lixo doméstico.
8. Marca de certificação EAC.
9. Marca de certificação do mercado ucraniano

COMPONENTES DO ELEVADOR

Para facilitar a compreensão das instruções, a estrutura do elevador é apresentada abaixo:

1. Estrutura do elevador
2. Base.
3. Diafragma de borracha.
4. Válvulas de controlo.
5. Rodízios.
6. Almofada de borracha para o peitoril.
7. Pega de transporte

MARCAÇÕES NO DISPOSITIVO



- | | |
|-------|------------------------|
| RRRR | - ano de fabrico |
| MM | - mês de fabrico |
| Y | - designação adicional |
| XXXXX | - número de série |
| NNN | - marcação adicional |

UTILIZAÇÃO PREVISTA DO DISPOSITIVO

O macaco 97X001 foi concebido para elevar um automóvel com o objetivo de remover, montar ou substituir uma roda. A utilização de almofadas de borracha reforçadas torna esta série de macacos mais leve do que modelos semelhantes, enquanto o mecanismo telescópico interno de alta qualidade garante uma excelente estabilidade de todo o sistema durante o funcionamento. Uma almofada de borracha instalada no macaco impede que o automóvel escorregue acidentalmente do macaco durante a utilização. A pega apresenta:

- a válvula do lado direito (vista da alça) é utilizada para elevar o veículo,
- a válvula da esquerda (vista a partir da pega) é utilizada para baixar o veículo,
- uma válvula de segurança para proteger o macaco contra pressão excessiva.

INSTALAÇÃO DO BRAÇO DE ELEVAÇÃO

- Comece por unir a parte inferior (Fig. (2)) e a parte superior (Fig. (1)) do braço de elevação. Para tal, coloque ambas as partes do braço sobre uma superfície nivelada. Em seguida, fixe

as braçadeiras na parte inferior e superior do braço. Insira os parafusos nos orifícios e aperte-os firmemente utilizando as porcas de capa fornecidas com o kit.

- Fixe o braço de elevação montado à placa de base do elevador (Fig. 2). Para tal, alinhe o braço com a base utilizando os orifícios previstos para o efeito e fixe-o com parafusos; as cabeças dos parafusos devem ficar na parte inferior da base. Os parafusos ficarão salientes da base; em seguida, fixe-os por cima utilizando as porcas autoblocantes fornecidas com o kit. Para instalar e apertar o último parafuso e porca, eleve o braço de elevação até à posição vertical.

LIGAÇÃO DA MANGUEIRA DE PRESSÃO

Uma mangueira de alta pressão está fixada de forma permanente à almofada do macaco (3). A sua extremidade livre deve ser encaixada no conector mostrado na Fig. (4):

- Desaparafuse a porca de fixação do conector da mangueira de alta pressão
- Coloque a porca na mangueira
- Deslize a mangueira para a parte frontal do acoplamento
- Aperte bem a porca no conector, tendo o cuidado de não danificar a porca, o conector ou a mangueira

ATENÇÃO! Verifique se há fugas em todo o sistema de ar comprimido utilizando água com sabão

- Se todo o sistema estiver isento de fugas, o macaco está pronto a utilizar

O regulador deve incluir:

- Um filtro de ar
- Regulador de pressão
- Manómetro
- Separador de condensados

Para a manutenção e utilização do regulador, siga as instruções separadas fornecidas com o regulador.

Dados técnicos dos componentes:

- mangueira de alimentação de ar – fabricada em material resistente ao óleo; pressão nominal mínima de 20 bar; comprimento recomendado de 20–30 m;
- unidade de drenagem – caudal de 1000 l/min; ligação de ar de 1/4".

CARACTERÍSTICAS DE SEGURANÇA

Os macacos pneumáticos estão equipados com dispositivos de segurança. Estes dispositivos são:

- um dispositivo de segurança mecânico que limita a altura máxima de elevação, instalado no interior do cilindro telescópico,
- uma válvula de segurança – que protege contra pressão excessiva no sistema.

POSIÇÃO DO OPERADOR

- O elevador só pode ser operado por um membro do pessoal.
- Esta posição permite ao operador observar as várias fases da elevação do veículo e permite-lhe utilizar rapidamente os dispositivos de controlo em caso de emergência.

LISTA E DESCRIÇÃO DOS AJUSTES

- Válvula de elevação
- Válvula de descida
- Ao abrir a válvula de elevação, permite-se que o ar flua para dentro da almofada de borracha, fazendo com que esta se eleve/expandam.
- A abertura da válvula de descida faz com que o ar seja bombeado para fora da almofada de borracha.

INSTALAÇÃO

- Após a entrega, coloque a unidade o mais próximo possível do local de trabalho, retire a embalagem, verifique se há danos e familiarize-se com as instruções da secção 4; só então o elevador pode ser colocado em funcionamento.

Ligação ao sistema de ar comprimido

- A mangueira deve estar equipada com um acoplamento de libertação rápida para permitir a sua desconexão do sistema em caso de emergência.
- É essencial utilizar um filtro com um regulador de pressão equipado com um manómetro para obter o máximo desempenho.
- Para que o elevador funcione corretamente, a pressão deve situar-se entre 6 e 12 bar.

AVISO! Não ajuste a válvula de segurança nem altere as suas configurações!

- A máquina deve ser equipada com uma mangueira com um comprimento não superior a 20–30 m, desde o ponto de abastecimento até ao elevador.
- Certifique-se de que o ar comprimido fornecido pelo seu sistema é suficiente para a unidade (500 l/min). • ligue o sistema de ar comprimido utilizando um acoplamento de ligação rápida de 1/4",
- mantenha a pressão entre 6 e 12 bar.

UTILIZAÇÃO DO ELEVADOR

- O macaco deve ser posicionado corretamente por baixo do veículo (conforme recomendado pelo fabricante do veículo).

ELEVAÇÃO

Antes de elevar a carga, certifique-se de que todos os requisitos de segurança foram cumpridos. Para elevar a carga, posicione o macaco conforme necessário e siga estas instruções:

- abra a válvula de elevação (com a alavanca paralela ao eixo da válvula) – o macaco começará a subir. Mantenha a válvula aberta até o macaco atingir a altura correta;
- assim que a altura desejada for atingida, feche a válvula de elevação; a carga permanecerá na posição elevada.
- Depois de a carga ter sido levantada, pode desligar o sistema de ar comprimido (todas as válvulas devem estar fechadas).

DESCIDA

Para baixar a carga:

- abra a válvula de descida (com a alavanca paralela ao eixo da válvula); o macaco começará a descer. Mantenha a válvula aberta até atingir a altura desejada. A carga será baixada parcial ou totalmente.
- utilize a alavanca para retirar o macaco de debaixo do veículo,

PARAGEM

- Para impedir que o macaco suba ou desça, feche as válvulas do macaco.

MANUTENÇÃO

Esta secção contém conselhos sobre como fazer a manutenção da máquina, para que esta se mantenha em excelentes condições durante muito tempo.

- Os procedimentos recomendados devem ser considerados como os requisitos mínimos essenciais para o correto funcionamento da máquina.
- Todas as operações de limpeza e manutenção da máquina podem ser realizadas após a desligamento do fornecimento de ar comprimido.

Antes de utilizar o elevador:

- verifique o sistema pneumático; a pressão deve situar-se entre 6 e 12 bar. Ao ajustar a pressão, regule-a sempre para o valor mais elevado.
- Drene o ar condensado do filtro. Verifique a quantidade de ar comprimido; se houver ar em excesso, verifique e informe o operador para que este possa efetuar os ajustes necessários.

No final de cada dia de trabalho:

- limpe a máquina, sobre o cilindro e remova quaisquer resíduos, tais como pó, gordura ou outras substâncias. Uma vez por mês:
- limpe o filtro e substitua-o, se necessário; limpe ou substitua o filtro de acordo com as instruções;
- verifique o sistema de ar comprimido;
- verifique se todos os sinais de aviso estão no lugar.

Se o elevador não tiver sido utilizado durante um longo período de tempo:

- efetue uma inspeção geral do equipamento, substitua quaisquer peças defeituosas,
- envie a máquina para reparação;
- armazene a máquina num local seco.
- Seguir o procedimento acima descrito garantirá que a máquina funcione na perfeição após a reparação.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

- Este capítulo apresenta, sob a forma de tabela, as orientações necessárias para resolver problemas que possam surgir durante o funcionamento da máquina.
- Se ocorrer um problema enquanto a máquina estiver em funcionamento, desligue-a imediatamente do sistema de ar comprimido. Deve comunicar a avaria da máquina sem demora a para que o problema possa ser identificado.

Avaria	Causa	Recomendação
O elevador não sobe nem sobe muito lentamente	Pressão demasiado baixa	Verifique e corrija quaisquer obstruções ou fugas no fornecimento de ar comprimido
O macaco eleva, mas não totalmente	Pressão demasiado baixa	Restabeleça o nível de pressão correto
O volume de ar insuficiente impede que o macaco levante a carga corretamente	Válvula defeituosa	Aumente a pressão. Substitua a válvula defeituosa. Ajuste o nível de pressão.

O macaco não se mantém na vertical sob carga	Queda de pressão Cilindro telescópico danificado	Verifique o sistema de ar comprimido, a válvula e a mola pneumática. Substitua a base com o cilindro telescópico
--	---	--

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

*Tabela de capacidade de carga baseada numa pressão de alimentação de 7 bar.

Lift 11-737	
Parâmetro	Valor
Tipo de almofada de ar	3 segmentos
Capacidade nominal de elevação	3 500 kg
Altura mínima	150 mm
Altura máxima	400 mm
Pressão de funcionamento	6–12 bar
Temperatura de funcionamento	-10 C a 50 C
Ligação de ar	1/4"
Peso	16,5 kg
11-737 indica tanto o tipo como a designação da máquina	

A «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością», uma sociedade de responsabilidade limitada com sede em Varsóvia, na ul. Pograniczna 2/4 (doravante designada «GTX Poland»), informa que todos os direitos de autor relativos ao conteúdo deste manual (doravante designado por «Manual»), incluindo, entre outros, o seu texto, fotografias, diagramas, desenhos e a sua disposição gráfica, pertencem exclusivamente à GTX Poland e estão protegidos por lei, em conformidade com a Lei de 4 de fevereiro de 1994 sobre Direitos de Autor e Direitos Conexos (ou seja, Jornal Oficial de 2006, n.º 90, ponto 631, na sua versão alterada). É estritamente proibida a cópia, o processamento, a publicação ou a modificação do Manual na sua totalidade ou de qualquer um dos seus elementos individuais para fins comerciais sem o consentimento por escrito da GTX Poland, podendo tal resultar em responsabilidade civil e penal.

Declaração de Conformidade CE

Fabricante: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varsóvia
Produto: Macaco pneumático
Modelo: 11-737
Denominação comercial: NEO TOOLS
Número de série: 00001 a 99999
A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.
O produto acima descrito está em conformidade com os seguintes documentos:
Diretiva relativa às máquinas 2006/42/CE
E cumpre os requisitos das seguintes normas:
EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008
A presente declaração aplica-se exclusivamente à máquina no estado em que foi colocada no mercado e não abrange componentes adicionados pelo utilizador final nem as modificações subsequentes por ele realizadas.
Nome e endereço da pessoa residente ou estabelecida na UE autorizada a elaborar a documentação técnica:
Assinado em nome de:
GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varsóvia

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Representante de Qualidade da GTX POLAND

Varsóvia, 9 de dezembro de 2025

(es)

TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

Gato neumático de 3,5 t, 150–400 mm

97X001

¡Atención! Antes de utilizarlo, lee este manual con atención y guárdelo para referencia futura. El usuario está obligado a cumplir todas las normas y directrices contenidas en este manual.

Normas para el uso seguro del equipo

- El polipasto no debe utilizarse en condiciones adversas (por ejemplo, a temperaturas muy bajas o muy altas, en cámaras frigoríficas y congeladores, o cerca de campos magnéticos intensos).
- El polipasto no debe utilizarse en entornos con requisitos especiales (por ejemplo, zonas con riesgo de explosión, minas).
- Está estrictamente prohibido utilizar el polipasto para elevar personas.
- Existe riesgo de acumulación de cargas electrostáticas: evite trabajar en condiciones que favorezcan la formación de cargas electrostáticas.
- Preste especial atención al elevar cargas que, por su naturaleza, puedan dar lugar a situaciones peligrosas, tales como: líquidos, cargas frágiles o aquellas con una estructura inestable.
- Tenga en cuenta que el polipasto puede resultar inestable cuando se utiliza con fuertes ráfagas de viento, y adapte su horario o lugar de trabajo en consecuencia.
- Evite el contacto entre el elevador y los alimentos.
- El elevador debe utilizarse en condiciones que no superen su nivel declarado de protección contra el polvo y el agua (IP).
- No utilice la plataforma elevadora en buques de alta mar.
- Si se observa alguna fuga de aceite en el elevador, detenga el trabajo inmediatamente y haga que un centro de servicio cualificado lo revise.
- Si las fuerzas necesarias para accionar el polipasto superan los 400 N, debe contar con personal adicional.
- Vigile siempre el polipasto mientras se elevan y bajan cargas.
- No trabaje con una carga elevada hasta que haya sido debidamente asegurada.
- La persona que maneje el polipasto debe estar debidamente formada en su uso.
- El polipasto debe repararse de acuerdo con las instrucciones del fabricante. Las reparaciones del polipasto solo pueden ser realizadas por personal cualificado.
- No modifique el polipasto de ninguna manera.

EXPLICACIÓN DE LOS PICTOGRAMAS UTILIZADOS.



1 2 3 4 5



6 7 8 9

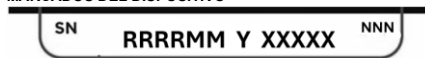
- ¡Lee el manual de usuario y sigue las advertencias y las instrucciones de seguridad que contiene!
- Utilice equipo de protección individual (gafas de seguridad, protectores auditivos, mascarillas antipolvo).
- Utilice equipo de protección individual (guantes de protección).
- Protéjalo de la lluvia.
- Mantenga a los niños alejados de la herramienta.
- Recicla.
- No desechar con la basura doméstica.
- Marca de certificación EAC.
- Marca de certificación del mercado ucraniano

COMPONENTES DEL ELEVADOR

Para facilitar la comprensión de las instrucciones, a continuación se muestra la estructura del elevador:

- Basidor del elevador
- Base.
- Diafragma de goma.
- Válvulas de control.
- Ruedas.
- Almohadilla de goma para el umbral.
- Asa de transporte

MARCADOS DEL DISPOSITIVO



- | | |
|-------|------------------------|
| RRRR | -año de fabricación |
| MM | -mes de fabricación |
| Y | -designación adicional |
| XXXXX | -número de serie |
| NNN | -marcado adicional |

USO PREVISTO DEL DISPOSITIVO

El gato 97X001 está diseñado para elevar un coche con el fin de desmontar, montar o cambiar una rueda. El uso de almohadillas de goma reforzadas hace que esta serie de gatos sea más ligera que otros modelos similares, mientras que el mecanismo telescópico interno de alta calidad garantiza una excelente estabilidad de todo el sistema durante su funcionamiento. Una almohadilla de goma incorporada al gato evita que el coche se deslice accidentalmente del gato mientras se utiliza. La manivela cuenta con:

- la válvula de la derecha (vista desde el mango) se utiliza para elevar el vehículo,
- la válvula de la izquierda (vista desde el mango) sirve para bajar el vehículo,
- una válvula de seguridad para proteger el gato de una presión excesiva.

MONTAJE DEL BRAZO DE ELEVACIÓN

- Comience uniendo la parte inferior (Fig. (2)) y la parte superior (Fig. (1)) del brazo de elevación. Para ello, coloque ambas partes del brazo sobre una superficie nivelada. A continuación, fije las abrazaderas desde la parte inferior y superior del brazo. Inserte los pernos a través de los orificios y apriételes firmemente utilizando las tuercas de sombrero suministradas con el kit.
- Fija el brazo elevador montado a la placa base del elevador (Fig. 2). Para ello, alinea el brazo con la base utilizando los orificios previstos y fíjalo con pernos; las cabezas de los pernos deben quedar en la parte inferior de la base. Los pernos sobresaldrán de la base; a continuación, fíjalos desde arriba utilizando las tuercas autoblocantes suministradas con el kit. Para instalar y apretar el último perno y tuerca, eleva el brazo elevador hasta una posición vertical.

CONEXIÓN DE LA MANGUERA DE PRESIÓN

Una manguera de alta presión está fijada de forma permanente al cojín del gato (3). Su extremo libre debe acoplarse al conector que se muestra en la fig. (4):

- Desenrosque la tuerca de fijación del conector de la manguera de alta presión
- Coloque la tuerca sobre la manguera
- Deslice la manguera sobre la parte delantera del acoplamiento
- Apriete la tuerca firmemente sobre el conector, con cuidado de no dañar la tuerca, el conector ni la manguera

¡PRECAUCIÓN! Compruebe que no haya fugas en todo el sistema de aire utilizando agua jabonosa

- Si todo el sistema está libre de fugas, el gato está listo para su uso

El regulador debe incluir:

- Un filtro de aire
- Un regulador de presión
- Manómetro
- Un colector de condensados

Para el mantenimiento y el uso del regulador, siga las instrucciones independientes suministradas con el mismo.

Datos técnicos de los componentes:

- manguera de suministro de aire: fabricada en material resistente al aceite; presión nominal mínima de 20 bar; longitud recomendada: 20-30 m;
- unidad de drenaje: caudal de 1000 l/min; conexión de aire de 1/4".

CARACTERÍSTICAS DE SEGURIDAD

Los gatos neumáticos están equipados con dispositivos de seguridad. Estos dispositivos son:

- un dispositivo de seguridad mecánico que limita la altura máxima de elevación del vehículo y le permite accionar rápidamente los dispositivos de control en caso de emergencia.
- una válvula de seguridad: protege contra la presión excesiva en el sistema.

POSICIÓN DEL OPERADOR

- El elevador solo puede ser manejado por un miembro del personal.
- Esta posición permite al operador observar las distintas fases de elevación del vehículo y le permite accionar rápidamente los dispositivos de control en caso de emergencia.

LISTA Y DESCRIPCIÓN DE LOS AJUSTES

- Válvula de elevación
- Válvula de descenso
- Al abrir la válvula de elevación, el aire entra en el cojín de goma, lo que hace que este se eleve o se expanda.
- Al abrir la válvula de descenso, el aire sale del cojín de goma.

INSTALACIÓN

- Una vez recibida la unidad, colóquela lo más cerca posible del lugar de trabajo, retire el embalaje, compruebe que no haya sufrido daños y familiarícese con las instrucciones de la sección 4; solo entonces podrá ponerse en funcionamiento la plataforma elevadora.

Conexión al sistema de aire comprimido

- La manguera debe estar equipada con un acoplamiento de desconexión rápida para poder desconectarla del sistema en caso de emergencia.
- Es imprescindible utilizar un filtro con regulador de presión provisto de manómetro para obtener el máximo rendimiento.
- Para que el elevador funcione correctamente, la presión debe estar entre 6 y 12 bar.

¡ADVERTENCIA! ¡No ajuste la válvula de seguridad ni modifique su configuración!

- La máquina debe estar equipada con una manguera cuya longitud no supere los 20-30 m desde el punto de suministro hasta el elevador.
- Asegúrese de que el aire comprimido suministrado por su sistema sea suficiente para la unidad (500 l/min), • conecte el sistema de aire comprimido mediante un acoplamiento rápido de 1/4".
- mantenga la presión entre 6 y 12 bar.

MANEJO DEL ELEVADOR

- El gato debe colocarse correctamente debajo del vehículo (según las recomendaciones del fabricante del vehículo).

ELEVACIÓN

Antes de elevar la carga, asegúrese de que se cumplan todos los requisitos de seguridad. Para elevar la carga, coloque el gato según sea necesario y siga estas instrucciones:

- abra la válvula de elevación (con la palanca paralela al eje de la válvula); el gato comenzará a subir. Mantenga la válvula abierta hasta que el gato alcance la altura correcta;
- una vez alcanzada la altura deseada, cierre la válvula de elevación; la carga permanecerá en la posición elevada.
- Una vez elevada la carga, puede desconectar el sistema de aire comprimido (todas las válvulas deben estar cerradas).

BAJADA

Para bajar la carga:

- abre la válvula de descenso (con la palanca paralela al eje de la válvula); el gato comenzará a bajar. Mantén la válvula abierta hasta alcanzar la altura deseada. La carga se bajará parcial o totalmente.
- Utilice la manivela para sacar el gato de debajo del vehículo,

DETENCIÓN

- Para detener la subida o bajada del gato, cierre las válvulas del gato.

MANTENIMIENTO

Esta sección contiene consejos sobre cómo mantener la máquina para que se conserve en excelentes condiciones durante mucho tiempo.

- Los procedimientos recomendados deben considerarse como los requisitos mínimos imprescindibles para que la máquina funcione correctamente.
- Todas las operaciones de limpieza y mantenimiento de la máquina pueden realizarse tras haber desconectado el suministro de aire comprimido.

Antes de utilizar el elevador:

- compruebe el sistema neumático; la presión debe estar entre 6 y 12 bar. Al ajustar la presión, regúlela siempre al alza.
- Drenar el aire condensado del filtro. Comprobar la cantidad de aire comprimido; si hay demasiado, avisar al operador para que realice los ajustes necesarios.

Al final de cada jornada laboral:

- limpia la máquina, sopla el cilindro y elimina cualquier residuo, como polvo, grasa u otras sustancias. Una vez al mes:
- limpia el filtro y cámbialo si es necesario; limpia o cambia el filtro siguiendo las instrucciones;
- revise el sistema de aire comprimido;
- compruebe que todas las señales de advertencia estén en su sitio.

Si el elevador no se ha utilizado durante mucho tiempo:

- realice una inspección general del equipo, sustituya las piezas defectuosas,
- envíe la máquina a reparar;
- almacenar la máquina en un lugar seco.
- Seguir el procedimiento descrito anteriormente garantizará que la máquina funcione a la perfección tras la reparación.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

- Este capítulo presenta, en forma de tabla, los consejos necesarios para resolver los problemas que puedan surgir durante el funcionamiento de la máquina.
- Si se produce un problema mientras la máquina está en funcionamiento, desconéctela inmediatamente del sistema de aire comprimido. Debe informar sin demora a de la avería de la máquina para que se pueda identificar el problema.

Avería	Causa	Recomendación
El elevador no sube ni se eleva muy lentamente	Presión demasiado baja	Compruebe si hay obstrucciones o fugas en el suministro de aire comprimido y subsánelas
El gato se eleva, pero no del todo	Presión demasiado baja	Restablezca el nivel de presión correcto
El volumen de aire insuficiente impide que el gato eleve la carga correctamente	Válvula defectuosa	Aumente la presión. Sustituya la válvula defectuosa. Ajuste el nivel de presión.
El gato no se mantiene en posición vertical bajo carga	Caída de presión Cilindro telescópico dañado	Comprueba el sistema de aire comprimido, la válvula y el resorte neumático. Sustituye la base

		por el cilindro telescópico
--	--	-----------------------------

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

***Tabla de capacidad de carga basada en una presión de alimentación de 7 bar.**

Elevador 11-737	
Parámetro	Valor
Tipo de colchón de aire	De 3 segmentos
Capacidad nominal de elevación	3.500 kg
Altura mínima	150 mm
Altura máxima	400 mm
Presión de funcionamiento	6–12 bar
Temperatura de funcionamiento	De -10 °C a 50 °C
Conexión de aire	1/4"
Peso	16,5 kg
11-737 indica tanto el tipo como la denominación de la máquina	

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością», una sociedad de responsabilidad limitada con domicilio social en Varsovia, en la calle Pograniczna 2/4 (en adelante, «GTX Poland»), informa por la presente de que todos los derechos de autor sobre el contenido de este manual (en adelante, el «Manual»), incluidos, entre otros, su texto, fotografías, diagramas, dibujos y maquetación, pertenecen exclusivamente a GTX Poland y están protegidos por la ley de conformidad con la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre derechos de autor y derechos afines (es decir, Boletín Oficial de 2006, n.º 90, punto 631, en su versión modificada). Queda estrictamente prohibida la copia, el tratamiento, la publicación o la modificación del Manual en su totalidad o de cualquiera de sus elementos individuales con fines comerciales sin el consentimiento por escrito de GTX Poland, lo que puede dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

Declaración de conformidad de la UE

Fabricante: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varsovia
Producto: Gato neumático
Modelo: 11-737
Nombre comercial: NEO TOOLS
Número de serie: del 00001 al 99999
 La presente declaración de conformidad se emite bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.
 El producto descrito anteriormente cumple con los siguientes documentos:
Directiva de maquinaria 2006/42/CE
 Y cumple los requisitos de las siguientes normas:
EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008
 Esta declaración se aplica exclusivamente a la máquina en el estado en que fue comercializada y no cubre los componentes añadidos por el usuario final ni a las modificaciones posteriores realizadas por este.
 Nombre y dirección de la persona residente o establecida en la UE autorizada para elaborar la documentación técnica:
 Firmado en nombre de:
 GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varsovia



Paweł Kowalski

Responsable de calidad de GTX POLAND

Varsovia, 9 de diciembre de 2025

(et)
ORIGINALJUHENDITE TÖLGE
3,5-tonnine pneumaatiline tõstuk, 150–400 mm
97X001

Hoiatus! Enne kasutamist lugege

lugege käesolevat juhendit hoolikalt läbi ja hoidke seda alles

. Kasutaja on kohustatud järgima kõiki käesolevas juhendis sisalduvaid eeskirju ja juhiseid.

Seadme ohutu kasutamise eeskirjad

- Tõsteseadet ei tohi kasutada ebasoodsates tingimustes (nt väga madalatel või kõrgetel temperatuuridel, külmhoonetes ja sügavkülmikutes või tugevate magnetväljade läheduses)
- Tõsteseadet ei tohi kasutada erinevate keskondades (nt plahvatusohtlikes tsoonides, kaevandustes)
- Tõstuki kasutamine inimeste tõstmiseks on rangelt keelatud
- On oht elektrostaatilisest laengu kogunemiseks – vältige töötamist tingimustes, mis soodustavad elektrostaatilisest laengu tekkimist
- Olge eriti ettevaatlik selliste koormate tõstmisel, mis oma olemuse tõttu võivad põhjustada ohtlikke olukordi, näiteks vedelikud, kergesti purunevad koormad või ebastabiilse struktuuriga koormad
- Pidage meeles, et tugeva tuulepuhangu korral võib tõsteseade olla ebastabiilne, ning kohandage oma tööaega või -kohta vastavalt
- Vältige tõstuki kokkupuudet toiduga
- Tõsteseadet tuleb kasutada tingimustes, mis ei ületa selle deklareeritud tolmu- ja veekaitse taset (IP).
- Ärge kasutage tõsteseadet merelaevadel
- Kui märkate tõstuki õlileket, peatage töö viivitamatult ja laske tõstuk kontrollida kvalifitseeritud teeninduskeskuses.
- Kui tõstuki käitamiseks vajalik jõud ületab 400 N, tuleb kaasata lisatõõjõudu
- Jälgige tõsteseadet alati koormate tõstmise ja langetamise ajal
- Ärge tegutsuge tõstetud koorma juures enne, kui see on nõuetekohaselt kinnitatud
- Tõstuki kasutaja peab olema selle kasutamiseks nõuetekohaselt koolitatud
- Tõsteseadet tuleb remondida vastavalt tootja juhistelet. Tõsteseadme remonti tohib teha ainult kvalifitseeritud personal
- Tõsteseadet ei tohi mingil viisil muuta

KASUTATUD PIKTOGRAMMIDE SELGITUS.



1 2 3 4 5



6 7 8 9

- Lugege kasutusjuhendit ja järgige selles sisalduvaid hoiatusi ja ohutusjuhiseid!
- Kasutage isiklikke kaitsevahendeid (kaitseprille, kuulmiskaitsmeid, tolmu maske)
- Kasutage isiklikke kaitsevahendeid (kaitsekindaid).
- Kaitse vihma eest
- Hoidke lapsed tööriistast eemal.
- Ringlussevõtt.
- Ärge visake ära koos olmejäätmetega.
- EAC-sertifitseerimismärk.

9. Ukraina turu sertifitseerimismärk

TÕSTUKI KOMPONENDID

Juhiste paremaks mõistmiseks on allpool esitatud lifti ehitus:

- Tõstuki raam
- Alus.
- Kummist membraan.
- Reguleeriventilid.
- Rattad.
- Kummist läpikäp.
- Kandekäepide

SEADME MÄRGISTUSED



- | | |
|------|----------------------|
| RRRR | – valmistamise aasta |
| MM | – tootmise kuu |
| Y | – täiendav tähis |
| XXXX | – seerianumber |
| NNN | – täiendav märg |

SEADME KASUTUSOTSTARVE

Tõstuk 97X001 on mõeldud auto tõstmiseks, et eemaldada, paigaldada või vahetada ratast. Tugevdatud kummist padjade kasutamine muudab selle tõstukiseeria sarnastest mudelitest kergemaks, samas kui kvaliteetne sisemine teleskoopmehhanism tagab kogu süsteemi suurepärase stabiilsuse töötamise ajal. Tõstukile paigaldatud kummist padi takistab auto juhuslikku maha libisemist tõstuki pealt kasutamise ajal. Käepideme omadused:

- parempoolset klappi (käepideme vaatepunktist) kasutatakse sõiduki tõstmiseks,
- vasakpoolset klappi (käepideme suunas vaadates) kasutatakse sõiduki langetamiseks,
- ohutusventiil kaitseb tõstuki liigse rõhu eest.

TÕSTEVARRE PAIGALDAMINE

- Alustage tõstevarre alumise osa (joonis (2)) ja ülemise osa (joonis (1)) ühendamisest. Selleks asetage mõlemad varre osad tasasele pinnale. Kinnitage seejärel klambrid varre alt ja pealt. Tõmmake poldid aukudest läbi ja pingutage need kindlalt komplektiga kaasasolevate mütsmutritega.
- Kinnitage kokkupandud tõstevars tõsteseadme alusplaadile (joonis 2). Selleks joondage vars alusega vastavate avade abil ja kinnitage see poltidega; poltide pead peavad asuma aluse allpool. Poldid ulatuvad alusest välja; seejärel kinnitage need ülevalt komplektiga kaasasolevate iselukustuvate mutritega. Viimase polti ja mutri paigaldamiseks ja kinni keeramiseks tõstke tõstevars vertikaalasendisse.

SURVEVOOLIKU ÜHENDAMINE

Kõrgsurvevoolik on püsivalt kinnitatud tõstuki padjale (3). Selle vaba ots tuleb ühendada joonisel (4) näidatud ühendusosaga:

- Keerake kinnitusmutter kõrgsurvevooliku ühendusosast lahti
- Asetage mutter voolikule
- Lükake voolik ühendusdetalli esiosale
- Pingutage mutter ühendusosale kindlalt kinni, pöörates tähelepanu sellele, et mutrit, ühendusosa ega voolikut ei kahjustataks

ETTEVAATUST! Kontrollige kogu õhusüsteemi lekkimise suhtes seebiveega

- Kui kogu süsteem on lekkekindel, on tõstuk kasutusvalmis

Regulaator peab sisaldama:

- Õhufilter
- Rõhuregulaator
- Rõhumõõtur
- Kondensaatipüüdur

Regulaatori hooldamiseks ja kasutamiseks järgige regulaatoriga kaasasolevaid eraldi juhiseid.

Komponentide tehnilised andmed:

- õhuvooliku – valmistatud õlikindlast materjalist; minimaalne töö rõhk 20 bar; soovitatav pikkus 20–30 m;
- vee eemaldamise seade – voolukiirus 1000 l/min; 1/4" õhuühendus.

OHUTUSFUNKTSIOONID

Pneumaatilised tõsteseadmed on varustatud ohutusseadmetega. Need seadmed on:

- mehaaniline ohutusseade, mis piirab maksimaalset tõstekõrgust ja on paigaldatud teleskoopisilindri sisse,
- ohutusventiil – kaitseb süsteemis liigse rõhu eest.

KASUTAJA ASUKOHT

- Tõstuki tohib kasutada ainult üks töötaja.
- See asend võimaldab operaatoril jälgida sõiduki tõstmise erinevaid etappe ning annab talle võimaluse hädaolukorras kiiresti kasutada juhtimisseadmeid.

REGULEERIMISVÕIMALUSTE LOETELU JA KIRJELDUS

- Tõsteventiil
- Langetusventiil
- Tõsteventiili avamine laseb õhu kummist padjale, mille tagajärjel see tõuseb / paisub.
- Langetusventiili avamine põhjustab õhu väljapumpamise kummist padjast.

PAIGALDAMINE

- Kohaletoimetamisel paigutage seade võimalikult lähedale tööpaigale, eemaldage pakend, kontrollige, kas seadmel on kahjustusi, ja tutvuge 4. jaotises esitatud juhistega; alles seejärel võib tõstuki kasutusele võtta.

Ühendamine suruõhusüsteemiga

- Voolik peab olema varustatud kiirühendusega, et seda saaks hädaolukorras süsteemist lahti ühendada.
- Maksimaalse jõudluse saavutamiseks on hädavajalik kasutada filtrit koos rõhuregulaatoriga, millel on manomeeter.
- Tõstuki nõuetekohaseks tööks peab rõhk olema vahemikus 6–12 baari.

HOIATUS! Ärge reguleerige ohutusventiili ega muutke selle seadeid!

- Seadmele tuleb paigaldada voolik, mille pikkus toitepunktist tõsteseadmeni ei ületa 20–30 m.
- Veenduge, et süsteemi poolt tarnitav suruõhk on seadme jaoks piisav (500 l/min), • ühendage suruõhusüsteem 1/4" kiirühenduse abil,

- hoidke rõhk vahemikus 6–12 baari.

TÕSTUKI KASUTAMINE

- Tõstuk peab olema paigutatud õigesti sõiduki alla (vastavalt sõiduki tootja soovitudele).

TÕSTMINE

Enne koorma tõstmist veenduge, et kõik ohutusnõuded on täidetud. Koorma tõstmiseks paigutage tõsteseade nõuetekohaselt ja järgige neid juhiseid:

- avage tõsteventiil (hoides kangi paralleelselt ventiili teljega) – tõsteseade hakkab tõusma. Hoidke ventiili avatuna, kuni tõsteseade jõuab õigele kõrgusele;
- kui soovitud kõrgus on saavutatud, sulgege tõsteventiil; koorem jääb tõstetud asendisse.
- Kui koorem on tõstetud, võite suruõhusüsteemi lahti ühendada (kõik klapid peavad olema suletud).

ALANDAMINE

Koorma langetamiseks:

- avage langetusventiil (hoides kangi paralleelselt ventiili teljega); tõstuk hakkab langema. Hoidke ventiili avatuna, kuni on saavutatud soovitud kõrgus. Koormus langeb osaliselt või täielikult.
- kasutage käepidet, et tõstuk sõiduki alt välja tõmmata,

PEATAMINE

- Tõstuki tõusu või langemise peatamiseks sulgege tõstuki klapid.

HOOLDUS

Käesolev peatükk sisaldab soovitusi seadme hooldamiseks, et see püsiks pikka aega suurepärase seisukorras.

- Soovitatud toiminguid tuleb käsitleda miinimumnõuetena, mis on masina nõuetekohaseks toimimiseks hädavajalikud.
- Kõik masina puhastus- ja hooldustööd võib teha pärast suruõhu toite katkestamist.

Enne tõstuki kasutamist:

- kontrollige pneumaatilist süsteemi; rõhk peab olema vahemikus 6–12 baari. Rõhu seadistamisel reguleerige seda alati suuremaks.
- Laske filtrist välja kondenseerunud õhk. Kontrollige suruõhu kogust; kui seda on liiga palju, kontrollige seda ja teavitage operaatorit, et ta saaks teha vajalikud korrigeerimised.

Iga tööpäeva lõpus:

- puhastage masin, puhuge silindri läbi ja eemaldage kõik jäägid, nagu tolm, rasv või muud ained. Kord kuus:
- puhastage filter ja vahetage see vajaduse korral välja; puhastage või vahetage filter vastavalt juhistele;
- kontrollige suruõhusüsteemi;
- kontrollige, et kõik hoiatusmärgid oleksid paigas.

Kui tõsteseadet pole pikka aega kasutatud:

- viige läbi seadme üldine ülevaatus, vahetage välja kõik defekttsed osad,
- saatke seade remonti;
- hoidke masinat kuivas kohas.
- Eespool kirjeldatud protseduuri järgimine tagab, et seade töötab pärast remonti veatult.

VEAKÕRVALDAMINE

- Käesolevas peatükis on tabelina esitatud soovitudes, mida on vaja masina töötamise ajal tekkivate probleemide lahendamiseks.
- Kui masina töötamise ajal tekib probleem, ühendage see viivitamatult suruõhusüsteemist lahti. Te peate masina rikkest viivitamatult teatama aadressil , et probleem saaks kindlaks teha.

Rike	Põhjus	Soovitus
Tõstuk ei tõuse ega tõuseb väga aeglaselt	Rõhk on liiga madal	Kontrollige suruõhu toitesüsteemi takistuste ja lekkide olemasolu ning kõrvaldage need
Tõstuk tõuseb, kuid mitte täielikult	Rõhk on liiga madal	Taastage õige rõhutase
Ebapiisav õhuhulk takistab tõstuki koorma nõuetekohast tõstmist	Viga klapis	Suurendage rõhku. Vahetage rikkis ventiil välja. Reguleerige rõhku.
Tõstuk ei püsi koormuse all püstises asendis	Rõhu langus Kahjustatud teleskoopsilinder	Kontrollige suruõhusüsteemi, klappi ja õhkvedru. Vahetage alus koos teleskoopsilindriga välja

TEHNILISED ANDMED

*Kandevõime tabel põhineb toiterõhul 7 bar.

Tõsteseade 11-737	
Parameeter	Väärtus
Õhkpadja tüüp	3-segment
Nimikandevõime	3 500 kg
Minimaalne kõrgus	150 mm
Maksimaalne kõrgus	400 mm
Töörõhk	6–12 baari
Töötemperatuur	-10 °C kuni 50 °C
Õhuühendus	1/4"
Kaal	16,5 kg
11-737 tähistab nii seadme tüüpi kui ka nimetust	

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością”, piiratud vastutusega äriühing, mille registrijärgne asukoht on Varssavis, ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi: „GTX Poland”), teatab käesolevaga, et kõik autoriõigused käesoleva kasutusjuhendi (edaspidi: „käsiraamat”), sealhulgas muu hulgas selle tekst, fotod, diagrammid, joonised ja kujundus, kuuluvad eranditult GTX Polandile ning on seadusega kaitstud vastavalt 4. veebruari 1994. aasta seadusele autoriõiguse ja sellega seotud õiguste kohta (st Seaduste Leht 2006 nr 90, punkt 631, muudetud redaktsioonis). Käsiraamatu või selle üksikute osade kopeerimine, töötlemine, avaldamine või muutmine äriistel eesmärkidel ilma GTX Polandi kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ja võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.

ELi vastavusdeklaratsioon

Tootja: GTX Poland Sp. z o.o. Sp. k., Pograniczna 2/4, 02-285 Varssavi

Toode: Pneumaatiline tõstuk

Mudel: 11-737

Kaubamärk: NEO TOOLS

Seria number: 00001 kuni 99999

Käesolev vastavusdeklaratsioon on väljastatud tootja ainuvastutusel. Eespool kirjeldatud toode vastab järgmistele dokumentidele:

Masinadirektiiv 2006/42/EÜ

Ja vastab järgmistele standardite nõuetele:

EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008

Käesolev deklaratsioon kehtib ainult masina kohta sellises seisukorras, milles see turule viidi, ning ei hõlma komponente, või lõppkasutaja poolt tehtud hilisemaid muudatusi.

ELis elava või asuva isiku nimi ja aadress, kellel on volitus koostada tehniline dokumentatsioon:

Altkirjastatud nimel:

GTX Poland Sp. z o.o. Sp.k. Pograniczna 2/4 02-285 Varssavi

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

GTX POLANDi kvaliteediesindaja

Varssavi, 9. detsember 2025